



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

OL  
22426  
15

WIDENER



HN C4LY P



OL 22426.15

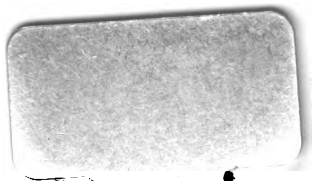
Harvard College Library



FROM THE FUND OF

CHARLES MINOT

Class of 1828





13

Die Mu'allaka des Zuhair

mit dem Kommentar des

Abû Ga'far Ahmad Ibn Muḥammad An-Nahhâs.

---

Nebst einer Einleitung und Anmerkungen

herausgegeben von

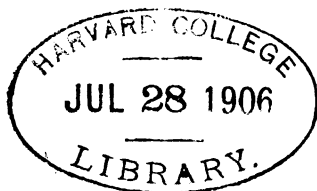
Dr. J. Hausheer.



---

Berlin,  
Verlag von Reuther & Reichard  
1905.

~~Sept 6 27.10~~  
OK 22-126.15



*Moist fund*

Alle Rechte vorbehalten.

57

Die vorliegende Arbeit, von der ein Teil als Dissertation der Universität Halle publiziert worden ist, war in der Hauptsache schon im Jahre 1889 abgeschlossen; durch die Verkettung einer Reihe bedauerlicher Umstände ist ihre Drucklegung aber bis jetzt verzögert worden. Ich habe mich bemüht, die seit 1889 erschienenen Publikationen möglichst vollständig für die Ausgabe nutzbar zu machen; für einige diesbezügliche Angaben bin ich Herrn Prof. Dr. Prätorius in Halle verpflichtet. Leider allzuspät komme ich dazu, dem innigen Dank Ausdruck zu verleihen, den ich den inzwischen verstorbenen Herren Prof. Thorbecke und Socin schulde, dem ersteren für die mannigfache Unterstützung, die er mir, besonders auch durch die Vermittlung der nötigen Handschriften, zu teil werden ließ, dem letztern für die freundliche Überlassung der in seinem Besitze befindlichen Handschrift S.

Zürich, im September 1905.

**J. Hausheer.**





## Einleitung.

Unter den drei vorislamischen Dichtern Imruulqais, Zuhair und An-Nâbîga ad-Dubjânî, welche sich gegenseitig in der Anerkennung der Araber den ersten Rang streitig machen, wird zu wiederholten Malen Zuhair ibn Abî Sulmâ für den trefflichsten erklärt. Über diesen Gegenstand findet sich eine Reihe von Anekdoten in den Agânî, Bd. IX, 146 ff. (zum Teil übersetzt in Zeitschr. für d. Kunde des Morgenlandes II, 214 ff.); vgl. ferner Ag. II, 48. 58. XVI, 40, al-'Ikd al-farîd III, 119 ff., Maidânî I, 423, Šarîšî, Komment. zu den Maḡ. Ḥar. II, 61, Ḥiz. I, 375, 23 ff. 410. II, 235. III, 439, Guidi, Bānat Su'ād 2, 4 ff. Vgl. dagegen Ag. VIII, 77 ff. IX, 162. Ḥiz. I, 287, 22 ff. 414, 25.

Der Vater unseres Dichters heißt Abû Sulmâ Rabî'a ibn Rijâh. Über den Namen سلمى vgl. Ibn Duraid, genealog. Handbuch 23, 7, Ġauh سلم II, 298 und darnach Ḥiz. I, 375, Guidi, Bānat Su'ād 2, 2, 169 (im Text) und 171 u., dagegen Ad-Dahabî, Muštabih 270 سلمى بانصتَم في الرجال; an den erstgenannten Stellen muß daher wohl gemeint sein, daß unter den alten Arabern nur er den Namen Sulmâ getragen habe<sup>1)</sup>. Die Genealogie Zuhairs findet sich Wüstenfeld, genealog. Tabellen, Blatt J, 5—20; vgl.

---

1) Der Frauenname heißt immer سَلْمَى, vgl. z. B. Zuh. 14, 1 f.; 15, 1; 18, 5 f.; ebenso der Name des Berges (im Gebiet von Ṭaj), vgl. z. B. Zuh. 10, 5; 15, 6; 17, 5; Labid Mu'all. 18 (Kommentare).

auch Ja'kûbî I, 304f. Al-'Ainî (am Rande der Hiz.) II, 267. Ag. IX, 146. (S. unten Anmerk. zur Einleitung des An-Naḥḥâs). Die Behauptung des Naḥḥâs, daß Zuhair zu den Gatafân gehört habe, ist falsch; das Richtige (Banû Muzaina) findet sich bei Lyall, Komment. des Tibrizî (in der Einleitung S. 53). Guidi, Bânat Su'âd S. 2, s, bes. aber Hiz. I, 375, 17 ff. und Ag. IX, 146.

Die Geschichte des Dichters und die Traditionen über die Veranlassung der Mu'allaka (über die Bedeutung dieses Namens vgl. al-'Iḳd al-farîd III, 117 ff. und die Richtigstellung bei Nöldeke, Beiträge XVII ff., Artikel „Moallakat“ in der Encyclopaedia britannica und 5 Mo'allakât, I, S. 8 ff., vgl. auch Ibn Ḥall. ed. Slane I, 240, dessen Übersetzung I, 470 und Frenkel, Imruulḳais VIII) sind ausführlich dargelegt Ag. IX, 149 ff. Hiz. I, 375 f. 437 f. II, 75. III, 159 f. Caussin de Perceval, essai sur l'histoire des Arabes avant l'islamisme II, 527 ff. Der Abschnitt aus den Agânî findet sich in englischer Übersetzung von Lyall in Journal of the Asiatic Society of Bengal XLVII (1878), S. 1 ff. Über den Kampf zwischen den Stämmen 'Abs und Dujbân, der unter dem Namen حَرْبِ دَاحِسٍ وَالْغَبْرَاءِ bekannt ist, vgl. al-'Iḳd al-farîd III, 69 ff. Maidânî II, 275. Caus. de Perceval, essai II, 424 ff., Thorbecke, 'Antara S. 15, Müller, der Islam I, 5 ff.

Der Text der Mu'allaka Zuhairs ist enthalten in folgenden Ausgaben: Arnold, septem Mo'allakât, carmina antiquissima Arabum, Lipsiae 1850. Ahlwardt, the Diwans of the six ancient arabic poets, London 1870. Landberg, Primeurs arabes, fasc. II. Dîwân de Zoheyr avec le commentaire d'el-A'lam, Leyde 1889. Abel<sup>1)</sup>, die sieben

1) Vgl. zu dieser Ausgabe bes. G. Jacob, Studien in arabischen Dichtern, Heft I. II. Berlin 1893/4. Mit wie ungenügendem Material A. gearbeitet hat, zeigt außer der Besprechung Jacobs vor allem die Bearbeitung Nöldekes. Vgl. auch de Goeje in ZDMG. XLV (1891), S. 181 f.

Mu'allakât, Berlin 1891. Lyall, a commentary on ten ancient arabic poems by at-Tibrîzî, Calcutta 1894. Johnson, Mu'allakat, the seven poems suspended in the temple at Mecca. Arab. and engl. London 1894, ferner in einer Anzahl orientalischer Drucke, so mit dem Kommentar von az-Zauzanî, Cairo 1304 und 1311, Textausgabe von Šaiḥ aš-Šangiti, Cairo 1319.

Übersetzungen der Mu'allaka existieren von Rückert, Hamâsa I, 147 ff.; Caussin de Perceval, essai II, 531 ff.; A. Th. Hartmann, Münster 1802; Ph. Wolff, die 3 ersten Mo'allakât, Rottweil 1856, und Mo'allakât, die 7 Preisgedichte der Araber, Rottweil 1857; Lyall (in Journal of the As. Soc. of Bengal XLVII (1878), S. 9 ff.), Johnson, a. a. O., Nöldeke, 5 Mo'allaqât, übersetzt u. erklärt, I. 'Amr und Hâriṭ, II. 'Antara und Labîd, III. Zuhair (in den Sitzungsberichten der K. Akademie der Wissenschaften in Wien, Phil.-hist. Klasse, Bd. CXL, 7. 1899; Bd. CXLII, 5. 1900; Bd. CXLIV, 1. 1901).

Von den zahlreichen Kommentaren zu den Mu'allakât ist bis jetzt vollständig herausgegeben derjenige von Az-Zauzanî († 486) in mehreren orientalischen Ausgaben, der in der Hauptsache an diesen sich anschließende in der Calcuttaer Ausgabe, der bei Arnold abgedruckt ist, und der von At-Tibrîzî († 502) in der Ausgabe von Lyall. Für die Ausgaben der einzelnen Mu'allakât verweise ich auf Pertsch, Katalog der arab. Handschriften zu Gotha IV, 209 ff. und auf Brockelmann, Gesch. d. arab. Litteratur I, 18 f. 22 f. 36 f. 513. II, 689 f.

Der älteste, uns leider nicht mehr vollständig erhaltene Kommentar zu den Mu'allakât (vgl. hierzu Z. Assyr. Bd. 16, S. 15 ff.) ist derjenige des Abû 'l-Ḥasan Muḥammad ibn Aḥmad ibn Muḥammad (oder Ibrahîm) ibn Kaisân, eines Schülers des Al-Mubarrad und Ta'lab (vgl. Fihrist 81, Ibn al-Anbârî, Nuzhat al-alibbâ fi ṭabaqât al-udabâ, Cairo, Lithogr. 1294, S. 301 f. Flügel, grammat. Schulen S. 97 u. 209, Anm. 2, Brockelmann, Gesch. d. arab. Litteratur

I, 18. 110). Sein Tod fällt in das Jahr 299/911 oder 320/932. Flügel, gr. Sch. 210 entscheidet sich für das letztere gegenüber Abulfidâ (Ann. Musl. II, 322), Abû'l-Mahâsin II, 186, 6, Ibn al-Anbârî a. a. O. 302, 7; Jâkût I, 84, 7 kennt beide Angaben. Über seine Werke vgl. Fih. 34, 24. 81. und Flügel, gr. Sch. 97. 209 f. An diesen Stellen ist jedoch der Kommentar zu den Mu'allakât nicht erwähnt, dagegen bei Ibn al-Anbârî, a. a. O. 302, 3 als شرح السبع الطول, auch 'Abd al-Kâdir, der Verfasser der Hizânat al-Adab, kennt ihn (Hiz. IV, 245. 247), obschon er ihn I, 10, 17 nicht nennt. Bei An-Nahhâs wird Ibn Kaisân zu Zuh. Mu'all. V. 5 und 7 zitiert. Wie bereits bemerkt, ist dieser Kommentar nicht mehr ganz erhalten, denn Cod. 800 der Library of India Office enthält nicht, wie in Loths Katalog und darnach bei Pertsch, Katal. d. arab. Handschr. zu Gotha IV, 212 angegeben ist, den Kommentar des Ibn Kaisân zu sämtlichen Mu'allakât, sondern nur zu derjenigen des Imruulkais; bei den folgenden steht der Kommentar von Az-Zauzanî. Im Cod. selbst ist dies durch eine eingeklebte Bemerkung von Lyall konstatiert (vgl. Lyall, 10 ancient poems, at-Tibrizî, pag. III).

Ferner ist zu erwähnen der Kommentar des Abû Bakr Muḥammad ibn al-Kâsim al-Anbârî († 328/940), welcher bei Ibn al-Anbârî, a. a. O. 331, 4 als شرح السبع الطول und bei Flügel, gr. Sch. S. 169, nicht aber im Fih. S. 75 genannt ist, es sei denn, daß das Fih. 75, 26 genannte كتاب السبع mit jenem Kommentar identisch sei. Auch 'Abd al-Kâdir kennt denselben (Hiz. II, 68, 11). Über weitere Kommentare sei verwiesen auf H. H. V, 635 und Pertsch, a. a. O. IV, 212.

Die Mu'allaka des Zuhair ist aber auch häufig als Bestandteil des ganzen Divans kommentiert worden. So wird von As-Sukkarî († 275/888) berichtet, daß er unter andern Gedichten auch diejenigen des Zuhair gesammelt

und wohl auch mit Scholien versehen hat (vgl. Fibr. 78, 26; 157, 20. 27. Ibn al-Anbârî, a. a. O. S. 274, 10 ff.). Auch der eben erwähnte Abû Bakr Muḥammad ibn al-Kâsim al-Anbârî († 328/940) hat nach Fibr. 75, 27 eine Sammlung der Gedichte Zuhairs veranstaltet (vgl. noch Flügel, gr. Sch. S. 171). Ferner besteht ein Kommentar zu einer Anzahl von Divanen, darunter auch zu dem des Zuhair, von Abû'l-'Abbâs Ta'lab († 291/904), vgl. Fibr. 74, 28 ff., Ibn al-Anbârî, a. a. O. S. 294, 7, Ibn Hall. ed. Slane I, 42, Übersetzg. I, 83, Flügel, gr. Sch. S. 164 ff. Den Divan des Zuhair mit den Scholien Ta'labs enthält eine Handschrift, die mir aus der Bibliothek von Prof. Socin zur Verfügung stand; sie wird im Folgenden mit S bezeichnet. Die Mu'allaka steht darin an erster Stelle. Der Cod. ist beschrieben ZDMG XXXI, 710 ff. Eine andere Handschrift mit dem Kommentar Ta'labs zum Divan des Zuhair findet sich im Escorial, vgl. Catal. Cas. 269, Dérenbourg 271 (Pertsch a. a. O. IV, 212 Ta'âlibî ist darnach zu korrigieren), aber mit der Versordnung des An-Naḥḥâs, nicht wie S mit der des Al-A'lam (vgl. Nöldeke, 5 Mo'allaqât. III. Zuhair. S. 3). Hierher gehört ferner der Kommentar zu den sechs Dichtern von Al-A'lam aš-Šantamarî († 476/1083) (Ibn Hall. a. a. O. IV, 415, Landberg, Prim. ar. II, Préf. 1 f.), der nach Hiz. I, 10, 18 auch eine Ḥamâsa gesammelt hat. In der Hiz. ist dieser Kommentar häufig zitiert, vgl. z. B. I, 10, 12 f. 437 ff. pass. II, 476, 1. III, 160, 13; 436, 12; 589, 1. 11; 590. IV, 25; 209. Aus demselben ist der Divan des Zuhair herausgegeben, als 2. Band der Primeurs arabes, vom Gr. v. Landberg, Leyde 1889. Endlich ist in der Hiz. bei der Erklärung von Versen des Zuhair häufig auch die Meinung des Abû Sa'îd Muḥammad ibn Hubaira al-Asadî, genannt Sa'ûdâ (in der 2. Hälfte des 3. Jahrh.) aus seinem Kommentar zum Zuhairdivan erwähnt (vgl. über Sa'ûdâ Fibr. 74; 45, 12. Flügel, gr. Sch. S. 164). Wenn auch nach der Kritik des 'Abd al-Kâdir (Hiz. II, 476, 2 f.: *كان صعوداء ضعيفا في النحو*) der Verlust dieser Scholien wohl kaum zu bedauern ist,

so verbürgt doch die häufige, ausdrückliche Erwähnung in der *Hiz.* die Tatsache, daß sie dem 'Abd al-Kâdir vorgelegen haben (vgl. dagegen die Zweifel bei Landberg, *Primeurs arabes* II, *Préf.* 5 f.). Der Kommentar des Sa'ûdâ wird zitiert *Hiz.* I, 436—445 pass. II, 476, 2 f. 477, 6. II, 160, 15. 28. 161, 19. 436, 13. 589 f. pass. IV, 114, 17. 127 f. pass.

Ob der offenbar ziemlich ausführliche Kommentar zu der *Mu'allaka* des Zuhair in der im Jahre 883 verfaßten *نُحْفَةُ اللَّيْبِ وَبُغْيَةُ الْكُتَيْبِ* des Abû'l-Fatḥ Muḥammad ibn Badr ad-Dîn Al-'Aufî Al-Iskandarî (S. 177—217 in Bd. I der Handschrift) selbständig ist oder nur eine Abschrift eines der genannten oder endlich eine Zusammenschweißung mehrerer, kann aus der Anführung bei Dozy, *Catal. cod. arab. Bibl. Lugd.* Bd. I, 316 und in 2. Aufl. von de Goeje Bd. I, 314 nicht ersehen werden.

Aus dem Bisherigen geht hervor, daß somit der älteste, uns vollständig erhaltene Kommentar zu den *Mu'allakât* derjenige des Abû Ġa'far Aḥmad ibn Muḥammad ibn Ismâ'il ibn Jûnus Al-Murâdî Al-Miṣrî An-Naḥḥâs († 338/950 oder 337/949) ist. Schon als solcher verdient er bekannt gemacht zu werden, noch mehr aber, weil er später sehr häufig benutzt, ja teilweise wörtlich ausgeschrieben wurde. Zu der *Mu'allaka* des Imru'ulkais sind seine Scholien bereits herausgegeben (von E. Frenkel, Halle 1876). Was nun zunächst seinen Beinamen An-Naḥḥâs anbelangt, so findet man statt dessen häufig auch Ibn An-Naḥḥâs. Es scheint jedoch, daß An-Naḥḥâs besser bezeugt ist; so findet sich diese Form *Jâkût* IV, 680, Ibn *Hall.* ed. *Slane* I, 41 (Übersetzg. I, 81), wo der vollständige Name steht, was wohl zu beachten ist, Abû 'l-Maḥâsin II, 325, 11; 326, 2 (mit der Variante Ibn An-Naḥḥâs), *Sujûtî*, *Ḥusnu 'l-Muḥâdarât* I, 245, *Guidi*, *Bânât Su'âd* S. 33, 11, sowie an den meisten Stellen bei *H. H.* mit Ausnahme von I, 356 und IV, 151 (s. Berichtigungen). Ibn *Hall.* Übersetzg. I, 470 steht Ibn An-Naḥḥâs, wo *Slane* vermutet, daß Muḥammad nach ihm ausgefallen sei. Auch die beiden Handschriften,

die den Kommentar enthalten, Cod. Lugd. Nr. 509 in der 1. Aufl. des Catal. (Bd. II, 1), Nr. 557 in der 2. Aufl. (Bd. I, 344), und Cod. Berol. Wetzstein I, 56, erstere in der Unterschrift, letztere in der Einleitung zu Imruulkais (vgl. Frenkel S. 3, 2) haben nur An-Naḥḥās. Dagegen lautet der Beiname immer Ibn An-Naḥḥās bei Maḳḳarī, Analectes I, 473, 6. 474, 10. 606, 1 v. u. Ohne Unterschied braucht beide Formen neben einander ‘Abd al-Kādir, vgl. Hiz. I, 9, 8; 10, 17; 426, 6 v. u.; 539, 10 u. 3 v. u. II, 112; 475. III, 436. IV, 402. 477, auch Al-‘Ainī IV, 131; 170. Endlich wäre noch zu erwähnen die Form الخاسي, welche sich am obern Rande des Blattes 11<sup>r</sup> in Cod. Lugd. Nr. 511 (Catal. 1. Aufl. Bd. II, 1), Nr. 559 (2. Aufl. Bd. I, 345) findet (über diesen Cod. s. unten); da jedoch dieses Wort eine zweifache Aussprache, nämlich الخَسِيّ oder الخَاسِيّ zuläßt, so läßt sich daraus für die Frage: An-Naḥḥās oder Ibn An-Naḥḥās? nichts erschließen. Ohne den Beinamen, gewöhnlich als Abū Ġa’far und zuweilen mit dem Zusatz الخَوِيُّ, wird unser Grammatiker zitiert Jākūt II, 370, Ad-Dahabī, Muštabih 520, Hiz. I, 437, 440 f. IV, 497, Lyall, Tibr. 1, 4, Cas. Catal. Escur. 405, Dérenb. 407. Pertsch, a. a. O. IV, 212.

Über das Leben des An-Naḥḥās berichtet Ibn Ḥall. ed. Slane I, 41, Übersetzg. I, 81 f., und darnach Flügel, gr. Sch. S. 64, vgl. auch Frenkel, Imruulkais, V f. Ein längerer Abschnitt über ihn findet sich auch bei Maḳḳarī, Analectes I, 473, der zum Teil ziemlich genau mit Ibn Ḥall. übereinstimmt. In einem Punkte ist hier die Charakteristik noch treffender; man vergleiche Ibn Ḥall.: و كان يلي شري حوائجه بنفسه ويأتمل فيها على اهل معرفته  
Maḳḳarī: وكان يأتي شراء حوائجه بنفسه الحج.

Interessant ist hier ferner die Notiz: يقال أن تواليفه: تزيد على خمسين منها شرح عشرة نواوين للعرب وأعراب القرآن



ومعاني القرآن وشرح أبيات الكتاب وغير ذلك. Von diesen mehr als 50 Schriften, von denen Flügel, gr. Sch. S. 64, nur acht nennt, habe ich noch folgende genannt gefunden:

1) Den eben erwähnten Kommentar zu den zehn Diwanen, Ibn Ḥall. Dazu gehört offenbar der Kommentar zu Imru'ul-kais Cas. Catal. Escur. 300. Dérenb. 302, der bei Pertsch a. a. O. IV, 212 irrtümlicherweise als zu den Mu'allakât gehörend betrachtet wird; auch ist hier die Trennung von Cas. 300 u. 405 als von verschiedenen Verfassern herrührend unrichtig. Zitiert ist er auch Al-'Ainî IV, 170. Ob Hiz. II, 475, 26 diese Schrift oder nicht vielmehr der Kommentar zu den Šawāhid des Kitāb (vgl. Hiz. I, 9, 7) gemeint sei, kann ich nicht entscheiden.

2) eine Schrift über die feine Bildung des Schreibers, أدب الكتاب Ḥ. Ḥ. I, 223. Nr. 339.

3) eine „Wissenschaft der Koran-Erklärung“, علم التفسير Ḥ. Ḥ. II, 336. Nr. 3152.

4) ein تفسير الخناس genanntes Werk, Ḥ. Ḥ. II, 381.

5) über den Körperbau des Menschen, خَلْقِ الْإِنْسَانِ Ḥ. Ḥ. III, 173. Nr. 4792.

6) einen Kommentar zu der Gedichtsammlung Mufadda-lījât شرح المفضليات Ḥ. Ḥ. IV, 41. Nr. 7537. Nach der irrtümlichen Erklärung Ḥ. Ḥ.'s soll es ein Werk über die Steigerungsformen sein; vgl. dazu, was Flügel, gr. Sch. S. 170, zu Nr. 14 der Schriften des Ibn al-Anbārî bemerkt.

7) Biographien von Lexikographen und Grammatikern, طبقات اللغويين والشكاه Ḥ. Ḥ. IV, 151. 154. Nr. 7917, vgl. Flügel, gr. Sch. S. 12.

8) ein كتاب الصناعة Ḥ. Ḥ. V, 109. Nr. 10258.

9) ein كتاب المعاني Ḥ. Ḥ. V, 152. Nr. 10503, Ibn Ḥall. (verschieden von den معاني القرآن Ḥ. Ḥ. V, 618. Nr. 12336, Flügel, gr. Sch. S. 64, 2).

10) ein كتاب ناسخ الحديث ومنسوخه Ḥ. Ḥ. VI, 299. Nr. 13515.

11) ein ähnliches Werk über den Koran, *Ḥ. Ḥ. VI*, 299. Nr. 13516. Ibn Ḥall.

12) Dichterbiographien, *طبقات الشعراء*, Ibn Ḥall.

Der Kommentar zu den *Maḳâmen* des Ḥarîrî, der *Ḥ. Ḥ. VI*, 60. Nr. 12719 erwähnt wird, kann natürlich nicht von An-Naḥḥâs stammen, da ja Ḥarîrî erst mehr als hundert Jahre nach seinem Tode geboren wurde. Der Kommentar zu den *Mu'allakât* ist erwähnt bei Ibn Ḥall. *Ḥ. Ḥ. V*, 635. Nr. 12419, *Hiz. I*, 10, 17, Guidi, *Bânat Su'ad* S. 33, 11.

Nicht zu verwechseln mit dem Grammatiker Abû Ġa'far An-Naḥḥâs ist der bisweilen auch bloß Ibn An-Naḥḥâs genannte Traditionssammler Abû 'Umair 'Isâ ibn Muḥammad ibn Ishâk Ar-Ramlî († 256), vgl. *Jâkût I*, 781. 786. II, 714. Ferner trägt den Namen Ibn An-Naḥḥâs: Abû Muḥammad 'Abd ar-Raḥmân ibn 'Umar († 416), vgl. *Jâkût I*, 300. IV, 183. 278. 321 (عمير durch Verwechslung mit dem vorhergehenden); II, 166 nur An-Naḥḥâs. Mit diesem wiederum im Namen nahe verwandt ist der mehrfach erwähnte Grammatiker Abû Muḥammad 'Abdallâh ibn al-Ḥasan ibn Ṭalḥa ibn An-Naḥḥâs von Tinnîs († 462), vgl. *Jâkût I*, 886, Ibn Ḥall. Übersetzung von Slane II, 260. IV, 399. *Maḳḳarî*, *Anal. I*, 495, 24. Bekannt und oft zitiert ist ferner der Dichter Bahâ ad-Dîn ibn An-Naḥḥâs († 698/1298), dessen vollständiger Name sich *Maḳḳ. Anal. I*, 611, 1 v. u. findet, vgl. auch I 614, 13. 844, 11. 851, 6. 858, 12. (Nach diesen Angaben ist das Register in *Maḳḳ. Anal. II*, 910 zu korrigieren). Von diesem Ibn An-Naḥḥâs existiert ein Kommentar zum *Divan* des Imru'ul-kais (vgl. *Catal. Ecur. Dérenb.* 302); vielleicht ist er der Verfasser des bei *Ḥ. Ḥ. VI*, 60 erwähnten Kommentars zu den *Maḳâmen* Ḥarîrîs. Endlich nennt Ibn Ḥall. III, 420. 424 noch einen Abû Naṣr ibn An-Naḥḥâs Al-Ḥalabî aus dem 5. Jahrh.

Zu weitem Verwechslungen könnten Anlaß geben die Namen von Männern, die wie unser Kommentator oft Abû

Ġa'far an-Naḥwî genannt werden; solche finden sich Maḳḳ. Anal. I, 554,<sup>5</sup> und 804,<sup>20</sup>, von denen der letztere jedoch als Andalusier bezeichnet ist. In den Mu'allaka-Scholien des At-Tibrîzî (ed. Lyall) wird häufig ein Abû Ġa'far zitiert (z. B. zu Zuh. Mu'all. V. 23. 27. 33. 41. 44 f.); derselbe kann aber kaum mit unserem An-Naḥḥâs identisch sein, da At-Tibrîzî gerade an diesen Stellen von An-Naḥḥâs abweicht und er ihn da, wo er ihm genau folgt, nicht nennt. Auch müßte man dann annehmen, daß auch die Leydener Handschrift des An-Naḥḥâs unvollständig sei. Überdies wird dieser Abû Ġa'far auch von An-Naḥḥâs selbst zitiert (vgl. zu V. 5).

Wie schon oben angedeutet wurde, ist der Kommentar des An-Naḥḥâs häufig benutzt worden; am meisten geschah dies durch Abû Zakariyâ Jahjâ ibn 'Alî At-Tibrîzî († 502/1109), mit dem Beinamen الخطيب (unter dem er in der Hiz. sehr oft zitiert wird, vgl. z. B. I, 10, 15. 18; 66, 4. 15; 437, 7. 15; 441, 14. 21; 539, 10 f., 3 v. u. etc.), dessen Scholien zum großen Teil ein wörtliches Plagiat des An-Naḥḥâs sind. Zur Vergleichung des Kommentars von At-Tibrîzî mit demjenigen von An-Naḥḥâs standen mir 2 Handschriften zu Gebote, nämlich Cod. Lugd. Warn. 292 (Catal. 1. Aufl. Nr. 513, Bd. II, 3; 2. Aufl. Nr. 561, Bd. I, 346) und Cod. Lugd. 1509 (Catal. 1. Aufl. Nr. 511, Bd. II, 1; 2. Aufl. Nr. 559, Bd. I, 344), welche auch Lyall für seine Ausgabe benutzte (vgl. Vorr. II). Cod. 1509 ist nämlich eine Handschrift des Kommentars von At-Tibrîzî und nicht etwa von An-Naḥḥâs, wie im Cod. selbst fol. 11<sup>r</sup> und darnach im Katalog vermutet wird. Aus dem Inhalt der beiden Kommentare erklärt sich allerdings eine solche Vermutung sehr leicht. Wie aus der Beschreibung im Katalog zu ersehen ist, sind die acht letzten Blätter (fol. 91—98) von anderer Hand geschrieben als die vorhergehenden. Die Sache verhält sich des Nähern so: der Schreiber dieser acht Blätter hielt auch das Vorhergehende für den Kommentar von An-Naḥḥâs und giebt

diesen wieder, um den fehlenden Schluß zu ergänzen; durch Verlegung der Blätter in seiner Vorlage ist nun aber Unordnung in die Reihenfolge der Verse gekommen. Tb 1509 fol. 91<sup>r</sup> entspricht Cod. Lugd. Warn. 628 (s. unten) fol. 158<sup>r</sup> Zeile 1. Die Übereinstimmung dauert nun fort bis Tb 1509, fol. 95<sup>v</sup>, Zeile 9 = Warn. 628, fol. 166<sup>r</sup>, Z. 12. Das Folgende in Tb 1509 bis fol. 97<sup>v</sup>, letzte Zeile, entspricht Warn. 628, fol. 151<sup>r</sup>, Z. 8 bis fol. 155<sup>r</sup>, Z. 8. Der Schluß Tb 1509, fol. 97<sup>v</sup>, letzte Zeile, schließt wieder bei Warn. 628, fol. 166<sup>r</sup>, Z. 12 an und geht gleichlautend bis zum Ende. Dann hat Tb 1509 noch die Cod. Berol. Wetzst. I, 56 auf fol. 61<sup>r</sup> stehende Notiz, welche Frenkel in seiner Vorrede mitteilt. So kommt es, daß Tb 1509 eine Anzahl von Versen aus der Mu'allakā des 'Amr ibn Kulthūm doppelt enthält, einmal mit dem Kommentar von At-Tibrīzi, das andere Mal mit dem von An-Nahhās, vgl. fol. 87<sup>r</sup>—89<sup>r</sup> mit fol. 95<sup>v</sup>—97<sup>v</sup>. Die Mu'al-lakā des Al-Ḥārīt fehlt, da sie bei An-Nahhās vor der des 'Amr ibn Kulthūm steht und somit von dem Schreiber der fol. 91—98 im Vorhergehenden vermutet wurde. Die übrigen 6 Mu'allakāt sind folgendermaßen angeordnet: Imruulqais (VV. 1—14 fehlen) fol. 1—17<sup>r</sup>, Ṭarafa fol. 17<sup>r</sup>—36<sup>v</sup>, Zuhair fol. 36<sup>v</sup>—48<sup>r</sup>, Labīd fol. 48<sup>r</sup>—68<sup>v</sup>, 'Antara fol. 68<sup>v</sup>—84<sup>r</sup>, 'Amr ibn Kulthūm fol. 84<sup>r</sup>—98<sup>v</sup>.

Die andere Handschrift mit dem Kommentare At-Tibrīzi's, Cod. Lugd. Warn. 292, enthält die sämtlichen Mu'allakāt, und zwar in folgender Anordnung: Imruulqais fol. 2<sup>v</sup>, Ṭarafa fol. 21<sup>v</sup>, Zuhair fol. 36<sup>r</sup>, Labīd fol. 44<sup>r</sup>, 'Antara fol. 60<sup>r</sup>, 'Amr ibn Kulthūm 71<sup>v</sup>, Al-Ḥārīt 82<sup>r</sup>—93<sup>r</sup>. Die Stelle, wo Tb 1509 fol. 90<sup>v</sup> unten abbricht, ist hier fol. 77<sup>v</sup>, Z. 10.

Dieser Kommentar lag auch dem Verfasser der Ḥizānat al-Adab vor (Ḥiz. I, 10, 17); er wird häufig von ihm zitiert und zwar gewöhnlich in Verbindung mit An-Nahhās, was schon zu der Vermutung führen kann, daß die beiden nahe verwandt seien; so wiederholt in dem Abschnitt

Hiz. I, 436—445, der die Verse 16—46 der Mu'allaka ausführlich behandelt. Vielleicht will 'Abd al-Kâdir mit dem Ausdruck III, 436, 8, IV, 402 unten, und besonders mit شرحهما Hiz. I, 437, 7 f. die Identität der beiden Kommentare bezeichnen; denn z. B. III, 589, 18, wo von Sa'ûdâ und Al-A'lam die Rede ist, sagt er في شرحيهما.

Der Text dieser Ausgabe beruht zunächst auf den beiden Haupthandschriften, die den Kommentar des An-Nahhâs enthalten, nämlich Cod. Lugd. Warn. 628 (Catal. 1. Aufl. Nr. 509, Bd. II, 1; 2. Aufl. Nr. 557, Bd. I, 344) und Cod. Berol. Wetzstein I, 56. In Betreff der erstern verweise ich außer den Katalogen noch auf Frenkel, Imruulkais -S. VIII. Die sieben Mu'allakât sind auf die 168 fol. in folgender Weise verteilt: Imruulkais beginnt fol. 1<sup>v</sup>, Tarafa fol. 26<sup>v</sup>, Zuhair fol. 48<sup>v</sup>, Labîd fol. 62<sup>v</sup>, 'Antara fol. 94<sup>v</sup>, Al-Hâriṭ fol. 121<sup>r</sup>, 'Amr ibn Kulṭûm fol. 145<sup>v</sup>—168<sup>v</sup>. — Cod. Lugd. Nr. 510 (Catal. 1. Aufl. Bd. II, 1; Nr. 558 in 2. Aufl., Bd. I, 344) enthält eine stark verkürzte Abschrift des Cod. 509 von A. Schultens; es fehlen namentlich fast alle grammatischen Bemerkungen und Zitate. Cod. Berol. Wetzst. I, 56 ist besprochen ZDMG V, 284, 56 (wo irrtümlicherweise der Tod von An-Nahhâs in das Jahr 406 verlegt wird), Ahlwardt, Divans S. XVIII f., Frenkel, Imruulkais S. VIII f. Die einzelnen Kašiden sind folgendermaßen geordnet: Imruulkais beginnt fol. 1<sup>v</sup>, Tarafa fol. 14<sup>r</sup>, Zuhair fol. 24<sup>v</sup>, Labîd 31<sup>r</sup>, 'Antara 40<sup>r</sup>, Al-Hâriṭ 47<sup>r</sup>, 'Amr ibn Kulṭûm 54<sup>r</sup>, Al-A'sâ 61<sup>r</sup>, An-Nâbîga 66<sup>r</sup>—68<sup>v</sup> 1). Der Text ist in dieser Handschrift bedeutend verkürzt (vgl. die Noten unter dem Texte). Eine weitere, mir jedoch nicht zugängliche Handschrift enthält die Bibliothek des Escorial (Catal. Cas. 405, Dérenb. 407). Nach dem oben dargelegten Verhältnis des At-Tibrizî zu An-Nahhâs waren natürlich auch jene beiden Handschriften

1) Nach Lyall, Tibr. 1, s. f. hat An-Nahhâs den 7 Mu'allakât noch die beiden Kašiden von Al-A'sâ und An-Nâbîga angeschlossen, womit Cod. Berol. Wetzst. I, 56, nicht aber Cod. Lugd. Warn. 628 stimmt.

für die Textgestaltung beizuziehen, sowie auch die häufigen Zitate in der Hiz., besonders in dem Abschnitt I, 436—445, auch II, 75 f.

Endlich ist noch der Ausgabe Rosenmüllers zu gedenken, die derselbe von der Mu'allaka des Zuhair (1. Aufl. 1792; 2. Aufl. 1826) veranstaltet hat. Die Scholien, welche dort als diejenigen des An-Nahhâs geboten werden, sind einer Abschrift Rincks von einem Leydener Cod. entnommen. Dieser Cod. ist aber nicht etwa Cod. Lugd. Warn. 628, sondern Cod. Lugd. 68 Gol. (Catal. 1. Aufl. Nr. 514, Bd. II, 3; 2. Aufl. Nr. 562, Bd. I, 346). Die Ausgaben enthalten viele Ungenauigkeiten und Fehler, sei es durch die Schuld Rincks oder diejenige Rosenmüllers. Eine Vergleichung des Cod. (C) mit der 1. Ausgabe Rosenmüllers (R) ergab folgende Abweichungen der letztern:

- V. 1. R. والدمنة C. الدمنة. — R. ويرماد وبعد غيره. — V. 2. R. ومراجيع معطوف C. ومراجيع موطوف. — وبعبر وغيره R. الغزلان C. الايلان. — V. 3. R. على المعاصم C. على المعصام. — V. 4. R. يقول C. يقبل. — وحشية من البر C. وحشية البر. — V. 5. R. الماء عن C. الماعن. — حجارة C. حجار. — R. معرّسا. — وجذم C. جذم. — R. الساقية C. الشاقية. — bis والمعرس fehlt in C. — V. 6. R. تحية للربيع C. تحية الربيع. — حتى C. حصى. — R. الاعل انج C. الاهد لا المنزل. — Nach ونادها fügt C. فعاها hinzu. — V. 11. R. قبلت C. بكسر R. — ووبروى ترى C. ووبروى نزلن. — V. 12. R. اقبلت. — وجمامة كثرته C. وجمامة كثيرة. — V. 13. R. يكسر C. المحسن C. الحسن، الخلق. — R. عايد الى C. عابد الى. — V. 15. R. دية عن قتل. — V. 18. R. الخلق. — V. 19. R. عطرها C. عطارها. — V. 20. R. فدا C. عطيما bis عليا. — V. 22. R. السلامة C. الامة. — R. قربما. — V. 25. R. ومن ثم كريمة C. وممن شيمة كريمة. — V. 28. R. ما جله C. ما جله. — R. تذنب C. لرتب.

بسط C. بشط R. — بقضاء C. بقصا R. — التاجيل C. التاجل.  
 — V. 31. In R. fehlt: وقوله تلقح محمولا كل عام. — V. 32. R.  
 واحمر C. واحمر ثمود واحمر ثمود هو قذار R. — تنكشف C. تكشف  
 يقول يكون C. يقول شوم R. — عاد يريد ثمود واحمر ثمود هو قذار  
 وحصين بن: In R. fehlt: — ويباع C. ويباع R. — V. 33. شوم.  
 — يكن عليه C. يكن على R. — V. 36. ضمصر رجل معروف  
 — V. 37. R. يطيع C. يطيع R. — V. 39. على كتمان C. على كمان  
 — V. 40. 41 fehlen in C. — V. 44. R. يجب C. يجب.  
 — C. fügt nach القليلة hinzu: اليسيرة. — V. 45. R. يصف  
 — يحملون C. يحملون R. — يصف هؤلاء انقوم C. هؤلاء القوم  
 — V. 46. R. ومصائبها, fehlt in C. — والتبيل النار, — V. 47. R.  
 C. ومصائبها. — V. 48. R. läßt aus: قال الله جل وعز. — V. 49.  
 R. البرد والجوع. — Nach المحصر fügt C. bei: لنعم C. لنعم.  
 R. läßt vor. — الاخر ومرّب C. الا بخروم R. — مرّب C. مرّ.  
 — V. 51. R. اوتى C. او دى. — V. 52. تسمى aus: الربيعه  
 R. وتسل R. — المعروف C. العروف R. — وضمم R. —  
 يقول C. ويقول R. — V. 53. المطايا C. امطايا R. — وتسال  
 — V. 54. C. hat nach يخصص منها noch. — فلا C. فلا R.  
 — In C. steht vor تمنال — من هبها C. من هبابها R. — لانها  
 — V. 55. R. من عين C. من عمر. — V. 57. R. يغترب  
 — V. 59. C. hat nach طبيعة noch. — والخليقه C. يغترب.

Für die Handschriften sind im Folgenden Abkürzungen  
 gebraucht, und zwar:

L = Cod. Lugd. Warn. 628.

B = Cod. Berol. Wetzstein I, 56.

A = Cod. Lugd. 1509 u. 292 (wenn nötig, wird zwi-  
 schen Tb 1509 u. 292 unterschieden).

C = Cod. India Office Nr. 800 (Loth's Catal.).

R = Cod. Lugd. 68 Gol.

S = Cod. Socin (Ta'lab, Divan des Zuhair).

## Anmerkungen.

*Einleitung.* Über سلمى vgl., übereinstimmend mit dem Texte von At-Tibrizî, Ġauh. سلم II, 298 und darnach Hiz. I, 375, Ibn Duraid 23, As-Sujûtî (in Zeitschrift für Kunde des Morgenlandes II, 214, Anm. 3), Ġemâleddin ibn Hišâm, Komment. zu Ka'b ibn Zuhair's Bânat Su'âd, ed. Guidi, S. 2,2 u. 171 u.; vgl. dagegen Muštabih 270: سلمى بالصم في الرجال. Die Stammtafel unseres Dichters findet sich am vollständigsten, außer bei Wüstenfeld, Tabelle J, in Al-'Ainî II, 267 (Hiz. am Rande); die Übereinstimmung ist durchgehend. Genealogien, die aber mangelhaft und in der Schreibung der einzelnen Namen zum Teil auch fehlerhaft sind, finden sich noch: Agânî IX, 146, Hiz. I, 375, Arnold, Moall. S. 68.

Ag. IX, 146, und darnach wohl Arnold, Moall. 68 steht fehlerhaft رياح بكسر الراء; Hiz. I, 375 gibt ausdrücklich an: رياح بكسر الراء وبعدھا مثناة تحتية und ähnlich auch Guidi, Bânat Su'âd S. 2,3: رياح بكسر الراء بعدها آخر الحروف. — Ag. IX, 146 u. Tb. 1509, und so auch Lyall, a commentary on ten ancient arabic poems, by At-Tibrizî S. 53, bieten قرّة gegenüber قرط in Hiz. I, 375, Al-'Ainî II, 267. — Wie in Ag. fehlt auch Tb. 1509 u. Lyall. S. 53 مازن und خلابة. — Statt ثور bei Ag. bieten Tb. 1509 und Lyall. برد. — Nach ثور hat Ag. allein بن هومة; hierauf Ag. الاصم, Tb. 1509 الاطم, Lyall. لاطم. — Vor عمرو بن مزينة بن. Ag. dagegen عمرو بن.



Der bei At-Tibrizî zitierte Vers von 'Antara ist der 73. (bei At-Tibr. ed. Lyall der 78.) Vers der Mu'allaka.

*Vers 1.* Ag. IX, 146; Addâd 239, 6; Jâkût II, 370; 'Ainî III, 194; 'Ik̄d III, 233. Zauz. 63. Arn. Moall. V. 1. Ahlwardt, Divans 16, 1 (S. 94). Prim. arab. II, 78. Lyall V. 1 (S. 53). L. B. A. C. R. S. — 1 a. Ag. IX, 149. 150. Hiz. III, 603. Kâmil 282, 14. — 1 b. Ġauh. حمن II, 368. Lisân درج III, 95, ثلم XII, 346. Tâğ-al-'Arûs حمن II, 40

آلِ حمن Lis. XVI, 284. — نكلم Bekri 300, 15; 506, 6. الدَّرَاج als Variante angegeben Lis. حمن, درج. S. Lyall. Diese Lesart wird auf einen Sohn Zuhairs zurückgeführt bei Ag. IX, 146, s f.; 'Ainî III, 195. So schreibt auch Prim. ar. II. 78. Jâkût II, 561 kennt diese Aussprache nicht. — فالمتنلم Bekri 300, als Var. Lis. ثلم; Jâk. IV, 412 nennt nur diese Aussprache, mit i; ebenso Prim. ar. II, 78. Vgl. auch Ag. IV, 128, 1 f. Bei Nöldeke, Übersetzg.: Muthallim (wohl Druckfehler). Lyall schreibt es bei Zuh. 1 mit a, bei 'Ant. 4 (p. 90) mit i.

*Vers 2.* Ġauh. رقم II, 291. Kâmil 50, 10. Zauz. 63. Ahlw. Div. 16, 2 Prim. ar. 79. 'Ainî III, 196 als Var. L. B. — ديار لها 'Ainî III, 195. Lyall 2. A. S. — وداراً R. — مراجيع Jâk. II, 801. Bekri 420. Arn. Moall. 2. — 2<sup>b</sup>. Lis. نشر VII, 64, رجع IX, 473. T. A. نشر III, 575, رجع V, 345. C. S.

*Vers 3.* Ag. IX, 146. Ġauh. خلف II, 22. طلا II, 510. Lis. خلف X, 434. 445. Ibn Duraid 79. 'Ainî III, 195. Arn. V. 3. Zauz. 64. L. B. A. C. R. S. — الأرام Prim. ar. 79. Lyall. V. 3. — تجتم Ahlw. Div. 16, 3. Prim. ar. 79. Vgl. hiezu Ag. IX, 146, 10 f. — يربصن S. Var.

*Vers 4.* Ag. IX, 146. III, 195. Jâk. IV, 344 (Druckfehler فلأيا). 'Ainî III, 195. Zauz. 64. Ahlw. Div. 16, 4. Lyall V. 4. Arn. V. 4. B. A. C. R. S. — توقمى L. — التوقم Prim. ar. 79. — Vgl. 'Antara Mu'all. 1<sup>b</sup>.

*Vers 5.* T.A. سفع V, 375. L.B.A.C.R.S. (Var). Zauz. 64. Arn. V. 5. Ahlw. Div. 16, 5. Lyall V. 5. Prim. ar. 80. — 5 a. Lis. سفع X, 20. Ibn Ja'iš 1440, 6. — كَحْوِصِ الْجِدِّ 'Ainî III, 195. S. Zauz. u. Arn. (Var.) كَجِدِّ الْحَوْصِ L. Lyall. V. 5. u. A. (Var.) — كَحْوِصِ الْجَبْرِ S. (Var.). — Vgl. Mehren, Rhetorik 102.

*Vers 6.* T.A. ربع V, 332. 'Ainî III, 195. Šarišî (Komment. zu Ĥar. Maḵ.) I, 264. Zauz. 65. Arn. V. 6. L.A.C.S. — الا انعم Lyall V. 6. B.R. — عم الا Ag. IX, 146; Ahlw. Div. 16, 6; Prim. ar. 80; Var. Lyall V. 6. L.B. nach Al-Ašma'î. — Vgl. 'Antara, Mu'all. 2.

*Vers 7.* Addâd 106. Bekri 237. Jâḵ. II, 48. 'Ainî III, 195. Arn. V. 7. Ahlw. Div. 16, 7. Lyall. V. 7. Prim. ar. 80. L.B.S. — A طعابين, C ضعابين, R صعابين sind Schreibfehler. — Der erste Halbvers stimmt vollständig überein mit Imruulḵais Div. 4, 5 (Ahlw. S. 116); daher mag denn auch die Verwechslung in V. 9 (s. u.) herrühren; nur ist dabei wohl die direkte Aufeinanderfolge von V. V. 7 u. 9 vorauszusetzen, wie sie bei Arn., Ahlw., Prim. ar., S. sich findet.

*Vers 8.* Jâḵ. IV, 181. Ġauh. حَلِّ II, 174. حرم II, 274. قن II, 402. Lis. حَلِّ XIII, 176. Zauz. 66. Arn. V. 14. Lyall. V. 8. B.L.A.C.R.S. — ومن بالقنان Ahlw. Div. 16, 11. Prim. ar. 81 (V. 11). Var. A u. Lyall. V. 8 nach Al-Asma'î. — جعلنا Lis. قن XVII, 229.

*Vers 9.* Ġauh. شكه II, 427. Zauz. 66. Arn. V. 8. Ahlw. Div. 16, 8. Prim. ar. 80. L.B.C.S. — مشاكهة R. — Bei Jâḵût I, 382 steht:

عَلَوْنَ بِأَنْطَاكِيَّةٍ فَوْقَ عَقْمَةِ وَرَادَ الْحَوَائِثِي لَوْنَهَا لَوْنٌ عِنْدَمِ

Ebenso, nur وراِد: Mu'arrab 19 (s. Berichtigg.) — وعالين انطاكية Bekri 108. — A (Tb 1509) hat beide Verse und zwar so: 1 a

وعالين أنماطاً عتافاً وكَلَّةَ  
Lyall V. 9; 2a = Jākūt, Mu'arrab; 2b = An-Naḥḥās etc. Diesen  
2. Vers giebt auch S als Var. Al-Aṣma'î bei Lyall V. 9 Var. liest  
a wie Jāk., b wie An-Naḥḥās, nur *مشاكهة*. Die Lesart von a  
bei Jāk., Mu'arrab ist aus Imruulkaïs Div. 4,6 (Ahlw. S. 116)  
herübergenommen (s. oben bei V. 7).

Vers 10. Ġauh. قين II, 403. Zauz. 67. Arn. V. 15. Lyall  
V. 10. L. B. A. S. — خَرَجْنَ Lis. قين XVII, 230. — قَشِيبٌ  
مَقَامِ T. A. جزع V, 296. Ahlw. Div. 16,12. Prim. ar. 81 (V 12).  
C. L. (Var.). — قَتِيبُ Ġauh. فَم II, 319. — مَقَامِ R.

Vers 11. Ġauh. ورك II, 147. Zauz. 66. Arn. V. 9. Lyall  
V. 9. L. B. A. C. R. — بالسَّوْبَانِ Lis. ورك XII, 404 (Druck-  
fehler). Der Vers fehlt bei Ahlw. Div. 16, Prim. ar., S. — Hinter  
V. 9 oder V. 13 steht der offenbar unechte Vers, den Arn. Vor-  
rede S. 20 zitiert. Vgl. Nöldeke, Zuh. S. 15, Anm. 3.

Vers 12. Ġauh. فنى II, 532. Jākūt III, 917. T. A. فنت  
Ic, 93. Kāmil 484,17. 'Ainî III, 194. Šarišî I, 377. Zauz. 67.  
Arn. V. 12. Ahlw. Div. 16,13. Lyall V. 12. Prim. ar. 82. L. B.  
A. C. R. S. — حُنَاتِ الْعَيْنِ Var. B. L. S. — فِي كَرِّ مَوْقِفٍ وَقَفْنَ Var.  
A. S. — Zu beachten ist, daß im Kommentar von Tibr (A, Lyall)  
im Gegensatz zu An-Naḥḥās behauptet wird: *وقال الاصمعي العيْنُ  
الصفوفُ صَبِغَ أمَّ لَمْ يَصْبِغَ وهو هنا المصبوغ*

Vers 13. Jākūt II, 779. Lis. سحر VI, 14. T. A. سحر III,  
267. رس IV, 162. — Lis. رس VII, 402 (Var.), T. A. عَجَس IV,  
186 (Var.). Arn. V. 10. Ahlw. Div. 16,10. Prim. ar. 81. L. R;  
A u. S (Var.). — وَأَدَلَّجَيْنِ Kāmil 60,17. 482,15. T. A. دلج II,  
44. — وَوَادَى Ġauh. رس IV, 186. — وَأَسْتَعَنَ بِعَجَسَةٍ  
I, 455. Lis. رس VII, 402. Maid. I, 636. Zauz. 66 A. C. S. —  
لِوَادِ B. — فِي الْقَمِّ A. S; L u. B (Var.) Lyall V. 13.

*Vers 14.* Lis ورد IV, 471. T. A. ورد II, 535. Zauz. 67. Arn. V. 13. Ahlw. Div. 16, 14. Prim. ar. 82. Lyall V. 14. L. C. A. R. S. — وَرَدْنَا Kâmil 490, 14. Lis. جم XIV, 371 (unrichtig). زرق Var. L. A. Lyall 14. — الحاجر Lis. زرق XII, 4 (Druckfehler). — المتخيم B. —

*Vers 15.* Zauz. 67. Arn. V. 11. Lyall V. 15. L. B. A. C. R. S. — للصدیق Ahlw. Div. 16, 9. Prim. ar. 81 (V. 9). Var. S.

*Vers 16.* Ġauh. بزل II, 155. Hiz. I, 438. Arn. V. 18. Ahlw. Div. 16, 15. Prim. ar. 82. Lyall V. 16. Wright, Opusc. 59. B. A. R. S. — غَيْظُ بِنُ Lis. بزل XIII, 55, so wohl auch nach ساعياً L. C. — تبدل Ag. IX, 148 (Druckfehler). — غيظ T. A. تبرك V, 254. Bei Zauz. fehlt der Vers. — Zu غَيْظُ بِنُ مَرَّةً vgl. Wüstenfeld, Tafel H, 8. 9.

*Vers 17.* Hiz. I, 438. II, 521. Ibn Ja'is̄ 1094. 1292. Zauz. 68. Arn. V. 16. Ahlw. Div. 16, 16. Prim. ar. 82. Lyall V. 17. L. A. C. R. S. — B hat فاقسم, daneben als Var. فاقسمت (ausdrücklich ح d. h. نسخة).

*Vers 18.* Hiz. I, 438. IV, 105. 107. 221. Jâk. III, 50. Zauz. 68. Arn. V. 17. Ahlw. Div. 16, 17. Prim. ar. 83. Lyall V. 18. L. B. C. S. — وَجَدْنَا A. R.

*Vers 19.* Ag. IX, 150. Hiz. I, 438. Jâk. IV, 662. 'Ikd III, 73. Ġauh. نشم II, 339. Lis. دق XI, 391. درك XII, 304. Har. Maḳ. (Sacy) 613. Zauz. 68. Arn. V. 19. Ahlw. Div. 16, 18. Prim. ar. 83. Lyall V. 19. L. A. C. S. — تداركتم Lis. نشم XVI, 55. — منشم Maid. I, 692. B. — منشم R. (wohl nur Schreibfehler). — Der 2. Halbvers findet sich Hiz. IV, 406 in einem Gedicht des النابغة الجعدي mit Kommentar S. 408 unt. Zu dem Ausdruckه عطر منشم vgl. außer den Kommentaren bes. noch Maid. I, 155. 692 f. Har. Maḳ. 535. 612 f. Aus Allem scheint nur so viel hervorzugehen, daß man nicht wußte, was منشم bedeutet. Ob ein Mu'arrab?

*Vers 20.* Ahlw. Div. 16, 19. Prim. ar. 83. L. B. S. A. (Var.).  
— **نُسَلِمُ** من القول Ibn Hiš. 483. Hiz. I, 439. Zauz. 69. Arn. V. 20.  
Lyll V. 20. A. C. — **نَسَلِمُ** بعدها R. — **نَسَلِمُ** C. — **نُسَلِمُ**  
Hiz. I, 489 Var.

*Vers 21.* Hiz. I, 439. Zauz. 69. Arn. V. 21. Ahlw. Div.  
16, 20. Prim. ar. 83. Lyll V. 21. L. A. C. S. — **بَعِيدِينَ** B. (Schreib-  
fehler). — **بَعِيدِينَ** منها R. — Zu Z. 1 des Komment. vgl. Ġauh.  
I, 42, 1. Ibn Ja'īš 724, 28.

*Vers 22* Hiz. I, 439. Ahlw. Div. 16, 21. Prim. ar. 84. L.  
B. R. — **مَعْدُ هُدَيْتِنَا** Zauz. 69. Arn. V. 22. Lyll V. 22. A. C.  
S; L u. B als Var. — **عَلِيَاء** C; L u. B (Var.). — **يُعْظَمُ** Lyll  
V. 22 (Var.). L. B (nach dem Komment.) R. — **يُعْظَمُ** A (**يُعْظَمُ**  
ist Schreibfehler). Lyll V. 22 (laut Komment.). Prim. ar. 84 (Var.).  
L u. B (Var.) **يُعْظَمُ** Arn. V. 22. L u. B (Var.) Lyll V. 22 (Var.).  
— Alle 3 Lesarten nebeneinander Hiz. I, 439.

*Vers 23.* Ġauh. اقل II, 151. زم II, 296. Hiz. I, 439 (Var.)  
Arn. V. 25 (Var.) B (geschr. **جُدَا**). — **وَأَصْبَحَ** A. Lyll V. 23.  
— **يَجْرِي** Ag. IX, 150. Zauz. 70. Arn. V. 25. Ahlw. Div. 16, 22.  
Prim. ar. 84. C. S. Lyll V. 23 (Var.). — **يَجْدَى** Lis. اقل XIII,  
18 (Var.) L. A. — **يَجْرِي** Lis. اقل XIII, 18. — **فِيكُمْ** L. —  
تلاوها L. — **مَعَارِ** S (Var.) — **مَعَارِ** R (Schreibfehler). —  
شنى ما من Ag. IX, 150 (falsch). — **أَفَالِ الْمَرْزَمِ** Hiz. I, 439. Ag.  
IX, 150. Ahlw. Div. 16, 22. Prim. ar. 84. Lyll V. 23 (Var.) A  
(Var.) S. — **مَنْ لَتَا جِ مَرْزَمِ** Hiz. I, 439 (Var.), A u. S (Var.), Lyll  
V. 23 (Var.). An der letzteren Stelle (nach A) wird **مَرْزَمِ** genauer  
erklärt: **وَالْتَرْزِيمُ عَلَامَةٌ كَانَتْ تُجْعَلُ عَلَى صَرْبٍ مِنْ أَيْدِ كِرَامٍ وَهُوَ أَنْ  
يُسَاكِي ظَعْرُ الْأُذُنِ أَيْ يَفْشَرُ جِلْدَتَهُ ثُمَّ تُفْتَلُ فَتَبْقَى زَنْمَةٌ تَنْوَسُ  
أَيْ تَضْطَرِبُ.**

*Vers 24.* Hiz. I, 439. Zauz. 69. Arn. V. 23. Ahlw. Div. 16, 28. Prim. ar. 84. Lyall V. 24. L. B. A. C. S. — بالمين R. (Schreibfehler).

*Vers 25.* Ġauh. نجم II, 338. Lis. نجم XVI, 47. Hiz. I, 439. Ag. IX, 150. Zauz. 70. Arn. V. 24. Ahlw. Div. 16, 24. Prim. ar. 84. Lyall V. 25. L. B. A. — يهريقوا R. — يهريقوا C. (Schreibfehler.) — محاجم R. S. —

*Vers 26.* Zauz. 70. Arn. V. 26. Lyall V. 26. B. A. C. — فَمَنْ مَبْلُغُ الْأَحْلَافِ Hiz. I, 439. Ahlw. Div. 16, 25. Prim. ar. 85. S. — مَبْلُغُ الْأَحْلَافِ Al-Aṣmaʿi bei L. B. Tb. (Nöldeke, 5 Moallaqāt. III. Zuhair, pag. 30 ist مُخْلِيفٌ in مَبْلُغٌ und muḥlifuni in mublighuni zu korrigieren). — أَقْسَمْتُمَا L. — أَقْسَمْتَهُمْ R. — مَقْسَمٌ Lis. حلف X, 400. — مقسم S. —

*Vers 27.* Hiz. I, 446. Zauz. 71. L. B. C. R. S. — تَكْتَمَنَّ Ahlw. Div. 16, 26 (wohl Druckfehler). — فِي صُدُورِكُمْ Arn. V. 27. Lyall V. 27. S u. A (Var.). — In 27b: اللَّهُ Prim. ar. 85. A. R. S.

*Vers 28.* Zauz. 71. Arn. V. 28. Ahlw. Div. 16, 27. Lyall V. 28. L. A. C. S. — فَيُودِعُ Hiz. I, 376 (Druckfehler). — فَيُدْخِرُ B. R. — فَيَنْقَمُ B. — فَيَنْقَمُ Hiz. I, 440. — فَيَنْقَمُ Prim. ar. 85. — Vgl. Mehren, Rhetorik 187.

*Vers 29.* Hiz. I, 440. III, 435. Zauz. 71. Arn. V. 29. Ahlw. Div. 16, 28. Prim. ar. 85. Lyall V. 29. L. B. A. C. R. S. —

*Vers 30.* Prim. ar. 85. Lyall V. 30. L. B. C. S. — كَمِيمَةً in L. B. A. Lyall V. 30. Hiz. I, 440 als Variante. — تَضَرَّى Ġauh. صرو II, 508. Hiz. I, 440. Zauz. 71. Arn. V. 30. Ahlw. Div. 16, 29. A. — تَضَرَّى R, vgl. auch Hiz. I, 440.

*Vers 31.* Ġauh. ثفل II, 161. Hiz. I, 440. Ahlw. Div. 16, 30. Prim. ar. 85. L. R. — فَتَعْرَكُكُمْ Lis. عرك XII, 352. — فَتَعْرَكُكُمْ Lis. كشف XI, 211. ثفل XIII, 89. — فَتَعْرَكُكُمْ B. — ثم يحمل

Ḥiz. I, 441, 11 (Var.). **فَتَنْتَجِ** Ġauh. **كشِف** II, 56. Lis. XI, 211. XIII, 89. Zauz. 71. Arn. V. 31. Lyall. V. 31. A. C. S. — **فَتَنْتَجِ** Ġauh. II, 56. Lis. XIII, 89. Ḥiz. II, 305 (natürlich Verwechslung mit V. 32b, ebenso wohl auch bei der Lesart **تَنْتَجِ** mit 32a).

*Vers 32.* Ġauh. **سَكْف** II, 33; **شَام** II, 301. Ḥiz. I, 441; IV, 416. 420. Lis. **سَكْف** XI, 58. Ḥar. Maḵ. (Sacy) 201. Frenkel, An-Nahhâs zu Imruulḵais 21, 6. Zauz. 72. Arn. V. 32. Ahlw. Div. 16, 31. Prim. ar. 86. Lyall V. 32. A. C. R. S. — **لَهُم** B. — **أَشْمَر** L. — **تَغْطَم** B. — Über **أَحْمَر** عَاد vgl. noch Maid. I, 689. II, 333. Caussin de Perceval, essai sur l'histoire d. Ar. I, 25. Sure 7, 71 ff. 11, 64 ff.

*Vers 33.* Ḥiz. I, 442. Lis. **غَلَّ** XIV, 17. Zauz. 72. Arn. V. 33. Ahlw. Div. 16, 32. Prim. ar. 86. Lyall V. 33. L. B. A. C. S. — **بِالْعِرَاقِ** R. — Der Text des Kommentars bei Lyall V. 33 nach Tb. 292; Tb. 1509 (A) hat: **فَهَذَا غَلَّةٌ لَكُمْ**.

*Vers 34.* Ġauh. **حَلَّ** II, 173. Lis. **حَلَّ** XIII, 174. Ḥiz. III, 294. Zauz. 75. Arn. V. 45. Lyall V. 34. L. A. S. — **خَلَال** C. — **يَعْظَم** R (Schreibfehler). — **طَلَعَتْ** Ḥiz. I, 445. Ahlw. Div. 16, 45. Prim. ar. 89. — **بِمَعْظَم** B. — Ḥiz. I, 445 giebt die Reihenfolge der Verse nach Al-A'lam (Prim. ar.), kennt aber auch die des An-Nahhâs (vgl. Z. 15 f.).

*Vers 35.* Lis. **جَرَم** XIV, 359. Zauz. 75. Lyall V. 35. L. B. A. — 35a. **ذُو الْوَتْرِ يَدْرِكُ وَتَرَهُ** S (Var.). Ḥiz. I, 445. Ahlw. Div. 16, 46. Prim. ar. 89. — **ذُو التَّبَلِّ يَدْرِكُ تَبَلَّهُ** S. A (Var.). Lyall V. 35 (Var.) — **ذُو الطَّغْنِ** C. R (Schreibfehler). — 35b. **لَدَيْهِمْ** **وَاللَّيَالِي عَلَيْهِمْ بِمُسْلَمٍ** Ḥiz. I, 445. Arn. V. 46. Ahlw. Div. 16, 46. Prim. ar. 89. Lyall V. 35 (Var.). C. R. S. — L. B. haben in der Var. statt **لَدَيْهِمْ** nochmals **عَلَيْهِمْ**, wohl ein Schreibfehler schon in der Vorlage, Tb. hat das Richtige.

*Vers 36.* Zauz. 74. Arn. V. 40. L. B. C. A (Var.) Lyall V. 36. (Var.) — 36a. رَعَوْا مَا رَعَوْا مِنْ ظَمِيمِهِمْ ثُمَّ أوردوا Hiz. I, 444. Wright, Opusc. 59 (vgl. V. 16). Ahlw. Div. 16, 39. Prim. ar. 88. Lyall V. 36. A. S (Schreibfehler: ضمهم). — 36b. تَسِيدُ بِالرَّمَاحِ Hiz. I, 444. (Var. تفرى). Ahlw. Div. 16, 39. Prim. ar. 88. — In R fehlt der Vers.

*Vers 37.* Ġauh. وخم II, 342. Hiz. I, 444. Zauz. 74. Arn. V. 41. Ahlw. Div. 16, 40. Prim. ar. 88. Lyall V. 37. L. B. A. C. S. — قَصَوْا مَا قَصَوْا مِنْ أَمْرِهِمْ ثُمَّ أوردوا Lis. وخم XVI, 117 in unrichtiger Anlehnung an V. 36. — In R fehlt der Vers.

*Vers 38.* Hiz. I, 442; II, 75; III, 159. Zauz. 72. Arn. V. 34. Ahlw. Div. 16, 33. (يؤانيهم) Prim. ar. 86. Lyall V. 38. L. B. A. C. R. S. — بما لا يمانئهم (von ملأ) als Var. bei A. Lyall V. 38. Hiz. I, 442, s. Zu Z. 1 des Kommentars vgl. Mufasssal 164, 4. Ibn Ja'is̄ 1293, 18 ff., zu Z. 4 Mufasssal 164, 1 f.

*Vers 39.* Ġauh. كن II, 404. Hiz. II, 75. III, 159. Zauz. 73. Arn. V. 35. Lyall V. 39. L. B. A. C. R. S. — يَتَجَمَّعِمِ Hiz. I, 442. Lis. كشح III, 407. كن XVII, 242. كون XVII, 250. T. A. كشح II, 214. Ahlw. Div. 16, 34. Prim. ar. 86. Dasselbe Reimwort findet sich V. 48; entweder ist also diese Lesart hier unrichtig, oder V. 48 ist unecht, oder wir haben hier einen Fehler im Reim, der allgemein mißbilligt wird, vgl. Wright, Opusc. 59.

*Vers 40.* Hiz. I, 442. III, 159. Zauz. 73. Arn. V. 36. Ahlw. Div. 16, 35. Prim. ar. 87. Lyall V. 40. L. B. A. C. R. S. — Bei Tb. (Lyall) sind die Lesarten مُلَجِّمِ und مُلَجِّمِ erläutert.

*Vers 41.* Lyall V. 41. L. B. R. A. S (Var.) Hiz. I, 443, 1 (Var.) — وَلَمْ يَفْزَعْ لَمْ يَنْظُرْ Hiz. I, 443, 2 f. (Var.). Arn. (Var.) — وَلَمْ يَفْزَعْ Zauz. 73. Arn. V. 37. C. S. L u. A (Var.). — وَلَمْ تَفْزَعْ بُيُوتٌ كَثِيرَةٌ Hiz. I, 442. III, 157. 159. Ahlw. Div. 16, 36. Prim. ar. 87. S u. A (Var.) — وَلَمْ يَفْزَعْ بُيُوتٌ L (Var. al-Asma'î). — وَلَمْ يَفْزَعْ Hiz. I, 442, 2 v. u. (Var.).



Vers 42. Lyall V. 42. L. B. A. R. — مَقَاذِفُ Hiz. I, 443, 20.

— مُقَدِّفٌ Ġauh. مكن II, 412. Lis. قَذِفَ XI, 184. مكن XVII, 300. Hiz. I, 443, 21. III, 159 (nach III, 161 hätte An-Nahḥās auch مُقَدِّفٌ gelesen; مقاذف wird dem Saʿūdā und T'ibrizī zugeschrieben). Ḥar. Maḳ. (Sacy) 8, 18; 120. Baiḏāwī I, 29. Zauz. 73. Arn. V. 38. Ahlw. Div. 16, 37. Prim. ar. 87. C. S. L u. A (Var.) — شَاكٌ leitet Abel nach den Komment. von شَوْكٌ ab, Nöld. von شَكٌّ. Bei Nöld. fehlt die Übersetzung von لِه لَبِدٌ.

Vers 43. Hiz. I, 443 u. III, 159. Ahlw. Div. 16, 38. Prim.

ar. 88. Lyall V. 43. B. A. — جَرِيٌّ Arn. V. 39. S. — جَرِيٌّ Hiz. I, 443, 1 v. u. (Var., auch جَرِيٌّ), L. B u. A (Var.) — جَرِيٌّ Addād 136, 3. Zauz. 74. C. R. — وان لِر L.

Vers 44. Hiz. I, 444. Zauz. 75. Arn. V. 42. Ahlw. Div. 16, 41.

Prim. ar. 89. B. C. R. S. A (Var.) — مُدَّتْ عَلَيْهِمْ A. — قَتِيلٌ مُتَلَّمٌ L. — أَوْ دَمَ أَبْنِ الْمُهَزَّمِ A (Var.) Lyall V. 44 (Var.); diese Var. ist wohl nur nach ungenauer Aussprache aus V. 45 entlehnt.

Vers 45. L. A. Hiz. I, 444, 1 v. u. (Var.) — شاركوا Hiz.

I, 444. Ahlw. Div. 16, 42. Prim. ar. 89. L, B u. S (Var.) — في المَوْتِ Zauz. 75. Arn. V. 43. C. S.; L, B u. A (Var.) Lyall V. 45 (Var.) — في القَوْمِ Hiz. I, 444. Ahlw. Div. 16, 42. Prim. ar. 89. L u. B (Var.) — Nach L u. B (Var.) kommt zu den 3 Lesarten, die Nöldeke (S. 12) nennt, noch als 4.: شاركت في القوم — وهبٌ B (falsch) — منها Zauz. 75. Arn. V. 43. C. R. S. — منهم Hiz. I, 444. Ahlw. Div. 16, 42. Prim. ar. 89. — المَحْزُومِ Zauz. 75. Arn. V. 43. Lyall V. 45. Al-A'lam verlangt durchaus ح, ebenso Hiz. I, 444, 4 v. u., vgl. auch Lyall V. 45 Komment. — Falsch sind die Lesarten المَحْزُومِ B u. المَحْدَمِ R; doch stimmt B mit L in der Schreibung ح ohne Punkt.

Vers 46. a) Hiz. I, 436. 445. Zauz. 75. Arn. V. 44. Lyall

V. 46. L. B. A. S. — <sup>وَكَلَّ</sup> C; der Nomin. zulässig auch nach L u. A (Kommentar). — <sup>يَعْقِلُونَهُمْ</sup> Hiz. I, 437. Ahlw. Div. 16, 43. Prim. ar. 89. — <sup>تعقلونهم</sup> R. — b) Ahlw. Div. 16, 43. Prim. ar. 89. Lyall V. 46. L. B. A. R. S. — <sup>صَحِيحَاتِ أَلْفٍ</sup> A (Var.) Lyall V. 46 (Var.). — <sup>صَحِيحَاتِ مَالِ طَالِعَاتِ بِمَخْرَمٍ</sup> Hiz. I, 436. 445. Zauz. 75. Arn. V. 44. C. — An Stelle des einen Verses finden sich folgende zwei:

فَكَلَّا أَرَاهُمْ أَصَابُوا يَعْقِلُونَهُمْ      عِلَالَةَ أَلْفٍ بَعْدَ أَلْفٍ مُصْتَمٍ  
تُسَاقُ إِلَى قَوْمٍ لِقَوْمٍ غَرَامَةً      صَحِيحَاتِ مَالِ طَالِعَاتِ بِمَخْرَمٍ

bei Ahlw. Div. 16, 43 f. Prim. ar. 89. Hiz. I, 437. S. Offenbar ist 2a nur Entlehnung aus V. 25. — Bei Nöld. Varianten liegt Z. 3 <sup>لديهم</sup>.

Vers 47. L. A. Lyall V. 47. — <sup>يَطِيعُ</sup> Ag. IX, 146. Lis. <sup>زَج</sup> III, 110. T. A. <sup>زَج</sup> II, 52. Zauz. 77. Arn. V. 56. Ahlw. Div. 16, 55. Prim. ar. 91. C. R. S. L u. A (Var.). — <sup>رَكِبَتْ</sup> B (Schreibfehler). — Zu Z. 12 ff. des Kommentars (plur. von <sup>عَابِيَةٌ</sup>) vgl. Mufassal 79, 7 ff. Ibn Ja'îš 654, 14 ff. — Zu Z. 25 ff. vgl. Kâmil 22, wo dieselbe Streitfrage behandelt wird, Ibn Ja'îš 1072. 1299. Hiz. II, 560 f. III, 216, 672. — Zu Z. 32 vgl. Fihrist 57, 20 f. (<sup>جَدِيرٍ</sup> in <sup>جَرِيرٍ</sup> zu verbessern), 159, 3 f.

Vers 48. Ahlw. Div. 16, 56. Prim. ar. 92. Lyall V. 48. L. B. A. R. S. Arn. V. 53 (Var.). — Statt <sup>يُغْضِ</sup> steht <sup>يُهَدِّ</sup> bei Zauz. 77. Arn. V. 53. C. — Vgl. Anmerkung zu V. 39 betr. das Reimwort.

Vers 49. L. B. A. R. Lyall V. 49. Guidi, Bānat Su'ād 2. — <sup>يَلْقَاهَا الْمَنِيَّةُ يَلْقَاهَا</sup> Ag. IX, 146. Ahlw. Div. 16, 54. Prim. ar. 91. — <sup>وَأَنَّ يَرْقُ</sup> Zauz. 77. Arn. V. 54. C. — <sup>وَلُونَالِ</sup> S. — S u. A (Lyall V. 49) haben die Variante:

وَمَنْ يَبِغِ أَطْرَافَ الرِّمَاحِ يَنْلَنَّهُ وَلَوْ رَامَ أَنْ يَرْفِيَ السَّمَاءَ بِسَلْمٍ

Tb. 292 bietet statt الرِّمَاحِ die Var. الرِّجَاجِ.

Vers 50. Maid. I, 423. Zauz. 77. Arn. V. 52. Ahlw. Div. 16,51. Prim. ar. 91. Lyall V. 50. L. B. A. C. R. S. — ذَا مَلٍ ... بِمَالِهِ Guidi, Bānat Su'ād 2. — Nach V. 50 hat B noch folgenden Vers mit dem Kommentar des Zauz.:

وَمَنْ يَجْعَلِ الْمَعْرُوفَ فِي غَيْرِ أَهْلِهَا يَكُنْ حَمْدُهُ نَمًا عَلَيْهِ وَيَنْدَمَ

Vgl. Zauz. 77. Arn. V. 55. C; a zeigt große Ähnlichkeit mit V. 55.

Vers 51. L. B. A. R. Lyall V. 51. — لَمْ يَزَلْ Arn. V. 59. Ahlw. Div. 16,59. — يَسْتَحْمِلُ Hiz. III, 660. Sib. I, 396. Bānat Su'ād 2. Ahlw. Div. 16,59. Prim. ar. 92. S; L, B u. A (Var.) Lyall V. 51 (Var.). — وَلَا يُعْفِيهَا Arn. V. 59. — وَلَا يُغْنِيهَا Sib. I, 396. Hiz. III, 660. Bānat Su'ād 2. Ahlw. Div. 16,59. Prim. ar. 92. S. — مِنَ الدَّهْرِ يُسَامُّ Bānat Su'ād 2. — مِنَ الدَّهْرِ يُنْدَمُ Sib. I, 396. Hiz. III, 660. Ahlw. Div. 16,59. Prim. ar. 92. — مِنَ النَّاسِ يُسَامُّ Lis. XIII, 297. S (Var.). — Der Vers fehlt bei Zauz. C; vgl. Z. 3 ff. des Kommentars. Jedenfalls kann der Vers, wenigstens in der Überlieferung des An-Nahhās, nicht mit dem bei Zauz. u. B hinter V. 50 stehenden zusammen dem Gedicht angehören, weil das Reimwort dasselbe ist. Beide Verse finden sich nur bei Arn. V. 55. 59 und in B. 51. 52.

Vers 52. Ḥar. Šarišî I, 265. Zauz. 78. Bānat Su'ād 2. Ahlw. Div. 16,57. Prim. ar. 92. I. B. A. C. R. S. — يَحْسَبُ Arn. V. 58.

Vers 53. Zauz. 78. L. — وَمَنْ لَا 2 Mal: Bānat Su'ād 2. Arn. V. 57. Ahlw. Div. 16,53. Prim. ar. 91. Lyall V. 53. B. A. C. R. S.

Vers 54. Zauz. 76. L. B. — لَا يُصَانِعُ Bānat Su'ād 2. T. A. صنع V, 415. Arn. V. 50. Ahlw. Div. 16,50. Prim. ar. 90. Lyall

V. 54. A. C. R. S. — *عَنْ أَمْرٍ* R. — *بَأْتِيَابٍ وَيُوطَأُ* alle außer L; hier als Var. aufgeführt. Die Bemerkung des Kommentars *وَاحِدٌ* scheint übrigens darauf zu deuten, daß ursprünglich auch bei N. im Text der plur. stand. — Die Note 1 bei Nöldeke a. a. O. S. 13 gehört zu V. 52, nicht 50; zu verbessern *بِمَالِهِ* statt *بِمَالِهِ*.

*Vers 55.* L. — *لَا يَتَّقِي* Ag. II, 48. 58. XVI, 40. Hiz. I, 410. III, 439. Har. Šar. II, 61. Maid. I, 423. An den meisten dieser Stellen wird der Vers als Ausspruch des „besten“ Dichters zitiert. Zauz. 76. Arn. V. 51. Ahlw. Div. 16, 52. Prim. ar. 92. Lyall V. 55. B. A. C. R. S. — *يَعْرِزُ* statt *يَفْرُزُ* Ikd I, 106. — *يَتَّقِي* Maid. I, 423.

*Vers 56.* Zauz. 76. Arn. V. 47. Ahlw. Div. 16, 47. Prim. ar. 90. Lyall V. 56. L. B. A. C. S. — Vgl. Mehren, Rhet. 102. — *سَمِيَّتِ* R (Schreibfehler).

*Vers 57.* Lis. *خَبِطُ* IX, 150. Zauz. 76. Arn. V. 49. Ahlw. Div. 16, 48. Prim. ar. 90. Lyall V. 57. L. B. A. S. — *عَشَوْا وَمِنْ* R. — *فِيهِرُهُ* C. — *يُخَطِي* Maid. I, 466. — *بَقْمِرِ فِيهِرِهِ* T. A. *خَبِطُ* (Fehler).

*Vers 58.* Ag. IX, 154. Kâmil 424, 1, Hiz. III, 635. Arn. V. 60. L. B. C. — *يَكُنْ* Zauz. 78. R. — *وَلَوْ خَالَهَا* Ahlw. Div. 16, 58. Prim. ar. 92. A. Lyall V. 58. — *عَنِ النَّاسِ* S.

*Vers 59.* Zauz. 76. Arn. V. 48. Lyall V. 59. L. A. C. R. S. — *وَاعْلَمَ عِلْمَ الْيَوْمِ* Hiz. III, 359. Ahlw. Div. 16, 49. Prim. ar. 90. — *عَمَى* Prim. ar. 90. B.

Die Verse 61—64 der Ausgabe von Arnold finden sich auch bei Zauz. und in Mscr. C. V. 61 u. 62 sind ohne Angabe des Verfassers zitiert bei de Sacy, Har. Mağ. 446, jedoch in umgekehrter Reihenfolge. 61 a lautet dort: *كَايِنٌ تَرَى مِنْ مُتَجِبٍ لَكَ*: ساكبت.

Die Reihenfolge der Verse in den benützten Mss. L. B. A (1509 u. 292) stimmt vollständig überein (vgl. Anmerkg. zu V. 50). Ebenso der Text des Tibrizî bei Lyall. Die übrigen zur Vergleichung herangezogenen Mss. und Ausgaben zeigen folgende Anordnung:

Cod. R: 1—30. 32. 31. 33—35. (36. 37 fehlen). 38—51. 53. 54. 52. 55—59.

Cod. C: 1—7. 9. 11. 13. 15. 12. 14. 8. 10. 17. 18. 16. 19—22. 24. 25. 23. 26—33. 38—43. 36. 37. 44—46. 34. 35. 56. 59. 58. 54. 55. 50. 48. 49 (eingeschobener Vers). 47. 53. 52. 58 (61—64 bei Arn.). 51 fehlt. Damit stimmt, abgesehen von kleinen Abweichungen, auch die Bulaqer Ausgabe des Zauzanî.

Cod. S: 1—7. 9. 15. 13. 8. 10. 12. 14. 16—33. 38—43. 37. 36. (offenbar nur ein Irrtum der Handschrift statt 36. 37). 44—46 (ein Vers eingefügt). 34. 35. 56. 57. 59. 54. 50. 55. 53. 49. 47. 48. 52. 58. 51. V. 11 fehlt.

Mit S stimmt in allen Punkten genau überein die Anordnung Al-A'lams in Prim. ar. u. in Ahlw. Div. *Hiç*. I, 436—445 bietet, in der Hauptsache mit Al-A'lams Kommentar, die Verse 16—33. 38—43. 36 f. 44—46. 34 f., also in der Reihenfolge Ta'labs und Al-A'lams. Al-'Ainî III, 194 ff. enthält die Verse 1—7. 12, und Guidi, *Bânat Su'ad* 2 die Verse 49—54 nach der Reihenfolge des Naḥḥâs. Zu der Frage der Anordnung der Verse, besonders mit Rücksicht auf die Treue der Überlieferung, vgl. namentlich Dyroff, zur Geschichte der Überlieferung des Zuhairdivans (München 1892), und Nöldeke, 5 *Mo'allaqât*, III. Zuhair S. 3 f.

Für das Verständnis der Dichtung sind außer der Bearbeitung von Nöldeke besonders noch heranzuziehen die zwei Hefte „Studien in arabischen Dichtern“ von G. Jacob: I. Dr. L. Abels neue *Mu'allaqât*-Ausgabe nachgeprüft (Berlin 1893); II. Noten zum Verständnis der *Mu'allaqât* (Berlin 1894). Da für Zuhairs *Mu'all*. brauchbare Notizen außer an den beiden Hauptstellen I, 36 ff. und II, 95 ff. auch sonst sich finden, sollen sie hier kurz zusammengestellt werden (in Klammern die Zahlen bei Arnold):

ad V. 1: II, 110 (Antara 3) al-Mutaṭallim. — V. 2: I, 28.

II, 114. — V. 7: I, 56. — V. 9 (8): I, 77. — V. 10 (15): I, 63. — V. 11 (9): I, 67. — V. 12: I, 36. 58. — V. 13 (10): I, 8. 36. — V. 17 (16): I, 36. — V. 19: I, 69. — V. 21: I, 57 <sup>عُوقِر</sup>. — V. 22: I, 68 <sup>مَعَدَّ</sup>. — V. 23 (25): II, 89 ob. — V. 31: I, 64. — V. 40 (36): I, 66. — V. 47 (56): I, 49. — V. 51 (59): I, 75. — Zu V. 23 (25) ist zu bemerken, daß Abel statt <sup>يَجْرِي</sup> (Arn.) <sup>يُجْدَى</sup> in den Text aufgenommen hat, während im Wörterbuch jenes vorausgesetzt wird. Sehr wichtige Varianten bleiben bei Abel unberücksichtigt; so fehlen in seinem Wörterverzeichnis die Wörter <sup>صَتَم</sup>, <sup>عَلَانَة</sup> (Prim. ar. 89) in Al-A'lams Text V. 43, ebenso zu V. 5 <sup>جُدَّ</sup>, zu V. 9 <sup>أَنْطَاكِي</sup> 3, <sup>عَقْمَة</sup> zu V. 13 <sup>دَلَج</sup> 8, zu V. 35 <sup>وَقَرَّ</sup>, <sup>جَرَمَ</sup>.

---

مَتَى تَأْتِيهِ تَعَشُو إِلَى ضَوْءِ نَارِهِ تَجِدُ خَيْرَ نَارٍ عِنْدَهَا خَيْرٌ مُوقِدٍ<sup>هـ</sup>  
ويقال عَشَى يَعْشَى إِذَا أَصَابَهُ الْعَشَا وَالْأَعْشَى الَّذِي لَا يُبْصِرُ بِاللَّيْلِ  
وَالْأَجْهَرُ الَّذِي لَا يُبْصِرُ بِالنَّهَارِ

٥٨ وَمَهْمَا تَكُنْ عِنْدَ أَمْرِي مِنْ خَلِيقَةٍ وَإِنْ خَالَهَا تَخْفَى عَلَى النَّاسِ تَعْلَمُ.:  
\*قال الخليل الأضل في مهما ما ما فما الأولى للشرط وما الثانية للتوكيد  
فَأَسْتَقْبَحُوا أَنْ يَجْمَعُوا بَيْنَهُمَا وَلَفْظُهُمَا وَاحِدٌ فَأَبْدَلُوا مِنَ الْأَلْفِ هَاءً  
فَقَالُوا مَهْمَا هَذَا مَعْنَى قَوْلِ الْخَلِيلِ رَحِمَهُ اللَّهُ<sup>هـ</sup> وَالْخَلِيقَةُ وَالْخُلُقُ  
وَالطَّبِيعَةُ وَاحِدٌ،

٥٩ وَأَعْلَمُ مَا فِي الْيَوْمِ وَالْأَمْسِ قَبْلَهُ وَلَكِنِّي عَنْ عِلْمٍ مَا فِي عَدِ عَمٍ.:  
أى أَعْلَمُ مَا مَضَى فِي أَمْسٍ وَمَا أَنَا فِيهِ الْيَوْمَ لِأَنَّهُ شَيْءٌ قَدْ رَأَيْتَهُ فَأَمَّا<sup>ب</sup>  
ما<sup>هـ</sup> فِي عَدِ فَلَا عِلْمَ لِي بِهِ لِأَنِّي لَمْ أَرَهُ<sup>د</sup>،

وَتَمَّتِ الْقَصِيدَةُ،

a) fehlt B.      b) وَأَمَّا B.      c) الَّذِي B.      d) B fügt noch  
hinzu: يقول ولقد يحيط علمي بما مضى وما حضر ولكنني عمى  
القلب عن الإحاطة بما هو منتظر متوقع،

الأضراسُ وأثنتنا هَشْرَةَ يقال لها الأرحاءُ وأربعٌ يقال لها النواحدُ<sup>هـ</sup>  
 ٥٥ وَمَنْ يَجْعَلِ الْمَعْرُوفَ مِنْ دُونِ عِرْضِهِ يَفِرَّهُ وَمَنْ لَمْ يَتَّقِ الشَّيْءَ يَشْتَمِهِ.  
 قوله<sup>هـ</sup> يَفِرُّهُ أَي يُنِمُّهُ<sup>ب</sup> وَلَا يَنْقُصُهُ يُقَالُ رَأَيْتُ فُلَانًا ذَا<sup>هـ</sup> وَفَارِةٌ \* يَقُولُ  
 رَأَيْتُهُ<sup>هـ</sup> تَامَ الْمُرْوَةَ وَقَدْ وَفَّرْتُهُ أَفْرَهُ وَفَارَةً وَوَفَّرًا وَفَرَةً<sup>د</sup> وَأَعْطَى<sup>هـ</sup> فُلَانٌ<sup>ف</sup>  
 فُلَانًا حَقَّهُ وَوَجَّهَهُ وَأَفَّرَ أَي لَمَرَ يَنْقُصُ<sup>هـ</sup> وَلِفُلَانٍ وَفَرَةً أَي شَعَرَ تَامَ  
 \* وَالْأَصْلُ فِي قَوْلِهِ يَفِرُّهُ يُوَفِّرُهُ فَحُذِفَ الْوَاوُ لِوُقُوعِهَا بَيْنَ يَاءِ وَكَسْرِهِ ثُمَّ  
 أُتْبِعَ بَعْضُ الْفِعْلِ بَعْضًا<sup>هـ</sup>،

٥٦ سَمِعْتُ تَكَالِيفَ الْحَيَاةِ وَمَنْ يَعْشُ ذِمَانِينَ حَوْلًا لَا أَبَا لَكَ يَسَامُ:  
 سَمِعْتُ مَلِئْتُ وَصَاحِرْتُ وَتَكَالِيفَ جَمْعُ تَكَالَفَةٍ وَهِيَ الْمَشَقَّةُ أَي مَا  
 تَكَالَفَهُ<sup>ب</sup> مِنَ الْمَكَارِهِ وَقَوْلُهُ لَا أَبَا لَكَ \* اللَّامُ زَائِدَةٌ وَالتَّقْدِيرُ لَا أَبَاهُ<sup>ف</sup>  
 وَلَوْلَا أَنَّ اللَّامَ زَائِدَةٌ لَكَانَ لَا أَبَ لَكَ لِأَنَّ<sup>د</sup> الْأَلِفَ إِنَّمَا قُبِيتَتْ مَعَ  
 الْإِصَابَةِ وَالْحَبْرُ تَحْدُوفٌ وَالْمَعْنَى لَا أَبَا لَكَ مَوْجُودٌ أَوْ بِالْحَضَرَةِ<sup>هـ</sup>،

٥٧ رَأَيْتُ الْمَنَائِمَا حَبِطَ عَشْوَاءَ مَنْ تُصَبُّ تُمْتُهُ وَمَنْ تُحْطَى يِعْمَرُ فِيهِمْ:  
 الْحَبِطُ الصَّرْبُ الْبَيْدِيُّنَ وَالرِّجْلَيْنِ بِالْأَرْضِ وَإِنَّمَا يُرِيدُ أَنَّ الْمَنَائِمَا تَأْتِي  
 عَلَى غَيْرِ قَصْدٍ وَلَيْسَ كَمَا قَالَ لِأَنَّهَا تَأْتِي بِقَصَاةٍ وَقَدَرٍ وَهِيَ أَلْ عَشَا يَعْشُو  
 إِذَا أَتَى عَلَى غَيْرِ قَصْدٍ كَأَنَّهُ يَمْشِي مِشْيَةَ الْأَعْمَى \* قَالَ الْمُحْطِيبَةُ<sup>ب</sup>

a) fehlt B.    b) so L u. Tb 1509; B u. Tb 292    ينتميه.    c) B  
 دى.    d) B ووفورا ووفرة.    e) B اعطى.    f) fehlt L.    g) B  
 ينقصه.    h) B يتكلفه.    i) L آلا ان    k) ZDMG 46, S. 205,  
 V. 39. Vgl. Mufaṣṣal 113, 18; Ibn Jaʿfī 246. 597. 950. 958, Ġauh.  
 ʿEšū, Hiz. II, 376, III, 215. 660. 'Aini IV, 439. Metr. Ṭawīl, vgl. de  
 Sacy, Gr. II, 629 f.



عليه

٥١ وَمَنْ لَا يَزُولُ يَسْتَرْحِلُ النَّاسَ نَفْسَهُ وَلَا يُعْفِيهَا يَوْمًا مِنَ الدُّلَى يَنْدِمُ .  
 اى من ٥١) يَجْعَلُ نَفْسَهُ كَالرَّحْلِ لِلنَّاسِ يَتَعَرَّضُ لَهُم بِالْأَثَى وَيُرَوِّى وَمَنْ لَا  
 يَزُولُ يَسْتَحْمِلُ النَّاسَ نَفْسَهُ كَمَا تَقُولُ ٥٢) فُلَانٌ يَحْمِلُ النَّاسَ عَلَى عُنُقِهِ  
 \*قال المازنى قال لى أبو زيد قَرَأْتُ هَذِهِ الْقَصِيدَةَ عَلَى ابْنِ عَمْرِو بْنِ الْعَلَاءِ  
 فَقَالَ لى قَرَأْتُ هَذِهِ الْقَصِيدَةَ مُنْذُ خَمْسُونَ سَنَةً فَأَمَّ أَمْعَ عَذَا الْبَيْتِ  
 إِلَّا مِنْهُ ٥٣)

٥٢ وَمَنْ يَغْتَرِبُ بِحَسَبِ عَدُوِّ صَدِيقِهِ وَمَنْ لَا يُكْرِمُ نَفْسَهُ لَا يُكْرِمُ .  
 قال ٥٢) أَهْلُ اللَّغَةِ يُكْرِمُ وَيُكْرِمُ وَاحِدٌ وَكَأَنَّ يُكْرِمَ لِلتَّكْثِيرِ كَمَا يُقَالُ يُغْلِقُ  
 قَالَ اللَّهُ جَدَّ وَعَزَّ ٥٣) وَغَلَقَتِ الْأَبْوَابُ ،

٥٣ وَمَنْ لَمْ يَذُدَّ عَنْ حَوْضِهِ بِسِلَاحِهِ يَهْتَمُّ وَمَنْ لَمْ يَظْلِمِ النَّاسَ يُظْلَمُ .  
 يَذُدُّ يَطْرُدُ وَيَمْنَعُ قَبِيلٌ ٥٤) الْمَعْنَى مَنْ لَا ٥٤) يَمْنَعُ عَنِ عَشِيرَتِهِ يُدَلُّ قَالَ  
 الْأَصْمَعِيُّ مَنْ مَلَأَ حَوْضَهُ ثُمَّ لَمْ يَمْنَعْ مِنْهُ غَشَى وَهَذَا هُوَ تَمَثُّيلٌ اى ٥٥)  
 مَنْ لَانَ لِلنَّاسِ ظَلَمَهُ وَاسْتَضَامُوهُ ،

٥٤ وَمَنْ لَمْ يُصَانِعْ فِى أَمْرِ كَثِيرَةٍ يُضْرَسُ بِنَابٍ ثُمَّ يُوْطَأُ بِمَنْسِمٍ .  
 \*ويروى بَأَنْبَابٍ وَيُوْطَأُ ٥٥) الْمَنْسِمُ طَرْفُ حُفِّ الْبَعِيرِ \* ومعنى يُضْرَسُ ٥٦)  
 يُغَضِّضُ وَوَاحِدُ الْأَنْبِيَابِ نَابٌ \* وهو يُذَكَّرُ وَكَذَلِكَ الضَّرْسُ وَالسِّنُّ مُؤَنَّثَةٌ  
 وَالْأَسْنَانُ أَثْنَتَانِ وَكُلْتَوْنِ ٥٧) أَرْبَعٌ مِنْهَا يُقَالُ لَهَا الْأَنْبِيَابُ وَأَرْبَعٌ يُقَالُ لَهَا

a) fehlt L.      b) B يقال.      c) fehlt B.      d) in B fehlt der  
 Kommentar zu Vers 52.      e) Sure 12, 23.      f) B وقيل      g) so

B u. Tb; L ل.      h) ويضرس.

بَيْنَ الشَّرْطِ وَجَوَابِهِ كَمَا لَمْ تَقْفِصِلْ بَيْنَ النَّعْتِ وَالْمَنْعُوتِ فِي قَوْلِكَ  
مَرَرْتُ بِرَجُلٍ لَا جَالِسَ وَلَا قَائِمٍ وَإِنَّمَا حُصِّصَتْ لَا بِهَذَا لِأَنَّهَا تَزَادُ  
لِلتَّوَكُّيدِ كَمَا قَالَ اللَّهُ جَلَّ وَعَزَّ قَالَ مَا مَنَّعَكَ أَنْ لَا تَسْجُدَ الْمَعْنَى أَنْ  
تَسْجُدَ<sup>٥)</sup>

٤٩ وَمَنْ هَابَ أَسْبَابَ الْمَنَائِمَا يَنَلْنَهُ وَتَوَرَّامَ أَسْبَابَ السَّمَاءِ بِسَلْمٍ .  
الْأَسْبَابُ النَّوَاحِي وَإِنَّمَا عَنَى بِهَذَا مَنْ يَهَابُ كِرَاهِيَةً<sup>٦)</sup> أَنْ تَنَالَهُ لِأَنَّ  
الْمَنَائِمَا تَنَالُ مَنْ يَهَابُهَا وَمَنْ لَا يَهَابُهَا وَنَظِيرُ هَذَا قَوْلُهُ جَلَّ وَعَزَّ قُلْ إِنْ  
الْمَوْتُ الَّذِي تَفْرُونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ وَالْمَوْتُ \*يِلَاقِي مَنْ فَرَّ وَمَنْ لَمْ  
يَفِرَّ<sup>٧)</sup> فَيُقَالُ<sup>٨)</sup> كَيْفَ خُوطِبُوا بِهَذَا وَأَنْتَ إِذَا قُلْتَ الَّذِي يَجِيئُكَ  
فَأَكْرَمُهُ فَإِنَّمَا يَقَعُ الْإِكْرَامُ لِأَجْلِ الْمَجِيءِ فَالْجَوَابُ عَنْ هَذَا أَنَّهُ إِنَّمَا  
\*عَنَى مَنْ<sup>٩)</sup> يَفِرُّ لَيْلًا يِلَاقِيهِ الْمَوْتُ وَهَذَا مَعْنَى قَوْلِ سَيِّبِيهِ ؁

٥٠ وَمَنْ يَكُ ذَا فَضْلٍ فَيَتَّخِذُ بِفَضْلِهِ عَلَى قَوْمِهِ يَسْتَعْنِ عَنْهُ وَيُدْمَمُ .  
قَوْلُهُ يَكُ مَجْزُومٌ بِالشَّرْطِ \*وَحَذَفَ النُّونَ وَالْأَصْلُ وَمَنْ يَكُنْ لِكَثْرَةِ  
الِاسْتِعْمَالِ وَإِنَّمَا مُصَارِعَةٌ لِحُرُوفِ الْمَدِّ وَاللَّيْنِ أَلَّا تَرَاهَا تُحَذَفُ فِي  
التَّثْنِيَةِ وَالْجَمْعِ كَمَا تُحَذَفُ حُرُوفُ الْمَدِّ وَاللَّيْنِ فِي قَوْلِكَ لَمْ يَضْرِبَا وَلَمْ  
يَضْرِبُوا فَكَذَلِكَ حُذِفَتْ فِي قَوْلِهِ وَمَنْ يَكُ ذَا فَضْلٍ وَقَوْلُهُ<sup>١٠)</sup> فَيَتَّخِذُ  
مَعْطُوفٌ عَلَى قَوْلِهِ يَكُ وَالْجَوَابُ فِي قَوْلِهِ يَسْتَعْنِ عَنْهُ وَيُدْمَمُ مَعْطُوفٌ

a) fehlt B; Sure 7, 11. b) B كِرَاهِيَةً c) B قوله تعالى; Sure

62, 8. d) B وفر منه ومن لم يفر منه e) der Schluß

fehlt in B. f) nach Tb, fehlt in L. g) fehlt B von وحذف

an. Vgl. de Sacy, Gr. I, 28. 52. Fleischer, Beiträge S. 14 ff.

حَذَفَ فِي فَتَعَدَى الْفِعْلِ وَإِنَّمَا<sup>a</sup> يَقَعُ هَذَا فِيمَا يَتَعَدَى إِلَى مَفْعُولَيْنِ أَحَدُهُمَا بِحَرْفٍ جَرٍّ كَمَا يُقَالُ أَخْتَرْتُ الرَّجَالَ زَيْدًا ثُمَّ قَبِلَ أَخْتِيرَ الرَّجَالَ زَيْدًا فَعَلِيَ هَذَا رَكِبْتُ كُلَّ لَهْدَمٍ وَأَنْشَدَ سَبِيحِيَّةً<sup>b</sup>

(و) مِمَّا أَلْدَى اخْتِيرَ الرَّجَالَ سَمَاحَةً وَبِرًّا إِذَا هَبَّ الرِّيَّاحُ الرِّكَازُ وَأَجَازَ بَعْضُ الْكُوفِيِّينَ مَرَرْتُ زَيْدًا وَهُوَ عِنْدَ الْبَصْرِيِّينَ غَيْرُ جَائِزٍ لِأَنَّهُ إِنَّمَا جَازَ فِيمَا يَتَعَدَى إِلَى مَفْعُولَيْنِ أَحَدُهُمَا بِحَرْفٍ جَرٍّ لِأَنَّ الْفِعْلَ يَقْوَى إِذَا تَعَدَى إِلَى مَفْعُولَيْنِ<sup>c</sup> فَيُحَذَفُ مِنَ الثَّانِي حَرْفُ الْجَرِّ ثُمَّ يُعَدَى الْفِعْلُ إِلَيْهِ وَأَحْتَجُّ مِنْ أَرَادَ مَرَرْتُ زَيْدًا بَبَيْتِ أَنْشَدَهُ لِحَرْبٍ<sup>d</sup>

تَمُرُّونَ الدِّيَارَ وَلَمْ تَعُوجُوا كَلَامُكُمْ عَلَيَّ إِذَا حَرَامٌ

وَهَذَا الْبَيْتُ أَنْشَدَهُ أَبُو الْعَبَّاسِ مُحَمَّدُ بْنُ يَزِيدَ قَالَ أَخْبَرَنِي عُمَارَةُ بْنُ

عَقِيلِ بْنِ بِلَالِ بْنِ جَرِيرٍ مَرَرْتُمْ بِالْأَدْيَارِ وَلَمْ تَعُوجُوا

٤٨ وَمَنْ يُؤْفَى لَا يُدْمَمُ وَمَنْ يُغْضِ قَلْبُهُ إِلَى مُضْمِئِ الْبَيْرِ لَا يَتَجَمَّجِمُ .  
يُقَالُ وَفَى وَؤْفَى<sup>e</sup> وَأَوْفَى أَفْصَحُ<sup>f</sup> وَبِهَا جَاءَ الْقُرْآنُ قَالَ اللَّهُ جَدَّ وَعَزَّ<sup>g</sup>  
وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفِ بِعَهْدِكُمْ وَقَوْلُهُ وَمَنْ يُغْضِ قَلْبَهُ أَيْ يَصْبِرُ<sup>h</sup> وَمُضْمِئِ  
الْبَيْرِ خَالِصُهُ وَقَوْلُهُ لَا يَتَجَمَّجِمُ مَعْنَاهُ لَا يَتَرَدَّدُ فِي الصُّلْحِ أَيْ عَزَمَهُ  
صَحِيحٌ وَمَنْ يُؤْفَى مُجْرَمٌ بِالشَّرْطِ وَالْجَوَابُ قَوْلُهُ لَا يُدْمَمُ \* وَلَمْ تَفْصِلْ لَا

a) der Schluß fehlt wieder in B.      b) der Vers ist von Al-Farazdaq, vgl. Kâmil 21, 15, Lisân u. Tağ-al-'Arûs خبير III, 201, Mufaṣṣal 134, 16, Ibn Ja'îš 1109, Hiz. III, 669, 672 f., 'Ain II, 542. Metr. Taṣwîf, vgl. de Sacy, Gr. II, 629 f.      c) L مفعول.      d) vgl. Kâmil 22, 10 ff. Ibn Ja'îš 1072. 1299, Hiz. III, 216. 672, 'Ain II, 560 f. Metr. Wâfir, vgl. de Sacy, Gr. II, 632 f.      e) B ووفى.      f) L اصح.      g) Sure 2, 38; B قال تعالى.      h) so L u. Tb; B setzt الغصاء hinzu.

وَرَوَى فَإِنَّهُ <sup>١</sup> يُطِيعُ الْعَوَالِي الرَّجَاجَ جَمْعُ رُجٍّ وَهُوَ أَسْفَلُ الرُّمَحِ  
وَالْعَوَالِي جَمْعُ عَلِيَّةٍ وَهِيَ أَعْلَى الرُّمَحِ \* أَلْتِي يَكُونُ فِيهَا السِّنَانُ هَذَا  
قَوْلُ أَكْثَرِ أَهْلِ اللُّغَةِ <sup>٢</sup> وَاللَّهُمَّ لِلحَادِّ وَهَذَا <sup>٣</sup> تَمَثِيلٌ أَيْ مَنْ لَمْ يَقْبَلِ  
الْأَمْرَ الصَّغِيرَ يَضْطَرُّهُ الْأَمْرُ <sup>٤</sup> إِلَى أَنْ يَقْبَلَ الْأَمْرَ الْكَبِيرَ وَقَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ  
مَعْنَى هَذَا التَّمَثِيلِ أَنَّهُ مَنْ لَمْ يَقْبَلِ الصُّلْحَ وَهُوَ الرَّجُّ الَّذِي لَا  
يُقَاتَلُ بِهِ <sup>٥</sup> فَإِنَّهُ يُطِيعُ الْحَرْبَ وَهِيَ السِّنَانُ الَّذِي يُقَاتَلُ بِهِ قَالَ أَبُو  
عُبَيْدَةَ بْنُ سَلَامٍ الْعَالِيَّةُ وَالسِّنَانُ وَاحِدٌ وَمِنَ الْأَشْيَاءِ مَا يُسَمَّى  
بِالْمُدَّكِرِ وَالْمُوْتَّثِ نَحْوُ خَوَانٍ وَمَاتِدَةٍ وَنَحْوُ قَوْلِهِ جَدٌّ وَعِزٌّ <sup>٦</sup> وَلَمَّا جَاءَ  
بِهِ حِمْلٌ بَعِيرٍ يَعْنِي الصُّوَاعَ وَبَعْدَهُ <sup>٧</sup> ثُمَّ أَسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِطَاءِ أَخِيهِ يَعْنِي  
السَّقَايَةَ وَالسَّقَايَةَ وَالصُّوَاعَ وَاحِدٌ وَقَالَ غَيْرٌ أَيْ عُبَيْدَةَ الصُّوَاعَ يُدَّكِرُ  
وَيُوْتَّثُ فَجَاءَ الْقُرْآنُ بِاللُّغَتَيْنِ وَجُمِعَتِ الْعَالِيَّةُ عَلَى عَوَالٍ كَمَا يُقَالُ جَارِيَةٌ  
وَجَوَارٍ وَنَظِيرُهُ مِنَ السَّلَامِ صَارِبَةٌ وَصَوَارِبٌ وَهَذَا جَمْعُ الْمُوْتَّثِ خَاصَّةً  
إِذَا كَانَ نَعْنًا لِيُفَرِّقَ بَيْنَ الْمُوْتَّثِ وَالْمُدَّكِرِ وَأَمَّا قَوْلُهُمْ فَارِسٌ وَفَوَارِسٌ فَإِنَّهُ  
جُمِعَ عَلَى هَذَا لِأَنَّهُ لَا يَقَعُ لِلْمُوْتَّثِ فَمِنْ اللَّبَسِ وَرَوَى عَنِ الْعَرَبِ فَلَانُ  
هَالِكٌ فِي الْهَوَالِكِ وَهَذَا لَا يُقَاسُ عَلَيْهِ إِلَّا أَنَّهُ يُضْطَرُّ شَاهِرٌ وَمَنْ رَوَى  
فَإِنَّهُ يُطِيعُ الْعَوَالِي فَإِنَّمَا أَسْكَنَ الْمِيَاءَ أَضْطِرَّارًا لِأَنَّهَا تَسْكُنُ فِي مَوْضِعِ  
الْخَفْصِ وَالرُّقْعِ فَاتَّبَعَهُمَا النَّصْبُ فَأَمَّا فِي الْكَلَامِ فَلَا يَجُوزُ إِلَّا التَّحْرِيكُ فِي  
مَوْضِعِ النَّصْبِ لِخَفْتِهِ وَقَوْلُهُ رُكِبَتْ كُلُّ لَهْدَمٍ الْمَعْنَى فِي كُلِّ لَهْدَمٍ قَمَرٌ

a) fehlt B.      b) das Folgende fehlt in B bis لِحَفْتِهِ Z. 1 v. u.

c) dieses الامر steht nicht bei Tb.      d) nach بِهِ hat L noch einmal

يقمل, was zu streichen ist, wie es auch bei Tb fehlt.      e) Sure 12, 72.

f) Sure 12, 76.

٤٥ وَلَا شَارَكْتُ فِي الْحَرْبِ فِي دَمِ نَوْفَلٍ وَلَا وَهَبٍ فِيهَا وَلَا آتِينَ الْمَحْضَمِ .  
 وَلَا شَارَكْتُ يَعْنِي الرِّمَاحَ \* وَيُرْوَى وَلَا شَارَكْتُ فِي الْمَوْتِ <sup>١</sup> وَيُرْوَى <sup>٢</sup> وَلَا  
 شَارَكْتُ فِي الْقَوْمِ وَيُرْوَى وَلَا شَارَكُوا <sup>٣</sup>

٤٦ فَكُلًّا أَرَاهُمْ أَصَابُوا يَعْقِلُونَهُ عِلَالَةَ أَلْفٍ بَعْدَ أَلْفٍ مُصْتَمٍ .  
 يَعْقِلُونَهُ يُوَدُّونَ عَقْلَهُ أَيْ دِينَتَهُ وَالْعِلَالَةُ هَاهُنَا التَّيَادَةُ وَأَصْلُهُ مِنَ الْحَلَلِ  
 وَهُوَ الشَّرْبُ الثَّانِي كَأَنَّهُ فَاضِلٌ عَنِ <sup>٤</sup> الشَّرْبِ الْأَوَّلِ \* وَالْعَرَبُ تَقُولُ عَرَضْتُ  
 عَلَيْهِ <sup>٥</sup> عَرَضَ عَائِنَةٌ وَفُعَالَةٌ تَكُونُ لِلشَّيْءِ الْيَسِيرِ نَحْوِ الْفَلَامَةِ وَمَا  
 أَشْبَهَهَا وَالْمُصْتَمُ التَّمَامُ <sup>٦</sup> وَقَوْلُهُ فَكُلًّا مَنصُوبٌ بِأَضْمَارِ فِعْلٍ يُفَسِّرُهُ مَا بَعْدَهُ  
 كَأَنَّهُ قَالَ فَآرَى كُلًّا وَبِجَوْرِ الرَّفْعِ عَلَى أَنْ لَا يُضْمَرُ <sup>٧</sup> إِلَّا أَنْ النَّصْبُ أَجْوَدُ  
 لِنَعْتِيفِ فِعْلًا عَلَى فِعْلٍ لِأَنَّ قَبْلَهُ وَلَا شَارَكْتُ فِي الْحَرْبِ فَضَارًا <sup>٨</sup> مِثْلَ قَوْلِ  
 الشَّاهِرِ أَنْتَسَدَهُ سَيِّبِيهِ <sup>٩</sup>

أَصْبَحْتُ لَا أَحْمِلُ السِّلَاحَ وَلَا أَمْلِكُ رَأْسَ التَّبَعِيرِ إِنْ نَسَفَرَا  
 وَالذَّنْبُ أَخْشَاهُ إِنْ مَرَرْتُ بِهِ وَحَدِي وَأَخْشَى الرِّيَّاحَ وَالْمَطْرَا  
 ٤٧ وَمَنْ يَهْصِ أَطْرَافَ التَّوَجَّاجِ فَإِنَّهُ مُطْبِعُ الْعَوَالِي رُكِبَتْ كُلُّ لَهْدَمٍ .

a) fehlt B, am Rande steht: شرح هذا البيت في اثناء  
 شرح البيت الذي قبله اراد بالموت للحرب ويروى شارك في الموت  
 b) B دروى c) so B u. Tb; L واصل على d) fehlt B von  
 an. والعرب e) L عنها; عليه nach Tb. f) dafür hat B am  
 Rande die Erklärung الخ المكمل الخ aus dem Kāmtas, nachdem im Texte  
 das التمام von An-Nahhās ausgelassen war. g) B تصمر. h) der  
 Schluß fehlt in B. i) die Verse sind von الربيع بن ضبع الفزاري,  
 vgl. 'Aint III, 397 f. Maidānī II, 416, Baiḍāwī II, 165, Ibn Ja'īf 1009.  
 Metr. Munsariḥ, vgl. de Sacy, Gr. II, 640 f.

يَعْنِي الْأَسَدَ يَصِفُ عِزًّا<sup>a</sup> نَفْسِهِ وَيُرْوَى جَرِيًّا بِالرَّفْعِ عَلَى مَعْنَى هُوَ جَرِيٌّ وَيُظَلَّمُ نَجْزَوْهُمُ بِالشَّرْطِ وَيُعَاقِبُ جَوَابُهُ وَقَوْلُهُ<sup>b</sup> سَرِيعًا يَجْمُزُ أَنْ يَكُونَ مَنصُوبًا عَلَى الْحَالِ \* وَيَجْمُزُ أَنْ يَكُونَ نَعْتًا<sup>c</sup> لِمَصْدَرٍ تَحْدُوفٍ كَأَنَّهُ<sup>d</sup> قَالَ يُعَاقِبُ عِقَابًا سَرِيعًا وَقَوْلُهُ وَالْآهَ يُبْدَأُ \* بِالظُّلْمِ يَظْلِمُ الْأَصْلُ فِيهِ الْهَمْزُ<sup>e</sup> مِنْ بَدَأَ يُبْدَأُ إِلَّا أَنَّهُ لَمَّا اضْطُرَّ أَبْدَلَ مِنَ الْهَمْزَةِ<sup>f</sup> أَلْفًا ثُمَّ حَذَفَ الْأَلْفَ لِلتَّجْزِئِ وَهَذَا مِنْ أَقْبَحِ الْمَضْرُوبَاتِ وَحِكْمِي<sup>g</sup> عَنْ سَيِّبِيهِ أَنْ أَبَا زَيْدٍ قَالَ لَهُ مِنَ الْعَرَبِ مَنْ يَقُولُ قَرَيْتُ فِي قَرَأْتُ فَقَالَ سَيِّبِيهِ لَأَنْ زَيْدًا فَكَيْفَ يَقُولُونَ<sup>h</sup> هُوَلَاءُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ فَقَالَ يَقُولُونَ أَقْرَأَ مَا هَذَا فَقَالَ سَيِّبِيهِ كَانَ يَجِبُ أَنْ يَقُولُوا أَقْرَى حَتَّى يَكُونَ مِثْلَ رَمَيْتُ أَرْمِي وَإِنَّمَا أَتَكَرَّ سَيِّبِيهِ هَذَا لِأَنَّهُ إِنَّمَا يَجِيءُ فَعَلْتُ أَفَعَلُ إِذَا كَانَتْ لَامُ الْفِعْلِ أَوْ عَيْنُهُ مِنْ حُرُوفِ الْحَلْقِ وَلَا يَكَادُ يَكُونُ هَذَا فِي الْأَلْفِ إِلَّا أَنَّهُمْ قَدِ جَعَلُوا أُنْبَى يَأْتِي فَجَاءَ عَلَى فَعَلٍ يَفْعَلُ قَالَ أَبُو اسْحَقَ قَالَ اسْمِعِيلُ بْنُ اسْحَقَ إِنَّمَا جَاءَ هَذَا فِي الْأَلْفِ لِمُضَارَعَتِهَا حُرُوفَ الْحَلْقِ فَشَبَّهَتْ بِالْهَمْزَةِ يَعْنِي فَشَبَّهَتْ بِقَوْلِهِمْ قَرَأَ يَقْرَأُ وَمَا أَشْبَهَهُ ؤ

٤٤ . لَعَمْرُكَ مَا جَرَّتْ عَلَيْهِمْ رِمَاحُهُمْ دَمَ آبْنِ نَهْيِكِ أَوْ قَتِيلِ الْمَثَلِمِ . جَرَّتْ جَنَّتْ وَالْمَعْنَى أَنْ رِمَاحَهُمْ لَمْ تَقْتُلْ أَحَدًا مِنْ هُوَلَاءِ الَّذِينَ يَدُونُهُمْ وَإِنَّمَا يَغْرَمُونَ الدِّيَاتِ عَنْهُمْ تَبْرًا وَطَلَبًا لِلصَّلْحِ ؤ

a) B nur. b) L. c) B nur. d) so L u. Tb; B

e) L nur. f) B nur الاصل الهمز. g) so B, Tb 292, Hiz. I, 444, 4; L u. Tb 1509 الهمز. h) der Schluß fehlt in B.

i) L nur, was nur ohne هولااء möglich wäre; Tb 292 hat: فكيف أقول في المستقبل قال تقول اقرأ فقال الخ

أَلَا تَرَى إِلَى قَوْلِهِ حَيْثُ أَلْقَتْ رَحْلَهَا أَى مَوْضِعِ شِدَّةِ الْأَمْرِ وَقَالَ أَبُو  
عُبَيْدَةَ أَمْ قَشَعِمَ أَنْعَنْكَبُوتُ الْمَعْنَى فَشَدَّ عَلَى صَاحِبِ قَارِهِ بِمَضِيعَةٍ مِنْ  
الْأَرْضِ وَوَزَنَ قَشَعِمَ فَعَلَّمَ الْمِيمُ فِيهِ زَائِدَةٌ كَمَا قِيلَ زُرْقَمٌ مِنَ الزَّرْقَةِ وَيُقَالُ  
قَشَعَتِ الرِّيحُ التُّرَابَ فَتَقَشَعَتْ وَيُقَالُ أَقْشَعَ الْقَوْمُ عَنِ الشَّيْءِ وَتَقَشَعُوا  
إِذَا تَفَرَّقُوا عَنْهُ وَتَرَكَوهُ ٤

٤٣ لَدَى أَسَدٍ شَاكِي السِّلَاحِ مُقَانِفٍ لَهُ لِبَدٌ أَطْفَارُهُ لَمْ تُقَلِّمِ ٥

شَاكِي السِّلَاحِ بِمَعْنَى شَاتِهٍ ثُمَّ أَخَّرَ الْيَاءَ كَمَا قَالَ اللَّهُ جَلَّ وَعَزَّ ٥ عَلَى  
شَفَا جُرْفٍ هَارٍ أَى هَائِرٍ وَهَذَا الْقَلْبُ الصَّحِيحُ عِنْدَ الْبَصْرِيِّينَ وَأَمَّا مَا  
يُسَمِّيهِ الْكُوَيْتِيُّونَ الْقَلْبَ نَحْوَ جَبَدٍ وَجَدَبٍ فَلَيْسَ هَذَا بِقَلْبٍ عِنْدَ  
الْبَصْرِيِّينَ وَإِنَّمَا هُمَا لُغَتَانِ وَلَيْسَ بِمَنْزِلَةِ شَاكٍ وَشَاتِكِ أَلَا تَرَاهُ قَدْ  
أَخَّرَ الْيَاءَ فِي قَوْلِهِ شَاكِي السِّلَاحِ وَمِثْلُهُ قَسِيٌّ وَأَصْلُهُ قُوسٌ كَمَا تَقُولُ  
فَلَسَ وَقُلُوسٌ ثُمَّ أُخْرِتِ الْوَاوَانِ وَأُبْدِلَتْ مِنْهُمَا يَاءٌ مُشَدَّدَةٌ ثُمَّ كُسِرَتْ  
الْقَافُ أَتْمَانًا كَمَا قِيلَ عِصِيٌّ وَمَعْنَى شَاكِي السِّلَاحِ لِسِلَاحِهِ شَوْكَةٌ أَى  
حَدَّةٌ وَمُقَانِفٌ مُرَامٌ وَيُرْوَى مُقَدِّفٌ وَهُوَ الْعَلِيظُ اللَّحْمِ وَمَعْنَى لَهُ لِبَدٌ  
لَهُ شَعْرٌ بَيْنَ كَتِفَيْهِ أَطْفَارُهُ لَمْ تُقَلِّمِ أَى تَامَّةٌ فِي وَهَذَا تَمَثِيلٌ وَإِنَّمَا  
يَصِفُ شِدَّةَ الْحَرْبِ ٥

٤٣ جَرِيٌّ مَتَى يُظْلَمَ يُعَاقَبُ بِظُلْمِهِ سَرِيْعًا وَإِلَّا ٥ يُبَدَّ بِأَنْظَلِمِ يُظْلَمِ ٥

a) Sure 9, 110. b) L hat أَخْرَ nur als custos am untern Rand der Seite. Vgl. zu dieser Frage auch Guidi, Bānat Su'ād S. 145.

c) L الحَرِّ, ebenso Tb 1509, aber 292 richtig للحَرْبِ. d) L لَمْ وَإِنْ ٥

حالة مُسْتَكْتَبَةٍ وقوله فلا هو أبدأها المعنى فلم يبدها أى لم يظهرها  
قال الله جد وعز<sup>ه</sup> فلا صدق ولا صلى أى فلم يصدق ولم يصل ولم  
يجز التحويين ضربت زيداً لا ضربت عمراً لأن لا<sup>ه</sup> يشبه الثانى  
الدعاء ولا يجوز أن يكون المعنى ضربت زيداً لم أضرب عمراً لأن هذا  
إنما يكون إذا كان فى الكلام دليل عليه كما قال الله جد وعز<sup>ه</sup> ولكن  
كذب وتولى فبجى<sup>ه</sup> لكن تدل على أن لا فى قوله جد وعز فلا صدق  
ولا صلى بمعنى<sup>ه</sup> لم يصدق ولم يصل.

٤٠. وَقَالَ سَأَقْضِي حَاجَتِي ثُمَّ أَتَقِي عَدُوِي بِأَلْفٍ مِنْ وَرَأْتِي مُلَاجِمٍ.  
المعنى أجعلهم بينى وبين عدوى كما تقول أتقيته بحقه<sup>ه</sup> والمعنى بألف  
فارس<sup>ه</sup> من ورأتى ملجيم فرسه وبروى ملجيم.

٤١. فَشَدَّ وَلَمْ يُنْظَرْ بِيوتَا كَثِيرَةً لَدَى حَيْثُ أَثْقَت رَحْلَهَا أَمْ قَشَعِمَ.  
يُنْظَرُ يُوخِرُ قال الله جد وعز<sup>ه</sup> قال رب فأنظرنى إلى يوم يبعثون وبروى  
ولم يفرغ بيوتنا كثيرة أى لم يعلموا به<sup>ه</sup> وروى الأصمى ولم يفرغ  
بيوت كثيرة والمعنى ولم يفرغ أهل بيوت ثم حذف وبيوت جمع بيت  
ولم يعرف البصريون الكسر وحكى سيبويه أنه لا يعرف فى الكلام  
فِعْلاً<sup>ه</sup> قال أبو إسحق وإن كان البصريون لا يعرفونه فإنه يجوز عندى  
كسر الباء لمجاورتها الياء وأم قشعمر قيل فى المنية وقيل فى الحرب

a) Sure 75, 81.    b) لئلا.    c) Sure 75, 82.    d) fehlt L,  
am Rande beigelegt; so liest auch Tb.    e) L بحقه وحقه nach  
Ta'lab u. Al-A'lam.    f) L فرس.    g) Sure 15, 86.    h) به nach  
Tb hinzugefügt.    i) L فعلا.



الَكَلَّا الْعُشْبُ وَالْمُسْتَوْبِلُ الْمُسْتَقْبَلُ وَالْمَتَوَحَّمِ مِثْلُهُ ،

٣٨ لَعْمَرِي لِنِعْمَ الْكَيْ جَرَّ عَلَيْهِمْ بِمَا لَا يُؤَاتِيهِمْ حُصَيْنٌ بِنُ صَمُصِمٍ :  
 قَلِ الْأَخْفَشُ<sup>١</sup> الْعَمْرُ وَالْعَمْرُ وَاحِدٌ إِلَّا أَنَّهُمْ لَا يَسْتَعْمِلُونَ فِي الْقَسَمِ إِلَّا  
 الْفَتْحَ يَذُفُّ إِلَى أَنَّهُمْ مَالُوا إِلَى التَّخْفِيفِ لِكَثْرَةِ الْقَسَمِ فِي كَلَامِهِمْ وَقَوْلِهِ  
 لَعْمَرِي فِي مَوْضِعٍ رَفَعٌ بِالْبِتْدَاءِ وَالْحَبِيرُ مُحذُوفٌ كَقَوْلِهِ قَالِ لَعْمَرِي الَّذِي  
 أَقْسَمُ بِهِ وَجَرَّ عَلَيْهِمْ بِمَعْنَى جَنَى عَلَيْهِمْ ،

٣٩ وَكَانَ طَوِي كَشَحًا عَلَى مُسْتَكِنَةٍ فَلَا هُوَ أَبْدَاهَا وَلَمْ يَتَقَدَّمَ :  
 الْكَشْحُ الْجَنْبُ وَمُسْتَكِنَةٌ مُسْتَخْفِيَةٌ يُقَالُ أَكْنَنْتُ الشَّيْءَ إِذَا أَخْفَيْتَهُ  
 فِي نَفْسِكَ قَالِ اللَّهُ جَلَّ وَعَزَّ<sup>٢</sup> أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ وَيُقَالُ كَنْتَهُ إِذَا  
 صُنْتَهُ قَالِ اللَّهُ جَلَّ وَعَزَّ<sup>٣</sup> كَأَنَّهُنَّ بَيِّضٌ مَكْنُونٌ وَقَالَ أَبُو الْعَبَّاسِ هَذَا  
 بِضَمِّهِ قَدْ وَالْمَعْنَى وَكَانَ قَدْ طَوِي كَشَحًا لِأَنَّ كَانَ فِعْلٌ مَابِصٌ فَلَا يُجْبَرُ  
 عَنْهَا<sup>٤</sup> إِلَّا بِاسْمٍ أَوْ بِمَا صَارَعَ الْأَسْمَ وَأَيْضًا فَإِنَّهُ لَا يَجُوزُ كَانَ زَيْدٌ لَمْ  
 لِأَنَّ قَوْلَهُ زَيْدٌ قَامَ يُغْنِيكَ عَنْ كَانَ وَخَالَفَهُ أَجْحَابُهُ فِي هَذَا فَقَالُوا الْفِعْلُ  
 الْمَابِصُ قَدْ صَارَعَ أَيْضًا<sup>٥</sup> فَهُوَ يَقَعُ خَيْرًا لِكَانَ كَمَا يَقَعُ الْأَسْمُ وَالْفِعْلُ  
 الْمُسْتَقْبَلُ فَلَمَّا قَوْلُهُ<sup>٦</sup> أَنْ قَوْلَهُ زَيْدٌ لَمْ يُغْنِي عَنْ كَانَ فَإِنَّهُ إِنَّمَا جِيءَ  
 بِكَانَ لِيُؤَكِّدَ<sup>٧</sup> أَنْ الْفِعْلَ لِمَا مَضَى<sup>٨</sup> وَقَوْلُهُ عَلَى مُسْتَكِنَةٍ تَقْدِيرُهُ عَلَى

a) zweifelhaft ist L ش. — Zu den Versen 38—42 fehlt in B der  
 Kommentar von An-Nahhās vollständig; statt dessen bietet diese Hand-  
 schrift hier den Kommentar von Az-Zauzanī. b) Sure 2, 235.

e) Sure 37, 47. d) fehlt Tb u. Hiz. II, 76, 4 ff., wo diese Stelle zi-  
 tiert wird. e) so L u. Tb; Hiz. أيضا الاسم f) L

g) so L; Tb u. Hiz. لتؤكد. h) Das  
 الماضي des Textes in L ist am Rande in لما verbessert, überein-  
 stimmend mit Tb u. Hiz.

وَيُرْوَى كِرَامٍ فَلَا ذُو الصِّغَنِ يُدْرِكُ تَبْلَهُ لَدَيْهِمْ وَلَا لِلْحَانِي لَدَيْهِمْ بِمُسْلَمٍ  
 الصِّغَنُ الْحِقْدُ وَالتَّبْدُلُ النَّارُ وَالْجَارِمُ الَّذِي أَتَى<sup>٥</sup> بِالْجِرْمِ وَهُوَ الذَّنْبُ  
 يُقَالُ أَجْرَمَ وَجَرَمَ وَأَجْرَمَ أَفْصَحُ \* وَبِهَا جَاءَ الْقُرْآنُ قَالَ اللَّهُ جَدَّ وَعَزَّ أَنَا  
 مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْتَقِمُونَ<sup>٦</sup> يُقَالُ جَرَمَ الشَّيْءُ إِذَا حَقَّ وَثَبَتْ كَمَا قَالَ  
 الشَّاعِرُ<sup>٥</sup>

وَلَقَدْ طَعَنْتُ أَبَا عُبَيْنَةَ طَعْنَةً جَرَمْتُ فَرَارَةً بَعْدَهَا أَنْ يَغْضَبُوا  
 \* وَقَالَ اللَّهُ جَدَّ وَعَزَّ<sup>٦</sup> لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْأَخْسَرُونَ أَيْ حَقَّ  
 ذَلِكَ<sup>٥</sup> ،

٣٤ رَعَوْا ظِمْمَهُمْ حَتَّى إِذَا تَمَّ أوردُوا غِمَارًا تَفَرَّى بِالسَّلَاحِ وَبِالذِّمِّ .  
 الظِّمُّ فِي الْأَصْلِ الْعَطْشُ وَهُوَ هَاهُنَا<sup>١</sup> مَا بَيْنَ الشَّرِيَتَيْنِ وَإِنَّمَا يُرِيدُ  
 أَنَّهُمْ تَرَكَوا الْحَرْبَ مُدَّةً ثُمَّ رَجَعُوا فَحَارَبُوا أَلَّا تَرَاهُ قَالَ أوردُوا<sup>٥</sup> غِمَارًا  
 وَالْغِمَارُ جَمْعُ غَمْرٍ وَهُوَ الْمَاءُ الْكَثِيرُ وَتَفَرَّى تَفَتَّحَ وَتَكَشَّفَ وَالْأَصْلُ  
 فِيهِ<sup>٦</sup> تَتَفَرَّى \* وَلَيْسَ بِفِعْلٍ مَاضٍ وَلَوْ كَانَ مَاضِيًا لَقَالَ تَفَرَّتْ وَقَالَ اللَّهُ  
 جَدَّ وَعَزَّ فَانْدَرْتُكُمْ نَارًا تَلْطَى أَيْ تَتَلَطَّى<sup>١</sup> ،

٣٧ فَفَقَصُوا مَنَائِبًا بَيْنَهُمْ ثُمَّ أَصْدَرُوا إِلَى كَلِمَةٍ مُسْتَوْبِلٍ مُتَوَخِّمٍ .

a) B fügt قد hinzu. b) fehlt B; Sure 32, 22. c) fehlt L; zu diesem Verse vgl. Ġauh., Lisân, Lane unter جرم, Ibn Duraid, geneal. Handbuch S. 117, Ĥiz. IV, 310 f. Metr. Kâmil, vgl. de Sacy, Gr. II, 634 ff. d) B وقال تعالى; Sure 11, 24. e) so L u. Tb; B fügt وثبت hinzu. f) so B u. Tb; L هنا. g) so L u. Tb; B

رَعَوْا مَا رَعَوْا مِنْ، als wenn die andere Lesart des Verses: ثُمَّ أوردُوا، erklärt würde. h) fehlt B. i) fehlt B; Sure 92, 14.

هُودٍ عَادَ الْأَوْلَى وَالذَّلِيلُ عَلَى هَذَا قَوْلُهُ جَدَّ وَعَزَّهِ وَإِنَّمَا أَهْلَكَ عَادَا  
الْأَوْلَى ،

٣٣ فَتَغْدَلُ لَكُمْ مَا لَا تَغْدَلُ لِأَهْلِهَا قُرَى بِأَعْرَاقٍ مِنْ قَفِيْزٍ وَدِرْهَمٍ .  
قال الأصمعي يريد أنها تغدل لهم دماً وما يكرهون وليست تغدل لهم ما  
تغدل قُرَى العِراق من قفيز ودرهم ،

٣٤ لِحْيٍ حِلَالٍ يَعْصِمُ النَّاسَ أَمْرُهُمْ إِذَا طَرَقَتْ أَحَدُنِي أَلْيَالِي بِمُعْظَمِهِ .  
الحَيَّ الحِلَالِ الكَثِيرُونَ \* قل أهل اللغة<sup>١</sup> يقال حتى حلال إذا نزل  
بعضهم قريبا من بعض ويقال<sup>٢</sup> حل فلان بالمكان إذا نزل به ويقال  
للمرأة<sup>٣</sup> حليمة والزواج<sup>٤</sup> حليل لأن كل واحد منهما يحل على صاحبه  
ومنه سُمِّيَ الحلال حلالاً لأنه الشيء<sup>٥</sup> الذي يتبغى للناس أن يحلوا  
به \* وحللت العقدة رددتها إلى ما كانت عليه وحل لي على فلان حتى  
أي وجب وأستقر والحللة لا تكون إلا ثوبين فكان كل واحد منهما  
يحل مع صاحبه<sup>٦</sup> واللام في قوله<sup>٧</sup> لِحْيٍ مُتَعَلِّقَةٍ<sup>٨</sup> \* بقوله سعى<sup>٩</sup> ساعيا  
\* غَيِظُ بن مَرَّةٍ<sup>١٠</sup> المعنى سعى ساعيا غيظ بن مَرَّةٍ لِحْيٍ حِلَالٍ<sup>١١</sup> ومعنى  
يَعْصِمُ النَّاسَ أَمْرُهُمْ أَي يَعْتَصِمُونَ بِأَمْرِهِمْ<sup>١٢</sup> ،

٣٥ كِرَامٍ فَلَا ذُو الصِّغْنِ يُدْرِكُ تَبْلَهُ وَلَا الْجَارِمُ الْأَجَانِي عَلَيْهِمْ بِمُسْلَمٍ .

a) Sure 53, 51.

b) fehlt B.

c) B يقال.

d) L المرأة.

e) L والزواج. f) L u. Tb معلقة. g) B nur بسعى. h) fehlt L.

i) B fügt hinzu: وقيل المعنى أدكر هذا لحيي، ebenso Tb, der fortfährt: اي هذه الابل التي تؤخذ في الذبحة لحيي كثير وإنما  
لأمرهم. k) L أراد أن يكثرهم ليكثر العقل.

\* هذه الحَرْبُ تَطُولُ<sup>١</sup> وهو<sup>٢</sup> أَشْبَهُ بِالْمَعْنَى وَتَتِمُّمُ تَأْنِي بِنَوَامِيْنِ الدَّرَكِ  
تَوَامٍ وَالْأَثْمَى تَوَامَةٌ

٣٣ فَتَنْتَجُ لَكُمْ غِلْمَانٌ أَشْأَمُ كُلُّهُمْ كَأَحْمَرَ عَادٍ ثُمَّ تُرْضِعُ فَتَقْطِمُ .:

يقال نَجَحَتِ النَّاقَةُ تَنْتَجُ وَلَا يُقَالُ نَجَحَتْ وَلَا يُعْرَفُ لَهَا فَعَلٌ فِي هَذَا  
\* إِلَّا أَنْ الْأَصْمَعِيَّ حَكَى أَنَّجَحَتِ النَّاقَةُ إِذَا اسْتَبَانَ حَمَلُهَا فَهِيَ تَنْجُو<sup>١</sup>  
وَلَا يُقَالُ مِنْتَجٌ وَهُوَ الْقِيَاسُ إِلَّا أَنْ الْعَرَبَ اسْتَعْنَتْ عَنْهُ بِتَنْجُوٍ وَنَظِيرُ  
هَذَا قَوْلُهُمْ يَكْدُرُ وَلَا يُقَالُ وَدَرٍ إِلَّا فِي قَلِيَّةٍ مِنَ الْكَلَامِ اسْتَعْنَمُوا عَنْهُ بِتَرَكَ<sup>٢</sup>  
\* وَقَوْلُهُ<sup>٣</sup> أَشْأَمٌ فِيهِ قَوْلَانِ أَحَدُهُمَا أَنَّهُ بِمَعْنَى الْمَصْدَرِ كَأَنَّهُ قَالَ غِلْمَانٌ<sup>٤</sup>  
شُومٌ وَالْقَوْلُ الْآخَرُ أَنْ يَكُونَ الْمَعْنَى غِلْمَانٌ<sup>٥</sup> أَمْرِي<sup>٦</sup> أَشْأَمُ أَي<sup>٧</sup> مَشْرُومٌ<sup>٨</sup>  
وَكُلُّهُمْ مَرْفُوعٌ بِالْإِبْتِدَاءِ \* وَلَا يَجُوزُ أَنْ يَكُونَ مَرْفُوعًا تَوْكِيدًا<sup>٩</sup> لِأَشْأَمٍ وَلَا  
لِغِلْمَانٍ لِأَنَّهُمَا نَكِرَتَانِ فَالنَّكِرَةُ لَا تَوَكَّدُ وَمَا بَعْدَ كُلُّهُمُ خَبَرُ الْمُبْتَدَأِ كَأَنَّهُ  
قَالَ كُلُّهُمْ مِثْلُ أَحْمَرَ عَادٍ وَأَحْمَرَ عَادٍ يُرِيدُ<sup>١٠</sup> عَاقِرَ النَّاقَةِ وَقِيلَ<sup>١١</sup> أَسْمَهُ قَدَارٍ  
\* ابْنُ سَالِفٍ<sup>١٢</sup> وَقَالَ<sup>١٣</sup> الْأَصْمَعِيُّ أَخْطَأَ زُهَيْرٌ فِي هَذَا لِأَنَّ عَاقِرَ النَّاقَةِ لَيْسَ  
مِنْ عَادٍ وَإِنَّمَا هُوَ مِنْ ثَمُودَ فَغَلِطَ فَجَعَلَهُ مِنْ عَادٍ وَقَالَ أَبُو الْعَبَّاسِ مُحَمَّدُ  
أَبْنُ يَزِيدَ هَذَا لَيْسَ بِغَلِطٍ لِأَنَّ ثَمُودَ يُقَالُ لَهُ عَادٌ الْآخَرَى وَيُقَالُ لِقَوْمِ

a) أمر هذه الحرب يطول B.      b) so L und Tb; B وهذا.  
c) fehlt B.      d) وقولهم L.      e) so B u. Tb; L غلام.      f) B  
وقوله أشأم يجوز ان يكون مصدرا كأنه قال غلمان شوم ويجوز ان يكون  
بمعنى غلمان امرى الخ.      g) fehlt L.      h) L مشوم.      i) B  
قيل l) B.      k) so L u. Tb; B يريد به.      l) B قيل.  
m) der Schluß fehlt in B.

فَإِنْ ه) قُلْتَ مَرَرْتُ بِقَتِيلَةٍ لَمْ يَجْزِ حَذْفُ الْهَاءِ لِأَنَّهُ لَا يَعْرِفُ أَنَّهُ  
لِمَوْتٍ ب) \* وَيُرْوَى دَمِيمَةً أَيْ حَقِيرَةً ه) وَمَعْنَى تَضَرَّ تَعَوَّدَ وَتَدَرَّبَ يُقَالُ  
ضَرِي يَضْرِي ضَرَاوَةً وَمَعْنَى تَضَرَّم تَشْتَعَلُ ،

٣١ فَتَعَرَّكَكُمْ عَرَكَ الرَّحَى بِثِفَالِهَا وَتَلَفَّحَ كِشَافًا ثُمَّ تَحْمَلُ فَتَنْتَمِ .  
الثِفَالُ جِلْدٌ يُجْعَلُ ه) تَحَمَّتِ الرَّحَى وَلَيْسَ يُرِيدُ عَرَكَ الرَّحَى ثِفَالًا ه)  
لِأَنَّهَا لَا تَعَرُّهُ وَإِنَّمَا الْمَعْنَى عَرَكَ الرَّحَى وَمَعَهَا ثِفَالُهَا \* أَيْ عَرَكَ الرَّحَى  
طَاحِنَةً وَقَالَ اللَّهُ جَدَّ وَعَزَّ تَنْبَتُ بِالذَّهْنِ الْمَعْنَى وَمَعَهَا الذَّهْنُ كَمَا  
تَقُولُ جَاءَ فُلَانٌ بِالسَّيْفِ أَيْ وَمَعَهُ السَّيْفُ ه) وَيُقَالُ لَقِيَحْتِ النَّاقَةُ  
كِشَافًا إِذَا حَمَلَتْ عَلَيْهَا كُلَّ عَهِرٍ قَالَ الْأَصْمَعِيُّ وَذَلِكَ أَرْدًا ه) الْفِتَاجُ  
وَالْمَحْمُودُ عِنْدَهُمْ أَنْ يُحْمَلَ عَلَيْهَا سِنَّةٌ وَتَجِمَّ سِنَّةٌ \* وَيُقَالُ أَضْرَبْتِ  
النَّاقَةَ إِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ بِهَا وَأَضْرَبْتِهَا الْفَاحِلُ ا) فَإِنْ حَمَلَتْ عَلَيْهَا كُلَّ سِنَّةٍ  
قِيلَ نَاقَةٌ كَشُوفٌ وَقَدْ أَكْشَفَ الْقَوْمُ إِذَا فَعَلَ هَذَا بِإِبِلِهِمْ وَإِنَّمَا شَبَّهَ  
الْحَرْبَ بِالنَّاقَةِ لِأَنَّهُ جَعَلَ مَا يُجْلَبُ مِنْهَا مِنَ الدِّمَةِ بِمَنْزِلَةِ مَا يُجْلَبُ مِنَ  
النَّاقَةِ مِنَ اللَّبَنِ كَمَا قَالَ الشَّاهِرُ ه)

إِنَّ أَلْمَهَابَ لَا يَزَالُ لَهُمْ فَتَى يَمْرِي قَوَادِمَ كُلِّ حَرْبٍ لَاقِحٍ  
وقيل إنما شَبَّهَ الْحَرْبَ بِالنَّاقَةِ إِذَا حَمَلَتْ ثُمَّ أَرْضَعَتْ ثُمَّ فَطَمَتْ لِأَنَّ

a) B وان . b) so B; L للموْتث ; Tb موْتث . c) in B erst  
am Ende des Kommentars zu diesem Verse. d) B يوضع . e) B  
بثفاله . f) Sure 28, 20. g) fehlt B von اى عرک an. h) B  
ارذل . i) fehlt B. k) fehlt L; vgl. Hiz. I, 441. Metr. K&amil,  
vgl. de Sacy, Gr. II, 634 ff.

وَأَجَازَ سَبِيئِيَّةِ إِسْكَارَ، الْفِعْلَ لِلشَّاهِرِ إِذَا أَصْطَرَّ بِرَدِّهِ إِلَى أَصْلِهِ فَجَجَزَ عَلَى  
 مَذْهَبِ سَبِيئِيَّةٍ<sup>١)</sup> أَنْ يَكُونَ قَوْلُهُ يُؤَخَّرُ مَرْدُودًا إِلَى أَصْلِ الْأَفْعَالِ \* وَقَالَ  
 بَعْضُ النُّحَوِيِّينَ يُؤَخَّرُ جَوَابُ النِّهْيِ وَالْمَعْنَى فَلَا تَكْتُمَنَّ اللَّهُ مَا فِي  
 نَفْسِكَ يُؤَخَّرُ<sup>٢)</sup> وَأَجَازَ لَا تَضْرِبُ زَيْدًا يَضْرِبُكَ ٤

٢٩ وَمَا الْكُتْرُ إِلَّا مَا عَلِمْتُمْ وَذُكُتُمْ وَمَا هُوَ عَنْهَا بِالتَّحْدِيثِ الْمَرْجَمِ :  
 الْمَعْنَى وَمَا الْكُتْرُ إِلَّا مَا عَلِمْتُمْ مِنْ هَذِهِ الْحَرْبِ وَذُكُتُمُوهُ<sup>٣)</sup> وَقَوْلُهُ هُوَ كِنَايَةٌ  
 مِنَ الْعِلْمِ الْمَعْنَى<sup>٤)</sup> وَمَا الْعِلْمُ عَنْهَا بِالتَّحْدِيثِ الْمَرْجَمِ لِأَنَّهُ لَمَّا قَالَ إِلَّا مَا  
 عَلِمْتُمْ دَلَّ عَلَى الْعِلْمِ \* قَالَ اللَّهُ جَلَّ وَعَزَّ<sup>٥)</sup> وَلَا تَحْسِبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ  
 بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَهُمْ الْمَعْنَى أَنَّهُ لَمَّا قَالَ يَبْخُلُونَ دَلَّ  
 عَلَى الْبُخْلِ وَحِكَى سَبِيئِيَّةِ مَنْ كَذَبَ كَانَ شَرًّا لَهُ أَيْ كَانَ الْكُذْبُ شَرًّا لَهُ  
 وَدَلَّ كَذَبَ عَلَى الْكُذْبِ<sup>٦)</sup> وَالْمَرْجَمُ الَّذِي لَيْسَ بِمُسْتَيْقِنٍ ٤

٣٠ مَتَى تَبَعْتُوهَا تَبِعْتُوهَا ذَمِيمَةٌ وَتَضَرَّ إِذَا ضَرَبْتُمُوهَا وَتَضَرَّمُ :  
 تَبِعْتُوهَا تَبَيَّرُوهَا وَذَمِيمَةٌ بِمَعْنَى مَذْمُومَةٌ وَقَالَ بَعْضُ أَهْلِ اللُّغَةِ فَعِيلٌ  
 إِذَا كَانَ بِمَعْنَى مَفْعُولٍ كَانَ بَغْيِيرَ هَاءٍ<sup>٧)</sup> كَقَوْلِهِمْ قَتِيلٌ بِمَعْنَى مَقْتُولٍ  
 وَمَقْتُولَةٌ<sup>٨)</sup> وَخَصِيْبٌ بِمَعْنَى مُخْضَبٍ وَمُخْضَبَةٌ<sup>٩)</sup> وَهَذَا إِنَّمَا يَلْقَى لِلْمَوْتِ  
 بَغْيِيرَ هَاءٍ إِذَا تَقَدَّمَ الْأِسْمُ نَحْوَ قَوْلِكَ مَرَرْتُ بِأَعْرَابٍ قَتِيلٍ أَيْ مَقْتُولَةٍ

a) L nur س. b) B hat von dem ganzen Kommentar zu V. 28  
 nur die Stelle von وقال bis hierher. c) B ذُكُتُمُوهَا. d) fehlt B.

e) Sure 3, 175. f) fehlt B von وقال الله an; vgl. zu dieser Stelle  
 auch Hiz. I, 58, 8 f. g) B الهَاءُ; vgl. hiezu Mufaṣṣal 83, 16 f. Ibn  
 Ja'īš 698. h) fehlt in den Handschriften. i) das fem. fehlt  
 auch hier in B; L مُخْضَبَةٌ وَمُخْضَبٌ.

من الفِصَّة<sup>٥</sup>) ومعنى هل أَقْسَمْتُمْ كُلُّ مُقْسَمٍ هل أَقْسَمْتُمْ كُلَّ أَقْسَامٍ أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ ما لا يَتَّبَعِي وَرَوَى الْأَصْمَعِيُّ قَمَنْ مَبْلُغُ الْأَحْلَافِ عَنِّي<sup>٥</sup>) والمعنى<sup>٦</sup>) فَمَنْ مَبْلُغُ الْأَحْلَافِ عَنِّي عَلَى أَنْ يُجَذِّفَ التَّنْوِينَ لِإِلْتِقَاءِ السَّاكِنِينَ وَحَكَى عَنِ عُمَارَةَ أَنَّهُ قَرَأَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ<sup>٥</sup>)

٢٧ فَلَا تَكْتُمَنَّ اللَّهُ مَا فِي نَفْسِكُمْ لِئَخْفَى وَمَهْمَا يَكْتُمِ اللَّهُ يَعْلَمَ..  
المعنى فلا<sup>٥</sup>) تُظْهِرُوا خِلَافَ مَا تَكْتُمُونَ لِأَنَّكُمْ تُدْعَوْنَ إِلَى الصَّلْحِ فَتَابُونَ وَأَنْتُمْ تُرِيدُونَهُ وَيَكْتُمُ مَجْزُومٌ بِالشَّرْطِ وَيَعْلَمُ جَوَابُهُ ،  
٢٨ يُؤَخَّرُ فَيُوضَعُ فِي كِتَابٍ فَيُدْخَرُ لِيَوْمِ الْحِسَابِ أَوْ يُجَدَّلُ فَيَنْقَمُ..  
قال أهل اللغة يُؤَخَّرُ بَدَلٌ مَن يَعْلَمُ كَمَا قَالَ اللَّهُ جَلَّ وَعَزَّ<sup>٥</sup>) وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَكَمَا قَالَ الشَّاعِرُ<sup>٦</sup>)

مَتَى تَأْتِنَا تُنَلِّمُ بِنَا فِي دِيَارِنَا تَجِدُ حَطْبًا جَزَلًا وَنَارًا تَأْتَجَّجَا  
فَبَدَّلْ تُنَلِّمُ مَن تَأْتِنَا فَانْكَرْ بَعْضَ التَّحْوِيلِينَ هَذَا وَقَالَ لَا يُشْبِهُ هَذَا قَوْلَهُ  
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ لِأَنَّ مُضَاعَفَةَ  
الْعَذَابِ هُوَ لِقَى الْأَثَامِ وَلَيْسَ التَّأْخِيرُ الْعِلْمُ أَلَا تَرَى أَنَّكَ تَقُولُ إِنْ  
تُعْطَى نُحْسِنُ إِلَيْكَ أَشْكُرُكَ فَتُبَدَّلُ نُحْسِنُ مَن تُعْطَى لِأَنَّ الْعَطِيَّةَ  
إِحْسَانٌ وَلَا يَجُوزُ أَنْ تَقُولَ إِنْ تَجِدُنِي تَتَكَلَّمُ أَكْرَمَكَ إِلَّا عَلَى بَدَلِ الْغَلَطِ  
لِأَنَّ التَّكَلَّمَ لَيْسَ هُوَ الْمَجِيءُ وَبَدَلُ الْغَلَطِ لَا يَجُوزُ أَنْ يَقَعَ فِي الشِّعْرِ

a) fehlt B.      b) B ohne u.      c) Sure 36,40.      d) L لا.

e) Sure 25, 68 f.      f) Der Vers ist von الحَرِّ الْجُعْفِيِّ  
vgl. Mufaṣṣal S. 113, 20, Ibn Ja'īš 958, 1366, Baidāwī I, 143, Hiz. III, 660, 663, vgl. Note zu Vers 57, 4. Metr. Ṭawīl, vgl. de Sacy, Gr. II, 629 f.

b\*

٣٤ نَعَى الْكُلُومَ بِالْمِثْرَيْنِ فَاصْجَحَتْ يُجْتَمِعُهَا مَنْ لَيْسَ فِيهَا بِمُجْرِمٍ .  
 نَعَى تَمَحَّى \* اى تَوَال <sup>ا</sup> \* وَقَوْلُهُمْ عَفَا اللَّهُ عَنْكَ اى تَحَا عَنْكَ ذُنُوبَكَ  
 وَاسْتَعْفَى فُلَانٌ مِنْ كَذَا اى سَأَلَ أَنْ <sup>ب</sup> لَا يَكُونَ لَهُ <sup>ب</sup> فِيهِ أَثْرٌ وَعَقَّتِ  
 الدِّبَارُ دَرَسَتْ وَالْعَافِيَةُ ذَهَابُ الْبَلَاءِ وَدُرُوسُهُ <sup>ج</sup> وَالْكُلُومُ الْجِرَاحُ وَاحِدُهَا  
 كَلْمٌ وَالْمِثْرُونَ مَا يُغْرَمُ مِنْ <sup>د</sup> الدِّبَاتِ يُجْتَمِعُهَا يَجْعَلُ لِذَاتِهَا وَقْتًا \* وَمَعْنَى  
 يُجْتَمِعُهَا <sup>هـ</sup> مَنْ لَيْسَ فِيهَا بِمُجْرِمٍ يَغْرَمُهَا <sup>و</sup> مَنْ لَمْ <sup>ز</sup> يُجْرِمِ فِيهَا ،

٣٥ يُجْتَمِعُهَا قَوْمٌ لِقَوْمٍ غَرَامَةٌ وَلَمْ يَهْرَبِقُوا بَيْنَهُمْ مَلَأَ مُحْتَجِمٍ .  
 مَلَأَ الشَّيْءُ مِقْدَارًا مَا يَمْلَأُ <sup>ا</sup> وَالْمَلَأَ الْمَصْدَرُ \* يَقَالُ مَلَأْتُهُ مَلَأً وَقَدْ مَلِئْتُ  
 فُلَانًا مَلَاءً اِذَا زَكِمَ وَفُلَانٌ مَلِئٌ <sup>ب</sup> بَيْنَ الْمَلَاءِ <sup>ج</sup> وَالْمَلَأُ <sup>د</sup> الْأَشْرَافُ وَأَنْتَ  
 أَمْلَأُ مِنْ فُلَانٍ وَالْمَلَاءَةُ الَّتِي تَلْبَسُ مَمْدُودَةٌ <sup>هـ</sup> وَالْمِلَاوَةُ الْقِطْعَةُ <sup>و</sup> مِنْ  
 الدَّهْرِ وَأَكْثَرُ أَهْلِ اللُّغَةِ يَقُولُونَ <sup>ز</sup> الْمِلَاوَةُ \* بَكْسَرُ الْمِيمِ <sup>ح</sup> \* وَقَدْ حُكِيَ <sup>د</sup>  
 الصَّمُّ وَقَوْلُهُمْ أَبْدُلْ جَدِيدًا <sup>هـ</sup> وَتَمَلَّ حَبِيبًا مِنْ هَذَا اى عِشْ مَعَهُ قِطْعَةً  
 مِنَ الدَّهْرِ ،

٣٦ أَلَا أَبْلَغُ الْأَحْلَافَ عَنِّي رِسَالَةً وَذُبْيَانَ هَدًى أَسْمَعْتُمْ كُلَّ مُقْسِمٍ .  
 الْأَحْلَافُ أَسَدٌ وَعِظْفَانٌ هَاهُنَا الْوَاحِدُ حِلْفٌ وَيُقَالُ ذُبْيَانٌ وَذُبْيَانٌ  
 وَالصَّمُّ أَكْثَرُ وَالْأَصْلُ ذُبْيَانٌ فَأَبْدِلْ <sup>ا</sup> مِنَ الْبَاءِ يَاءً <sup>ب</sup> \* كَمَا يَقَالُ تَفْصِيحَاتُ

a) وتروال B .      b) fehlt L; mit Tb einzusetzen.      c) fehlt B  
 von قولهم an.      d) B في.      e) fehlt B.      f) B اى يغرمها B.  
 g) B ليس.      h) L يملأوه.      i) codd. falsch الملاء.      k) in B  
 vor الئى.      l) L القطيعة.      m) B يقول.      n) fehlt L.      o) B  
 وحكى; vgl. Gauh. ملو II, 550. Ham. 673.      p) L حسا.      q) so  
 L u. Tb; B تم أبدلت.



جَاحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْتَنَحَ لَهَا وَأَنشَدَ الفَرَّاءُ

فَلَا تَصِيْقَنَّ إِنْ السَّلْمَ أَمِنَةً مَلَسَاءَ لَيْسَ بِهَا وَعَثَّ وَلَا ضِيْقُ

ومعنى واسع مُمكن <sup>١</sup> ومعنى <sup>٢</sup> نَسَلَمَ أى نَسَلَمَ من الحرب <sup>٣</sup> ،

٢١ فَاصْبَحْنَا مِنْهَا عَلَى خَيْرِ مَوْطِنٍ بَعِيدَيْنِ فِيهَا مِنْ عُقُوقٍ وَمَأْتِمٍ .

منها يعنى من الحرب <sup>٤</sup> \* والحرب مَوْنَةٌ وتَصغِيرُهَا بِغَيْرِ هَاءٍ لِأَنَّهَا فِي

الأَصْلِ مَصْدَرٌ <sup>٥</sup> وَالْمَوْطِنُ الْمَنْزِلُ وَالْعُقُوقُ قَطِيعَةُ الرَّحِمِ ،

٢٢ عَظِيمَيْنِ فِي عُلْيَا مَعَدٍّ وَغَيْرِهَا وَمَنْ يَسْتَبِجُ كَنَزًا مِنَ الْمَاجِدِ يُعْظِمُ .

عُلْيَا مَعَدٍّ أَعْلَاهَا فَإِذَا فَتَحَتْ عَلِيَا <sup>٦</sup> مَدَدَتْ \* وَقَدَّتْ عَلِيَا <sup>٧</sup> <sup>٨</sup> وَيُرَوَّى

عَظِيمَيْنِ <sup>٩</sup> فِي عُلْيَا مَعَدٍّ هُدَيْتِمَا وَيُرَوَّى يُعْظِمُ أَيْ يَجِيءُ بِأَمْرِ عَظِيمٍ

وَيُعْظِمُ أَيْ يَصِيرُ عَظِيمًا ،

٢٣ فَاصْبَحَ يُجْدَى فِيهِمْ مِنْ تِلَادِكُمْ مَعَانِمَ هَتَّى مِنْ إِفَالٍ مُرْتَمٍ .

يُجْدَى يُسَاقُ وَالتِّلَادُ \* فِي الأَصْلِ <sup>١٠</sup> مَا وُلِدَ عِنْدَهُمْ وَالتَّاءُ بَدَلٌ مِنْ

الْوَاوِ \* ثُمَّ كَثُرَ اسْتِعْمَالُهُمْ إِيَّاهُ حَتَّى قِيلَ لِمَلِكِ الرَّجُلِ كَلَهُ تِلَادٌ وَشَتَّى

مُتَّفَرِّقَةٌ <sup>١١</sup> وَالْإِفَالُ الْفُصْلَانُ وَالوَاحِدُ أَفِيلٌ وَالْإِنْتَى أَفِيلَةٌ وَالتَّرْنِيمُ سِمَةٌ

وَمُرْتَمٍ مِنْهُ هَذَا قَوْلٌ \* أَكْثَرُ أَهْلِ اللُّغَةِ وَقَوْلُ أُمِّ عُبَيْدَةَ <sup>١٢</sup> مُرْتَمٍ فَحَلُّ

بِعَيْنِهِ يُنْسَبُ <sup>١٣</sup> إِلَى الإِبِلِ إِلَيْهِ وَمَعْنَى الْبَيْتِ أَنَّهُ يَصِفُ أَنَّهُمْ يَسُوقُونَ <sup>١٤</sup>

الْإِبِلَ فِي الدِّيَابِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يُجْرِمُوا <sup>١٥</sup> ،

a) so B u. Tb; auch Ta'lab; L متمكن. b) fehlt L. c) B

للحروب. d) B fügt hinzu والسلم. e) fehlt B. f) B nur

الأكثر وقيل. g) L ينسب; B تنسب. h) L يفرقون. i) L

يجرم.

البُرْمَةُ لِأَلْحَاحِ النَّارِ عَلَيْهَا بِالنَّارِ وَسَكَنَتْ الرَّأْيَ مِنْهَا لِأَنَّهَا مَفْعُولٌ بِهَا  
 كَمَا يُقَالُ رَجُلٌ طُحْكَةٌ إِذَا كَانَ يُضْحَكُ مِنْهُ وَرَجُلٌ ضُحْكَةٌ إِذَا كَانَ  
 يُضْحَكُ مِنْ غَيْرِهِ ،

١٩ تَدَارَكْتُمَا عَبَسَا وَذُبِّيَانِ بَعْدَ مَا تَفَانُوا وَدَقُّوا بَيْنَهُمْ عِطْرَ مَنْشِمٍ .  
 \* المعنى تداركتما عبسا وذببيان<sup>١</sup> بالصلح بعد ما تفانوا بالحرب<sup>٢</sup> ثم  
 حذف هذا لعلم السامع ومنشم<sup>٣</sup> قال الأصمعي<sup>٤</sup> هي امرأة من خُرَاعَةَ  
 عَطَارَةٍ إِذَا أَدْخَلُوا أَيْدِيَهُمْ فِي عِطْرِهَا ثُمَّ تَحَلَّفُوا هَلَكُوا<sup>٥</sup> فَصَارُوا  
 يَنْتَشَاءُ مَوْنٌ بِهَا \* وقال أبو عمرو الشيباني<sup>٦</sup> هي امرأة من خُرَاعَةَ وَكَانُوا<sup>٧</sup>  
 إِذَا خَرَجُوا إِلَى الْحَرْبِ<sup>٨</sup> أَشْتَرُوا مِنْهَا الْكَافُورَ لِمَوْتَاهُمْ فَنَتَشَاءُ مَوْنًا بِهَا وَقَالَ  
 أَبُو عَمْرٍو ابْنُ الْعَلَاءِ مَنْشِمٌ مِنَ التَّنَشِيمِ وَهُوَ الشَّرُّ وَفِي الْحَدِيثِ لَمَّا  
 نَشِمَ النَّاسُ فِي أَمْرِ عُثْمَانَ \* بِنِ عَقَانَ<sup>٩</sup> \* رَحِمَهُ اللَّهُ قَالَ أَبُو عُبَيْدٍ<sup>١٠</sup>  
 مَعْنَاهُ أَبْتَدَوْا<sup>١١</sup> فِي الشَّرِّ \* هَذَا مَعْنَى قَوْلِهِ وَقَالَ أَبُو عُبَيْدَةَ<sup>١٢</sup> مَنْشِمٌ أَسْمٌ  
 لِلْحَرْبِ لِشِدَّتِهَا وَبَيْسٌ ثُمَّ أَمْرًا كَقَوْلِ الْعَرَبِ جَاءُوا<sup>١٣</sup> عَلَى بَكْرَةَ أَبِيهِمْ  
 وَبَيْسٌ ثُمَّ بَكْرَةَ ،

٢٠ وَقَدْ قُلْتُمَا إِنْ نُدْرِكِ أَلْسِلْمَ وَأَسِعَا بِمَالٍ وَمَعْرُوفٍ مِنَ الْأَمْرِ نَسَلِمَ .  
 السِّلْمُ وَالسَّلْمُ الصَّلْحُ وَفِي \* تَوْتَتْ وَتَذَكَّرَ قَالَ اللَّهُ جَلَّ وَعَزَّ<sup>١٤</sup> وَإِنْ

a) أى تداركتما أيأها B . b) fehlt B. c) fehlt L. d) B  
 رضى B g) . إلى حرب B ; من الحرب L f) . كانوا B e) . وقيل  
 h) L . رحمه الله أبو عبيد noch einmal ; L hat nach الله عنه قيل  
 تذكرو وتوتت قال B l) . جاء L k) . وقيل B i) . ابتدا  
 تعالى ; Sure 8, 63. Metr. des folgenden Verses ist Bast, vgl. de Sacy,  
 Gr. II, 631 f.

١٨ يَمِينًا لِنَعْمَ السَّيِّدَانِ وَجِدْتُمَا عَلَى كُلِّ حَدٍ مِنْ سَحِيلٍ وَمُبْرَمٍ .  
 اى نَعْمَ السَّيِّدَانِ وَجِدْتُمَا إِذَا فُوجِئْتُمَا فِي أَمْرٍ قَدْ أَحْكَمْتُمَاهُ أَوْ فِي  
 أَمْرٍ لَمْ يُحْكِمَاهُ اى فِي السُّهُولَةِ وَالشَّدَّةِ<sup>٥</sup> وَالسَّحِيلِ الْمَسْحُولِ الَّذِي  
 لَمْ يُحْكَمْ قَتْلُهُ وَالْمُبْرَمِ الَّذِي أَحْكَمَ قَتْلُهُ وَأَنشَدَ أَبُو عَمْرٍو الشَّيْبَانِيَّ<sup>٦</sup>  
 قَتَلَ السَّحِيلَ بِمُبْرَمٍ نِي مِرَّةٍ دُونَ الرَّجَالِ بِفَضْلِ عَقْلِ رَاجِحٍ<sup>٧</sup>  
 قَالَ<sup>٨</sup> أَبُو الْعَبَّاسِ مُحَمَّدُ<sup>٩</sup> بْنُ يَزِيدٍ يُقَالُ أُبْرِمُ الْفَاعِلُ الْمُجْبَلُ إِذَا أَطَاعَ  
 عَلَيْهِ الْقَتْلَ ثَانِيًا بَعْدَ أَوَّلٍ فَلأَوَّلِ سَحِيلٍ<sup>١٠</sup> وَالثَّانِي مُبْرَمٍ وَمِنْهُ يُقَالُ أُبْرِمَ  
 فَلَانَ الْأَمْرَ إِذَا أَلْحَ فِيهِ حَتَّى يُحْكِمَهُ<sup>١١</sup> قَالَ اللَّهُ جَلَّ وَعَزَّ<sup>١٢</sup> أَمْ أُبْرِمُوا أَمْرًا  
 فَإِنَّا مُبْرِمُونَ وَقَالَ الشَّاهِرُ<sup>١٣</sup>

أَمْرًا أَلْقَى أَنْ تَلْقَى الْجَمِيعَ لَدَى الْأَيَّامِ لِلْأَمْرِ وَالْأَذْنَابِ أَكْتَادُ  
 وَمِنْهُ يُقَالُ رَجُلٌ بَرَمٌ إِذَا كَانَ لَا يَحْضُرُ الْمَيْسِرَ وَلَا يَشْهَدُ النَّاسَ حَيْثُ  
 يَكُونُونَ كَأَنَّهُ قَدْ اشْتَدَّ ضَيْقُ صَدْرِهِ حَتَّى صَارَ لَا<sup>١٤</sup> يَفْعَلُ مِثْلَ هَذَا  
 قَالَ الشَّاهِرُ<sup>١٥</sup>

وَلَا يَرِمًا تُهْدِي النِّسَاءَ لِعَرْسِهِ إِذَا الْقَشْعُ مِنْ بَرْدِ الشِّتَاءِ تَفَقَّعَا  
 وَمِنْهُ يُقَالُ رَجُلٌ مُبْرَمٌ وَقَدْ أُبْرِمْتِي وَقَدْ بَرِمْتُ إِذَا أَلْحَ وَمِنْهُ سَمِيَتْ

a) B والجدَّة. b) fehlt L. c) vgl. Lisân سحل; Metr. Kâmil, vgl. de Sacy, Gr. II, 634 ff. d) das Folgende bis هذا مثل in B am Band; der Schluß fehlt ganz. e) L أحمد. f) L عاد. g) B السحيل. h) B يحكم فيه. i) Sure 43, 79. k) Metr. Basit, vgl. de Sacy, Gr. II, 631 f. l) fehlt B. m) Der Vers ist von Mutammim, s. Nöldeke, Beiträge S. 97. 104, Gauh. قشع, Lisân برم, Tâğ al-'Arûs قشع, ققعق, Kâmil 758, 5, Hiz. I, 236. Metr. Tawil, vgl. de Sacy, Gr. II, 629 f.

تَوَنَّقَ<sup>١</sup> وَأَنكَرَ النَّبِيَّةَ وَالْمُنَوِّسَ<sup>٢</sup> النَّاطِرِ بِنَفْرَسٍ وَقَيْلَ الْمُنَوِّسِ<sup>٣</sup> الطَّالِبِ  
لِلْوَسَامَةِ وَهُوَ الْحُسْنُ \* وَرَوَى عَنْ مُجَاهِدٍ أَنَّهُ قَالَ فِي قَوْلِ اللَّهِ جَدَّ وَعَزَّ<sup>٤</sup>  
وَالْحَيْلِ الْمَسْمُومَةِ قَالَ فِي الْحَسَنَةِ<sup>٥</sup> ،

١٦ سَعَى سَاعِيًا غَيْظَ بَنٍ مَرَّةً بَعْدَ مَا تَبَيَّرَ مَا بَيْنَ الْعَشِيرَةِ بِالذَّمِّ .  
السَّاعِيَانِ الْحَرِثُ بْنُ عَوْفٍ وَهَرْمُ بْنُ سِنَانٍ وَقَيْلُ هُمَا الْحَرِثُ بْنُ عَوْفٍ  
وَخَارِجَةُ بْنُ سِنَانَ أَيْ سَعِيًا فِي الدِّيَاتِ \* وَقَيْلُ مَعْنَى سَعِيًا عَمَلًا<sup>٦</sup> عَمَلًا  
صَالِحًا \* قَالَ اللَّهُ جَدَّ وَعَزَّ<sup>٧</sup> وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَى لَهَا سَعِيَهَا وَهُوَ  
مُؤْمِنٌ<sup>٨</sup> وَغَيْظُ بْنُ مَرَّةٍ مِنْ وَلَدِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ غَطَفَانَ وَمَعْنَى تَبَيَّرَ  
تَشَقَّقَ وَهُوَ تَمَثُّيْلٌ يُقَالُ تَبَيَّرَ الْجُرْحُ إِذَا تَشَقَّقَ فَخَرَجَ . مَا فِيهِ وَتَبَيَّرَ  
جِدْلٌ فَلَانٍ إِذَا عَمِقَ \* وَيَبْرَلُ نَابٌ أَنْبَعِيرٍ وَالْمَعْنَى مَوْضِعُ نَابِهِ وَذَلِكَ فِي  
السَّنَةِ التَّاسِعَةِ لِأَنَّهُ يُقَالُ فِي السَّنَةِ الْأُولَى<sup>٩</sup> حُورًا وَفِي الثَّانِيَةِ ابْنُ  
مَخَاصٍ وَفِي الثَّلَاثَةِ ابْنُ لَبُونٍ وَفِي الرَّابِعَةِ حِقٌّ وَفِي الْخَامِسَةِ جَدْعٌ وَفِي  
السَّادِسَةِ قَنِيٌّ وَفِي السَّابِعَةِ رِبَاعٌ وَفِي الثَّامِنَةِ سَدَسٌ وَفِي التَّاسِعَةِ بَازِلٌ وَفِي  
الْعَاشِرَةِ مُخْلِفٌ وَهَذَا آخِرُ أَسْمَانِهَا وَإِذَا زَادَ عَلَى هَذَا قَيْلُ بَازِلٌ عَامِرِينَ  
وَقَلْتَنِيَّةٌ وَنُخْلِفٌ عَامِرِينَ وَقَلْتَنِيَّةٌ وَكَذَلِكَ مَا زَادَ يَكُونُ عَلَى هَذَا<sup>١٠</sup>

١٧ فَاقْسَمْتُ بِالْبَيْتِ الَّذِي طَافَ حَوْلَهُ رِجَالٌ بَنُوهُ مِنْ قُرَيْشٍ وَجَرَّهْمُ .  
يَعْنَى بِالْبَيْتِ الْكَعْبَةِ وَجَرَّهْمُ كَانُوا وَلاَةَ الْبَيْتِ قَبْلَ قُرَيْشٍ ،

a) fehlt B.    b) B ohne و.    c) Sure 3, 12.    d) B am Rand:

وروى عن مجاهد قوله تعالى والحيل المسومة قال في الحسنة الوسامة.

e) nach Tb, ist L ausgelassen; B عملا f) Sure

17, 20.    g) في أولى سنة L.    h) fehlt B von بيزل an.

لأنه بمعنى الفعل يقال أزرُق جِمامه كما تقول أزرُق جِمامه وجاز  
أزرُق جِمامه على أن التَّقْدِيرَ جِمامه أزرُق كما تقول الجَيْشُ مُقْبِلٌ<sup>a)</sup>  
وجِمامٌ جَمْعُ جَمْرٍ وَجَمَّةٌ وهو الماءُ المُجْتَمِعُ والحَاضِرُ النَّازِلُ على الماءِ  
والمُتَخَيِّمُ المُقِيمُ والأَصْلُ في هذا من الخَيْمَةِ لأنَّه يُقالُ يُخَيِّمُ إذا نَصَبَ

الخَيْمَةَ \* ويقالُ وَضَعَ عَصاهُ إذا تَرَكَ السَّيْرَ ومنه قولُ الشَّاعِرِ

فَأَلَقْتُ عَصَاهَا وَأَسْتَقَرَّتْ بِهَا النَّوَى كَمَا قَرَّ عَيْنًا بِالْأَيَّامِ الْمَسَافِرِ<sup>b)</sup>  
وعِصَى جَمْعُ عِصَا \* وكانَ يَجِبُ أنْ يُقالَ عَصَوْتُ فَأَبْدَلُ من<sup>c)</sup> الواوِ ياءً  
لأنَّها طَرَفٌ لَيْسَ بَيْنَها وَبَيْنَ الضَّمَّةِ إِلاَّ حَرْفٌ ساكِنٌ والجَمْعُ بابُ تَغْيِيرِ  
ثُمَّ كَسَرَتِ الضَّادُ من أَجْلِ الياءِ الَّتِي بَعْدَها<sup>d)</sup> ،

٥ وفيهِنَّ مَلْهُىً لِلطَّيْفِ وَمَنْظَرٌ أَثْبِقُ لِعَيْنِ النَّاطِرِ الْمَتَوَسِّمِ .

مَلْهُىً وَلَهُوَ واحِدٌ كما يُقالُ مَقْتَدٌ وَقَتَدٌ وهو في مَوْضِعِ رَفْعٍ بِالابْتِدَاءِ  
وإن شِئْتَ بالصِّفَةِ \* إِلاَّ أَنَّهُ لا يَتَبَيَّنُ فِيهِ أَعرابٌ لِأَنَّ الأَلِفَ لا تُحْرَكُ<sup>e)</sup>  
والتَّطْيِيفُ الْمُتَلَطَّفُ<sup>f)</sup> الَّذِي لَيْسَ مَعَهُ جَفَاءٌ وَالأَثْبِقُ المُعْجَبُ يُقالُ  
أَثَقَ يُوثِقُ فهو مُوثِقٌ وَأَثْبِقُ بمعنى مُوثِقٌ \* كما يُقالُ أَلِيمٌ<sup>g)</sup> بمعنى مُؤَلِّمٌ  
وقال<sup>h)</sup> الأَصمعيُّ يُقالُ<sup>i)</sup> تَأَثَّقَ في الشَّيْءِ إذا جَوَّدَهُ وهو من الأَثَقِ \* وَأَنْكَرَ

a) fehlt B. b) fehlt B. Der Vers ist von مَعْقِرِ بْنِ أَوْسِ البَارِقِيِّ ،

vgl. Ibn Duraid, genealog. Handbuch, ed. Wüstenfeld, S. 282, Gauh. عصا, Hiz. III, 98. 161, Maid. II, 259, Hist. anteisl. ed. Fleischer S. 186, Sarīfī a. a. O. I, 319. Metr. Tawīl, vgl. de Sacy, Gr. II, 629 f. c) B

fügt hinzu: ووضع اعصى (sic!) كناية عن الإقامة لأن المسافر إذا نزل ووضع اعصى على الارض. d) fehlt B von كان an. e) so nach Tb ;

L ohne من. f) fehlt B. g) B كألِيم. h) B قال. i) B قال.

يَنْفَصِلُ<sup>هـ</sup> وَمَعْنَى كَالْيَدِ لِلْقَمْرِ أَيْ لَا يُجَاوِزُنَ هَذَا الْوَادِيَّ وَلَا يُخْطِئْتُهُ  
 كَمَا لَا تُجَاوِزُ<sup>ب</sup> الْيَدُ الْقَمَّ وَلَا تُخْطِئُهُ هَذَا قَوْلُ الْأَصْمَعِيِّ وَرَوَى أَبُو عَمْرٍو  
 الشَّيْبَانِيُّ كَالْيَدِ فِي الْقَمْرِ \* أَيْ هُنَّ فِي هَذَا الْوَادِيَّ كَمَا تَكُونُ الْيَدُ  
 فِي الْقَمْرِ<sup>و</sup>

١٤ فَلَمَّا وَرَدَنَ الْمَاءَ زُرْقًا جِمَامُهُ وَضَعْنَ عِصِيَّ الْحَاصِرِ الْمَتَخِيمِ .  
 وَاحِدَ الزُّرْقِ أَزْرَقٌ وَالْأُنثَى زُرْقَاءُ يُقَالُ مَاءٌ أَزْرَقٌ إِذَا كَانَ صَافِيًا يَصْرِبُ  
 إِلَى الْخَضِرَةِ وَقَالَ الْأَصْمَعِيُّ يُقَالُ<sup>هـ</sup> مَاءٌ أَزْرَقٌ إِذَا لَمْ يُورَدْ فَيُكْدَّرُ \* وَيَجُوزُ  
 أَنْ يُرَوَى فَلَمَّا وَرَدَنَ الْمَاءَ زُرْقًا جِمَامُهُ وَيَجُوزُ فِي غَيْرِ الْبَيْتِ فَلَمَّا وَرَدَنَ  
 الْمَاءَ أَزْرَقًا جِمَامُهُ وَإِنْ شِئْتَ نَصَبْتَ أَزْرَقًا فَمَنْ رَوَى زُرْقًا جِمَامُهُ  
 نَصَبَ زُرْقًا عَلَى أَنَّهُ حَالٌ لِلْمَاءِ وَصَلَحَ لِأَنَّهُ يَكُونُ حَالًا لَهُ لِأَنَّهُ قَدْ عَادَتْ  
 عَلَيْهِ الْهَاءُ فِي قَوْلِهِ جِمَامُهُ وَرَفَعَ جِمَامَهُ بِقَوْلِهِ زُرْقًا وَيَكُونُ الْمَعْنَى يَزُرُقُ  
 جِمَامُهُ وَجَازَ أَنْ يَقُولَ زُرْقًا وَإِنْ كَانَ بِمَعْنَى الْفِعْلِ لِأَنَّهُ جَمَعَ مُكْسَرًا فَقَدْ  
 خَالَفَ الْفِعْلَ مِنْ هَذِهِ الْجِهَةِ كَمَا تَقُولُ هَذَا رَجُلٌ كِرَامٌ قَوْمُهُ وَكَمَا قَالَ  
 بَكَرْتُ<sup>و</sup> عَلَيْهِ غَدَاةٌ فَوَجَدْتُهُ قُوعُوا لَدَيْهِ بِالصَّرِيمِ عَوَانُهُ

وَأَوْ كَانَ فِي غَيْرِ الشَّعْرِ لَجَازَ أَنْ يَقُولَ قَاعِدًا وَمَنْ رَوَى زُرْقًا جِمَامُهُ رَفَعَ  
 زُرْقًا عَلَى أَنَّهُ خَبَرُ الْإِبْتِدَاءِ يَنْوِي بِهِ التَّنْأِخِيرَ<sup>د</sup> وَجِمَامُهُ مَرْفُوعٌ بِالْإِبْتِدَاءِ  
 وَالْمَعْنَى فَلَمَّا وَرَدَنَ الْمَاءَ جِمَامُهُ زُرْقًا \* وَجَازَ فِي غَيْرِ الشَّعْرِ أَزْرَقًا جِمَامُهُ

a) fehlt B von ولا تخذف an. b) بجاوز B. c) fehlt B.

d) fehlt L. e) بكرت L. Der Vers bei Ahlwardt, Div. 15, 31 (S. 93),  
 Landberg, Prim. ar. II, 111, Addad 54, Šarišī, Kommentar zu Ḥar Mak.  
 I, 183, Frenkel, An-Nahhās zu Imruulqais 6, 9. Metr. Ṭawil, vgl. de  
 Sacy, Gr. II, 629 f. f) fehlt B von ويجوز ان (Z. 7) an.

قال محمد بن يزيد خطاتا من نعت المثنئين وحذف النون للإضافة  
والمعنى خطاتا مثل ما وقد تعلب خطاتا فعل ماضٍ \* وكان يجب أن  
يقال خططنا<sup>١</sup> إلا أنه لما اضطر رد الألف التي تحذف في الواحد \* في  
قولك خطت لأنها إنما حذفت<sup>٢</sup> لسكونها وسكون التاء فلما تحركت  
التاء في التثنية رد الألف ٤

١٢ كأن فئات العهن في كل منزل نزلن به حب ألفنا لم يحطم .  
العهن هنا الصوف المصبوغ ويقال لكحل صوف عهن إلا في قول  
الأصمعي فإنه زعم أنه لا يقال له عهن حتى يكون مصبوغاً<sup>٣</sup> وحب  
الفنا عنب الثعلب \* قال أبو عبيدة<sup>٤</sup> هو ثبت له حب يتخذ منه  
القراريط وهو<sup>٥</sup> شديد الحمرة والمعنى أنه<sup>٦</sup> شبه ما تساقط من الصوف  
\* الذي يتعلق<sup>٧</sup> على الهواجج بحب الفنا ويروى كأن<sup>٨</sup> حنات العهن  
أي<sup>٩</sup> ما انحلت منه ولم يحطم لم يكسر أي هو صحيح ويقال أنه إذا  
كسر تغير لونه<sup>١٠</sup> عن الحمرة

١٣ بكرن بكورا وأسحرن بسحرة فهن لوادى الرس كالبيد للقم .  
الرس البئر وجمعه رساس وحذف الياء من قوله لوادى الرس في اللفظ  
لالتقاء الساكنين \* ولا تحذف في الخط لأن الخط يكتب على الانفصال  
فإذا قلت هذا وإد<sup>١</sup> حذفت الياء في اللفظ والخط لأن التثنيين لا

a) fehlt B.    b) B hat: عنده    c) B: وقيل    d) هو B.    e) B  
العهن الصوف المصبوغ لا غير    f) L: كأنه    g) B: يعني    h) fehlt L.  
والذي يتعلق    i) L: وإذا.

وَحَرَامٌ<sup>٥</sup> ٤

١ عَلَوْنَ بِأَنَّمَا طِ عِتَاقٍ وَكِلْتَا وَرَادٍ حَوَاشِيهَا مُشَاكِبَةٌ أَلَدَمِ ٥

العِتَاقُ الْكِرَامُ وَالْوَرَادُ الْحُمْرُ وَالْوَاحِدُ وَرَدٌ وَمُشَاكِبَةٌ<sup>٦</sup> مُشَابِهَةٌ ٥

١. ظَهَرْنَ مِنَ السُّوْبَانِ ثُمَّ جَزَعْنَهُ عَلَى كُلِّ قَيْبِي قَشِيبٌ وَمُقَامٌ ٥

\* وَيُرْوَى مُقَامٌ<sup>٧</sup> السُّوْبَانِ وَإِدٍ وَجَزَعْنَهُ قَطَعْنَهُ وَقَيْبِي مَنَسُوبٌ إِلَى بَنِيالْقَيْبِ \* وَهُوَ قَتَبٌ طَوِيلٌ يَكُونُ تَحْتَ الْهُودِجِ<sup>٨</sup> وَقَشِيبٌ جَدِيدٌ وَمُقَامٌ

وَاسِعٌ ٥

١١ وَرَوَّكْنَ فِي السُّوْبَانِ يَعْلَوْنَ مَتْنَهُ عَلَيْهِنَّ دَلُّ النَّاعِمِ الْمَتْنَعِمِ ٥

وَرَوَّكْنَ مِلْنَ بِأَوْرَاكِيهِنَّ وَالْوَرَّكُ مَوْثِقَةٌ وَمَتْنَهُ أَعْلَاهُ وَالْمَتْنَانُ مِنَ الْإِنْسَانِ

جَانِبَا الصُّلْبِ وَيُقَالُ مَتْنٌ وَمَتْنَةٌ وَحَكَى<sup>٩</sup> الْفَرَّاءُ أَنَّ الْمَتْنَ يُذَكَّرُ

وَيُؤنَّثُ وَأُنشِدُ فِي تَذَكِيرِهِ

لَهَا شَطَا لَا عَيْبَ فِيهِ مِنْ شَطَا رُكِبَ لِلْجَرِيِّ وَمَتْنٌ رِيَّانٌ<sup>١٠</sup>وقول<sup>١١</sup> أَمْرِي الْقَيْسِ \* فِي التَّنَائِيثِ<sup>١٢</sup>لَهَا مَتْنَتَانِ خَطَا تَا كَمَا أَكَبَ عَلَى سَاعِدِيهِ النَّيْمِرُ<sup>١٣</sup>

a) Diese Stelle steht zusammen mit andern Scholien B am Rande mit Auslassung von محمد بن يزيد u. mit Umstellung والمحل والحرم , ان الحرم , worauf folgt الداخلان. Dieses الداخلان liest auch Tb, der im Übrigen genau mit L übereinstimmt. b) L ohne و. c) fehlt B. d) fehlt L. e) وحكى bis zum Schluß des Kommentars zu diesem Verse ist in B am Rande, und zwar gleich am Anfang der Kašide vor V. 1, nachgetragen. f) Metr. Rağaz, vgl. de Sacy, Gr. II, 637 f. g) B وقال. h) Metr. Mutağarib, vgl. de Sacy, Gr. II, 645. Den Vers vgl. bei Ahlwardt, the Divans of the six ancient Arabian poets S. 127, Lisàn متن, Ibn Ja'f'š 1231, Hiz. III, 384(a).



جِنَازَةٌ<sup>١</sup> إذا كان على النَّعْشِ ولا يقال للمَّيْتِ وَحَدَهُ جِنَازَةٌ ولا للنَّعْشِ وَحَدَهُ جِنَازَةٌ فكما يقال للقدح<sup>٢</sup> الذي فيه الخمر كَأْسٌ ولا يقال للقدح وَحَدَهُ كَأْسٌ ولا للخمر وَحَدَهَا كَأْسٌ \*قال الأصمعي من في قوله من طَعَائِنِ زَائِدَةٌ يريد أنها زائدة للتوكيد وَجَحْتَمِلُ أَنْ تَكُونَ غَيْرَ زَائِدَةٍ وتكون للتبعية وَصَرَفَ طَعَائِنِ لَمَّا أَصْطَرَّ لِأَنَّهُ رَدَّهُ إِلَى أَصْلِهِ لِأَنَّ أَصْلَ الْأَسْمَاءِ أَنْ تَكُونَ مُنْصَرِفَةٌ حَتَّى يَدْخُلَ عَلَيْهَا مَا يَمْنَعُهَا مِنَ الصَّرْفِ قَالَ سِيبَوَيْهِ<sup>٣</sup> وَلَيْسَ شَيْءٌ يُصْطَرِّقُ إِلَيْهِ إِلَّا وَهُوَ يُجَاوِلُونَ بِهِ وَجْهًا يَعْنِي يَرُدُّونَهُ إِلَى أَصْلِهِ وَقَالَ الْأَخْفَشُ سَعِيدُ بْنُ مَسْعَدَةَ لَيْسَ شَيْءٌ يُصْطَرِّقُ إِلَيْهِ إِلَّا وَهُوَ يَرْجِعُونَ فِيهِ إِلَى لُغَةِ بَعْضِهِمْ<sup>٤</sup> وَالْعَلِيَاءُ بَلَدٌ وَجُرْثُمٌ مِيَاهُ لَبْنَى أَسَدٍ

v جَعَلَنَّ الْقَنَانَ عَن يَمِينِ وَحَزَنَهُ وَكَمْ بِالْقَنَانِ مِنْ مُحِلٍّ وَمُحْرِمٍ .  
القنن جبل<sup>٥</sup> لبني أسد والحزن ما غلظ من الأرض والمحل الذي ليست له ذمة تمنع منه<sup>٦</sup> يقال<sup>٧</sup> أحل إذا لم تكن له ذمة ولا حرمة والمحرم الذي له حرمة تمنع منه \*هذا قول أكثر أهل اللغة<sup>٨</sup> وحكى عن أبي العباس محمد بن يزيد أن المحل والمحرم المداخل في الأشهر الحرم وفي الأشهر التي ليست بحرم يقال أحرم إذا دخل في الشهر الحرام وأحل إذا خرج منه وقد حل من إحرامه يحل حلًا فهو حلال ولا يقال حلًا وقد أحرم بالتحج يحرم إحرامًا فهو محرم

فكذلك B ; وكما يقال للقدح b) so L ; Tb  
س c) L nur القدح  
ويقال B g) B  
d) fehlt B. e) fehlt L. f) fehlt  
L u. Tb.

رَبِّعٌ<sup>١</sup> وَقَوْلُهُ إِلَّا أَنْعَمَ صَبَاحًا<sup>٢</sup> أَيْ كُنْ فِي نِعْمَةٍ يَدْعُو لَهُ أَيْ لَا تَدْرُسْ<sup>٣</sup>  
 وَرَوَى الْأَصْمَعِيُّ إِلَّا عَمَّ صَبَاحًا وَلَا يُعْرَفُ أَنَّهُ يُقَالُ وَجَمَّ يَعِمُّ إِلَّا أَنَّهُ يَجُوزُ  
 أَنْ يَكُونَ اسْتُعْمِلَ فِي بَعْضِ الْمَوَاضِعِ وَلَمْ يُسْتَعْمَلْ فِي بَعْضِهَا كَمَا يُقَالُ  
 هَبْتِي قَاتِمًا بِمَعْنَى دَعْنِي وَأَجْعَلْنِي وَلَا يُقَالُ وَهَبْتِي إِلَّا فِي لُغَةِ شَاذَةٍ  
 \* حُكِيَ عَنِ ابْنِ الْأَعْرَابِيِّ أَنَّهُ حَكَاهَا قَالِ يُقَالُ وَهَبْتِي اللَّهُ فِدَاكَ أَيْ  
 جَعَلْتَنِي وَنَظِيرُ هَذَا فِي اسْتِعْمَالِهِمْ آيَاهُ فِي بَعْضِ الْمَوَاضِعِ قَوْلُهُمْ يَذَرُ وَيَدْعُ  
 وَلَا يَكَادُونَ يَسْتَعْمِلُونَ وَدَعَّ وَلَا وَذَرَ وَقَالَ الْقَرَاءُ الْأَصْلُ نَعَمَ يَنْعَمُ ثُمَّ  
 حَذَفُوا الثَّوْنَ لَمَّا أَمَرُوا وَلَا يُقَاسُ عَلَيْهِ كَمَا لَا يُقَاسُ عَلَى قَوْلِهِمْ  
 خُذْ وَكُلْ<sup>٤</sup>،

٧ تَبَصَّرَ خَلِيلِي هَلْ تَرَى مِنْ طَعَائِنٍ تَحْمَلْنَ بِالْعَلْيَاءِ مِنْ فَوْقِ جُرْحِي.  
 وَاحِدُ الطَّعَائِنِ طَعِينَةٌ وَفِي الْمَرْأَةِ فِي الْهُودِجِ وَسَمِيَتْ طَعِينَةً<sup>٥</sup> لِأَنَّهَا  
 يُطْعَنُ بِهَا أَيْ يُسَافِرُ<sup>٦</sup> \* وَأَكْثَرُ أَهْلِ اللَّغَةِ يَقُولُ<sup>٧</sup> لَمَّا<sup>٨</sup> كَثُرَ \* اسْتِعْمَالُهُمْ  
 لِهَذَا<sup>٩</sup> سَمَّوْا الْمَرْأَةَ طَعِينَةً \* وَسَمَّوْا الْهُودِجَ<sup>١٠</sup> طَعِينَةً وَقَالَ أَبُو الْحَسَنِ ابْنُ  
 كَيْسَانَ هَذَا مِنَ الْأَسْمَاءِ الَّتِي وُضِعَتْ عَلَى شَيْئَيْنِ إِذَا فَارَقَ أَحَدُهُمَا  
 صَاحِبَهُ لَمْ يَقْعَ لَهُ هَذَا الْإِسْمُ لَا يُقَالُ لِلْمَرْأَةِ طَعِينَةً حَتَّى تَكُونَ فِي  
 الْهُودِجِ وَلَا يُقَالُ لِلْهُودِجِ طَعِينَةً<sup>١١</sup> حَتَّى تَكُونَ فِيهِ الْمَرْأَةُ كَمَا يُقَالُ لِلْمَيْتِ

a) fehlt B.      b) L (vielleicht لا يَدْرُسُ) أَيْ لَا مَدْرَسَ (أَيْ لَا يَدْرُسُ) ; B  
 ولا تَدْرُسُ ; Tb      c) fehlt B. Vgl. zu diesem Gegenstande  
 besonders die ausführliche Erörterung Hiz. I, 28 f.      d) B بها.      e) so  
 L u. Tb; B wiederholt بها.      f) B فلَمَّا      g) B استعمالها      h) so  
 L u. Tb; B أيضا والهودج.

وَقَدْ يَرْجِعُ التَّسْلِيمَ أَوْ يَكْشِفُ الْعَمَى فَلْتُ الْأَثْفَى وَالرُّسُومُ الْبَلَاغُ<sup>هـ</sup>  
 قَالَ أَبُو جَعْفَرٍ سَمِعْتُ مُحَمَّدَ بْنَ الْوَلِيدِ يَقُولُ مَا رَأَيْتُ أَحَدًا يَرُورِي أَثْفَى  
 سَفْعًا إِلَّا بِالتَّخْفِيفِ ثُمَّ سَمِعْتُ عَلِيَّ بْنَ سُلَيْمَانَ يُنْكِرُ هَذَا وَيَقُولُ  
 الْوَجْهَ التَّثْقِيلُ لِأَنَّهُ الْأَصْلُ وَالْوَزْنُ فِيهِ مُسْتَقِيمٌ<sup>ب</sup> \* وَقَوْلُهُ أَثْفَى سَفْعًا  
 مَنْصُوبٌ بِمَعْنَى بَعْدَ تَوَهُمِي أَثْفَى سَفْعًا<sup>ج</sup> وَيُرْوَى وَنُوبًا كَجَدِّ الْحَوْصِ لَمْ  
 يَتَثَلَّمِ وَالْجَدُّ الْبَيْتُ الْعَتِيقَةُ وَالْجَدُّ فِي غَيْرِ هَذَا بِمَعْنَى الْجُدَّةِ وَالْجُدَّةُ<sup>د</sup>  
 الطَّرِيقَةُ السُّودَاءُ فِي ظَهْرِ الْحِمَارِ وَهِيَ أَيْضًا الطَّرِيقَةُ فِي الْجَبَلِ وَجَمَعُهَا  
 جُدَدٌ وَالْجَدُّ بِالْفَتْحِ الْعِظْمَةُ وَالْعُلْوُ \* مِنْ قَوْلِهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى وَإِنَّهُ تَعَالَى  
 جَدُّ رَبِّنَا<sup>هـ</sup> وَالْجَدُّ اللَّحْتُ وَالْجَدُّ الْقَطْعُ يُقَالُ جَدَّهُ إِذَا قَطَعَهُ جَدًّا إِذَا  
 قَطَعَهُ وَيُقَالُ جَدَّهُ بِالذَّالِ الْمُجَمَّةِ إِذَا قَطَعَهُ أَيْضًا وَالْجَدُّ أَبُ الْأَبِ \* وَأَبُ  
 الْأُمِّ<sup>ا</sup> وَالْجَدُّ الْأَخَذُ فِي الْعَمَلِ بِعَزْمٍ وَقُوَّةٍ<sup>ب</sup> يُقَالُ جَدَّ وَأَجَدَّ وَمِنْهُ قَوْلُ  
 الْعَرَبِ فُلَانٌ<sup>ج</sup> جَادَ نَجِدَ وَالْجَدُّ بِالْكَسْرِ الْإِنْكِمَاشُ وَالْجَدُّ الْحَقُّ وَالْجَدُّ  
 الطَّرِيقُ فِي الْمَاءِ وَيُقَالُ لِلْمَوْضِعِ الَّذِي تَرَفُّأً<sup>د</sup> إِلَيْهِ السُّفُنُ جُدَّ وَيُقَالُ لَهُ  
 جُدَّةٌ أَيْضًا

١ قَلِمًا عَرَفْتُ الدَّارَ قُلْتُ لِرَبْعِهَا أَلَا أَنْعَمَ صَبَاحًا أَيُّهَا الرَّبِيعُ وَأَسْلَمِ .  
 الرَّبِيعُ الْمَنْزِلُ فِي الرَّبِيعِ \* ثُمَّ كَثُرَ اسْتِعْمَالُهُمْ أَيَّاهُ حَتَّى قِيلَ لِكُلِّ مَنْزِلٍ

a) Metr. Ṭawil, vgl. de Sacy, Gr. II, 629 f. Vgl. Gauh. رجوع. Mu-  
 faṣṣal 37, 15. Ibn Ja'fī 307 f. 790. Ḥar. Durra 94. Ḥiz. I, 103. 'Ainf II,  
 477. III, 324. Mehren, Rhetorik 126. b) fehlt B. c) so B u. Tb  
 (mit بقوله statt بمعنى); fehlt L. d) B وفي. e) Sure 72, 3; L hat  
 بقوة B. f) fehlt L. من قولك تبارك اسمك وتعالى جدك.  
 h) codd. ترقا.

اللغة المعنى<sup>٥</sup> فَبَعْدَ لَأَيَّ كَأَنَّهُمْ يَقْدِرُونَ عَلَى الحَذْفِ وَالْأَجْوَدُ أَنْ يَكُونَ  
 المعنى فَعَرَفْتُ الدَّارَ لَأَيَّ يَكُونُ<sup>٦</sup> قَوْلُهُ لَأَيَّ فِي مَوْضِعِ الحَالِ وَالْمَعْنَى  
 مُبْطِئًا<sup>٧</sup> فَهَذَا بِغَيْرِ حَذْفٍ وَمَعْنَى البَيْتِ إِنْ عَهَدَى بِهَذِهِ الدَّارِ  
 قَدْ<sup>٨</sup> قَدِمَ حَتَّى أَشْكَلْتَ عَلَيَّ

ه أَنَا فِي سَفْعًا فِي مَعْرَسٍ مَرَجِلٍ وَنَوِيًّا نَجْدَمِ الْخَوْصِ لَمْ يَتَثَلَّمِ ..  
 \*الْإِثْنَانِيُّ الْحِجَارَةُ الَّتِي تُجْعَلُ عَلَيْهَا القِدْرُ الْوَاحِدَةُ أَثْفِيَّةٌ<sup>٩</sup> وَالسَّفْعُ  
 الشُّودُ الْوَاحِدَةُ سَفْعَاءُ \* وَأَمَّا قَوْلُ اللَّهِ جَلَّ وَعَزَّ<sup>١٠</sup> لَنْسَفَعَا بِالنَّاصِيَةِ فَإنَّمَا  
 مَعْنَاهُ لَنْأَخِذُنْ يُقَالُ سَفَعْتُ بِنَاصِيَتِهِ إِذَا أَخَذْتَهُ بِهَا<sup>١١</sup> وَالْمَعْرَسُ  
 هَاهُنَا<sup>١٢</sup> الْمَوْضِعُ الَّذِي يَكُونُ فِيهِ المَرَجِلُ وَكُلُّ مَوْضِعٍ يُقَامُ فِيهِ مَعْرَسٌ<sup>١٣</sup>  
 وَالمَرَجِلُ كُلُّ قِدْرٍ يُطَبَّخُ فِيهَا مِنْ حِجَارَةٍ أَوْ حَدِيدٍ أَوْ خَرْفٍ وَالنُّوَى  
 حَاجِزٌ يُجْعَلُ حَوْلَ الحِجَابِ يَمْنَعُ مِنَ السَّبِيلِ وَيُقَالُ نَأَى إِذَا تَبَاعَدَ وَأَنَّى  
 غَيْرُهُ إِذَا بَاعَدَهُ \* وَقَدْ يُقَالُ نَأَى غَيْرَهُ إِذَا بَاعَدَهُ<sup>١٤</sup> وَالنُّوَى تَبَاعَدُ  
 السَّبِيلِ وَجِذْمُ الخَوْصِ<sup>١٥</sup> بِقَيْتِهِ وَمَعْنَى لَمْ يَتَثَلَّمِ قَدْ ذَهَبَ أَهْلُهُ وَلَمْ  
 يَتَثَلَّمِ بِأَقْبِيهِ \* وَقَوْلُهُ أَنَا فِي سَفْعًا بِتَخْفِيفِ أَثْفٍ قَالَ أَبُو المَحْسَنِ التَّخْفِيفُ  
 أَكْثَرُ فِي كَلَامِ العَرَبِ فِي أَثْفٍ وَإِنْ كَانَ الْأَصْلُ التَّثْقِيلَ لِكَثْرَةِ اسْتِعْمَالِهِمْ  
 أَيَّاهَا قَالَ ذُو الرِّمَّةِ

a) fehlt L.      b) so L u. Tb; B ويكون      c) B مبطأ      d) B

وقد      e) B تحت القدر من      f) Sure 96, 15; vgl. Gauh. سفح I, 598. Ham. 7.  
 الحديد وغيرها

g) fehlt B.      h) B u. Tb هنا.      i) so B; L يقال statt      Tb

يقام فيه يقال له معرس.      k) so Tb; BL وللجذم بقيته.

باطن<sup>٥</sup> الدِّراع والمِعصم مَوْضِع السَّوار من المَرأة وهو التَّوَدُّ  
 ٣ بِهَا الْعَيْنُ وَالْأَرَامُ يَمْشِينَ خِلْفَةً وَأَطْلَاوْهَا يَنْهَضْنَ مِنْ كُلِّ مَجْتَمِعٍ .  
 الْعَيْنُ بَقَرُ الْوَحْشِ الْوَاحِدَةُ عَيْنَاءُ وَالذِّكْرُ أَعْيُنٌ وَإِنَّمَا قِيلَ لَهَا عَيْنَاءُ  
 لِكِبَرِ عَيْنِهَا<sup>٦</sup> \* وَالْأَصْلُ أَنْ تَجْمَعَ عَلَى فَعَلٍ كَمَا تَقُولُ فِي جَمْعِ أَحْمَرَ  
 وَحُمْرَاءَ حُمْرٍ إِلَّا أَنَّ الْعَيْنَ كَسَرْتَ لِمَجَاوَرَتِهَا الْيَاءُ<sup>٧</sup> وَالْأَرَامُ الطِّبَاءُ  
 الْبَيْضُ وَاحِدُهَا<sup>٨</sup> رِثْمٌ وَأَطْلَاوْهَا أَوْلَادُهَا الْوَاحِدُ طَلًا كَمَا تَقُولُ لِلنَّاحِيَةِ  
 رَجًا ثُمَّ تَجْمَعُهُ عَلَى أَرْجَاءَ وَالْمَجْتَمِعُ الْمَوْضِعُ الَّذِي يُجْتَمِعُ فِيهِ أَيْ  
 يُقَامُ<sup>٩</sup> فِيهِ كَمَا تَقُولُ الْمَجْلِسُ لِلْمَوْضِعِ<sup>١٠</sup> الَّذِي يُجْلَسُ فِيهِ وَمَعْنَى  
 خِلْفَةً فَوْجٌ بَعْدَ فَوْجٍ \* هَذَا قَوْلُ الْأَصْمَعِيِّ وَقَالَ اللَّهُ جَدٌّ وَعَزْرٌ<sup>١١</sup> وَهُوَ الَّذِي  
 جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً<sup>١٢</sup> \* وَقَالَ غَيْرُ الْأَصْمَعِيِّ<sup>١٣</sup> بِمَعْنَى خِلْفَةً هَذِهِ<sup>١٤</sup>  
 مُقْبِلَةٌ وَهَذِهِ مُدْبِرَةٌ وَهَذِهِ صَاعِدَةٌ وَهَذِهِ نَازِلَةٌ وَخِلْفَةً فِي مَوْضِعٍ لِلْحَالِ  
 بِمَعْنَى مُخْتَلِفَاتٍ .

٤ وَقَفَّتْ بِهَا مِنْ بَعْدِ عِشْرِينَ حِجَّةً فَلَأْيَا عَرَفْتُ الدَّارَ بَعْدَ تَوْهَمِي .  
 الْحِجَّةُ السَّنَةُ \* قَالَ أَهْلُ اللُّغَةِ<sup>١٥</sup> يُقَالُ حَجَّ وَحَجَّ فَإِذَا جِئْتَ بِالْهَاءِ  
 كَسَرْتَ لَا غَيْرَ \* وَقَالَ أَهْلُ النَّظَرِ بِالْأَعْرَابِ<sup>١٦</sup> الْحِجَّةُ \* بِكَسْرِ الْهَاءِ<sup>١٧</sup>  
 السَّنَةُ وَالْحِجَّةُ بِالْفَتْحِ<sup>١٨</sup> الْمَفْعَلَةُ مِنَ الْحَجِّ وَاللَّيْ<sup>١٩</sup> الْبَطْءُ وَقَالَ<sup>٢٠</sup> أَهْلُ

a) B باطن . b) Tb عيونها . c) fehlt B . d) B الواحد .  
 e) so B u. Tb ; L اى ما يقام . f) B الموضع . g) Sure 25, 68 .  
 h) B وقيل . i) so B u. Tb ; L ان هذه . k) fehlt B u. Tb .  
 l) B u. Tb lesen nur . m) fehlt L . n) so B u. Tb ; L  
 قالوا . o) B قال ; Tb قالوا .

دمنة \*التقدير أمن دمن أم أوفى دمنة<sup>a</sup> لأن من هأفنا للتبعيض فأخرج  
 الدمنة من الدمن ومثله قول الله جل وعز<sup>b</sup> وَأَسْأَلُ الْقَرْيَةَ وقوله لم تكلم  
 المعنى<sup>c</sup> لم تبين \*والعرب تقول<sup>d</sup> لكذ ما بين من<sup>e</sup> أثر وغيره<sup>f</sup> تكلم  
 اى ميو<sup>g</sup> فصار بمنزلة المتكلم \*وروى أن بعض المتقدمين<sup>h</sup> وقف  
 على معاهد فقال آيين من شقى أنهاركم وغرس أشجاركم وجنى ثماركم ثم  
 قال إن لم تتكلم حوارا تكلمت اعتبارا وقال أهل النظر في قول الله جل  
 وعز<sup>i</sup> فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ آتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَننِينَا طَائِعِينَ أَنَّهُ إِنَّمَا  
 كَانَتْ إِرَادَةٌ فَكَانَتْ عَلَى مَا أَرَادَ جَلَّ وَعَزَّ<sup>k</sup> وجاء بالياء للإطلاق كأنه  
 أتبع بعض القوافي بعضا لأن في قصيدته فلأيا عرفت الدار بعد  
 توهمى فاشبع الكسرة في قوله لم تكلم وفي قوله فالنثلم وغيرهما  
 ليتفق<sup>l</sup> القوافي،

٢ وَدَارَ لَهَا بِالرَّقْمَتَيْنِ كَأَنَّهَا مَرَاجِعٌ وَشِمٌّ فِي نَوَاشِيرِ مَعْصَمٍ .:

الرقمتان موضعان وقال أهل<sup>a</sup> اللغة المعنى<sup>b</sup> ودار لها بين الرقمتين وهذا  
 يشبه قولك فلان بمكة اى بين بيوت مكة والمرجع ما رجع وكُرِّرَ  
 وفلان يرجع صوته اى يكبره والوشم أن تغرز الدراع بحديدة حتى  
 تدمى ثم يجعل عليها كحل أو تحوه حتى تحضر والنواشير عروق

a) fehlt B. b) Sure 12, 82. c) B اى. d) so L u. Tb, B

وبقال. e) fehlt L. f) so B u. Tb; L او غيره. g) B بين.

h) so mit Tb; L hat عن بعض المتقدمين أَنَّهُ. i) Sure 41, 10.

k) fehlt B von وَرَوَى أَنَّ. l) L ليتفق.

\*الْحَمْدُ لِلَّهِ حَقٌّ حَمْدُهُ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ خَيْرَتِهِ مِنْ  
 خَلْقِهِ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ<sup>a</sup>،  
 قَالَ زُهَيْرُ بْنُ أَبِي سُلَيْمٍ وَهُوَ مِنْ بَنِي عَبْدِ اللَّهِ بْنِ غَطَفَانَ يَمْدَحُ الْحَرِثَ  
 ابْنَ عَوْفٍ وَهَرَمَ بْنَ سِنَانِ الْمُرِّيَّيْنِ<sup>b</sup>

أَمِنْ أُمَّ أَوْفَى دِمْنَةً لَمْ تَكَلِّمْ بِحَوْمَانَةَ الدَّرَاجِ فَالْمُتَثَلِمِ ۞

الدِّمْنَةُ الْأَقْرُ وَالرَّمَادُ وَمَا أُشْبَهَ ذَلِكَ وَجَمَعَهَا دِنَنٌ وَالْحَوْمَانَةُ الْمَكَانُ  
 الْغَلِيظُ الْمُنْقَادُ هَذَا قَوْلُ الْأَصْمَعِيِّ وَقَالَ غَيْرُهُ<sup>c</sup> لِلْحَوْمَانَةِ الْقِطْعَةُ مِنَ الرَّمْلِ  
 وَجَمَعَهَا الْحَوْمَانُ وَالْحَوَامِينُ<sup>d</sup> وَالدَّرَاجُ وَالْمُتَثَلِمُ مَوْضِعَانِ قَوْلُهُ أَمِنْ أُمَّ أَوْفَى

Die Buchstaben gehören entweder zum nächstvorhergehenden Worte  
 oder zu einem Passus, dessen Anfang durch \* bezeichnet ist. a) fehlt  
 B. b) Vgl. dazu Hġz. I, 375, 19 ff. وزهير هو زهير بن أبي سلمى واسم  
 ابي سلمى ربيعة بن رياح المزينى من مزيينة بن أد بن طاححة بن  
 الياس بن مضر وكانت محللتهم في بلاد غطفان فيظن الناس أنه من  
 غطفان أعنى زهيراً وهو غلط كذا في الاستيعاب لابن عبد البر  
 قاله ابن قتيبة في كتاب الشعراء فإنه قال زهير هو ابن ربيعة بن قرظ  
 وقول غيره<sup>c</sup> L والناس ينسبونه الى مزيينة وإنما نسب الى غطفان،

d) B fügt مثله hinzu





قصيدة

زهير بن ابي سلمى

المشهوره بالعلقه

مع شرحها للشّيخ العلامة العُمدة

ابى جعفر احمد بن محمد بن اسمعيل القّاس



